叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肯塔基州民歌大纲(a Syllabus Of Kentucky Folk-songs) 000001

2. 肯塔基州民歌大纲(a Syllabus Of Kentucky Folk-songs) 000002

3. 肯塔基州民歌大纲(a Syllabus Of Kentucky Folk-songs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基州民歌大纲(A Syllabus of Kentucky Folk-Songs)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kri'eɪtɪd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	['vɜ:rʒ(ə)n]	.
A	**Table**	**of**	**Contents**	**has**	**been**	**created**	**for**	**the**	**HTML**	**version**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	创建	为了	这	HTML	版本	.

HTML 版本已创建目录。

[ɑ:r'keɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜ:rv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

['maɪnər]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊtɪs]	.
Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更正	没有	注意	.

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ]	[fju:]	['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	,
A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**,**
一个	很少	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	,

已更正一些明显的印刷错误。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maʊs]	-	['hʌvər]	[ænd; ənd]	['lɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]
and	**they**	**are**	**indicated**	**with**	**a**	**mouse**	**-**	**hover**	**and**	**listed**	**at**	**the**	**end**	**of**
和	他们	是	表明的	和	一个	老鼠	-	徘徊	和	列出	在	这	结尾	的

[ðɪs]	[bʊk]	.
this	**book**	**.**
这	书	.

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ˌtrænsil'veiniə,- njə]	[ju:nɪ'vɜ:rsəti]	['stʌdiz]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]
Transylvania	**University**	**Studies**	**in**	**English**
特兰西瓦尼亚	大学	研究	在	英语

特兰西瓦尼亚大学英语学习

[i:]
II
二

二

[ə; eɪ]	['sɪləbəs]	[ʌv; əv]	[kən'tʌki]	[foʊk]	-	['sɔŋz]
A	**Syllabus**	**of**	**Kentucky**	**Folk**	**-**	**Songs**
一个	教学大纲	的	肯塔基州	民间	-	歌曲

肯塔基州民歌大纲

[baɪ]
By
经过

经过

['hju:bə(:)t]	[dʒi:]	.	['ʃɪrɪn]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[ˌpi: 'eɪtʃ]	.	[di:]	.
HUBERT	**G**	**.**	**SHEARIN**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
休伯特	G	.	剪切	,	一个	.	M	.	菲尔	.	D	.

休伯特·G·谢林，文学硕士，哲学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Professor	of	English	Philology	in	Transylvania	University
教授	的	英语	语言学	在	特兰西瓦尼亚	大学

特兰西瓦尼亚大学英语语言学教授

[ænd; ənd]

and
和

和

[dʒəu'saiə][eɪtʃ] . [kɔmz] , [ə; eɪ] . [bi:] .

JOSIAH	H	.	COMBS	,	A	.	B	.
约西亚	H	.	梳子	,	一个	.	B	.

约西亚·H·康姆斯，AB

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən]

Editor	of	The	Transylvanian
编辑	的	这	特兰西瓦尼亚

《特兰西瓦尼亚人报》编辑

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]

Transylvania	Printing	Company
特兰西瓦尼亚	印刷	公司

特兰西瓦尼亚印刷公司

['leksɪŋtən] , Kentucky1911

Lexington	,	Kentucky1911
列克星敦	,	Kentucky1911

肯塔基州列克星顿，1911年

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tu:; tə]

TO
到

到

[ɑ:r] . [em] . [es] .

R	.	M	.	S	.
拉	.	M	.	S	.

均方根值

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['sɪləbəs]

SYLLABUS
教学大纲

教学大纲

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['sɪləbəs] , [ɔ:r]['faɪndɪŋ] - [lɪst] ,
This syllabus , or finding - list ,
这 教学大纲 , 或者 寻找 - 列表 ,

这份教学大纲，或者说查找清单，

[ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['lʌvəz][ʌv; əv][foʊk] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]
is offered to lovers of folk - literature in the hope that it may not
是 提供 到 恋人 的 民间 - 文学 在 这 希望 那 它 可能 不是
[bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]
be without interest and value to them for purposes of
是 没有 兴趣 和 价值 到 他们 为了 目的 的
[kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
comparison and identification .
比较 和 鉴别 .

谨以此书献给民间文学爱好者，希望它能为他们提供比较和鉴别方面的趣味和价值。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] - ['aɪtəmz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] - ['veəri:ənts] ,
It includes 333 items , exclusive of 114 variants ,
它 包括 - 项目 , 独家的 的 - 变体 ,

它包含333件商品，不包括114种变体商品。

[ænd; ənd] [im'breisiz] [ɔ:l]['pɑ:pjələr] ['sɔŋz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [kʌm] [tu:; tə][hænd][æz; əz] ['hævɪŋ]
and embraces all popular songs that have so far come to hand as having
和 拥抱 全部 受欢迎的 歌曲 那 有 所以 远的 来 到 手 作为 拥有
[bɪn] " ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [aɪ] ,
been " learned by ear instead of by eye ,
到过 " 学习 经过 耳朵 反而 的 经过 眼睛 ,

并囊括了迄今为止所有流传下来的、被认为是"靠耳朵而不是靠眼睛学会"的流行歌曲。

" [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [θru:] ['ɔ:rəl] [trænz'mɪʃ(ə)n] — [sɔ:ŋ] - ['bæləʤ] , [lʌv] - ['sɔŋz] , ['nʌmbər] - ['sɔŋz] ,
" as existing through oral transmission — song - ballads , love - songs , number - songs ,
" 作为 现存的 通过 口服 传播 — 歌曲 - 民谣 , 爱 - 歌曲 , 数字 - 歌曲 ,
[dæns] - ['sɔŋz] , [pleɪ] - ['sɔŋz] , [tʃaɪld] - ['sɔŋz] , [kaʊntɪŋ] - [aʊt]['raɪmz] ,
dance - songs , play - songs , child - songs , counting - out rimes ,
舞蹈 - 歌曲 , 玩 - 歌曲 , 孩子 - 歌曲 , 计数 - 出去 韵脚 ,

"通过口头传承而存在——歌谣、情歌、数数歌、舞曲、游戏歌曲、童谣、数数韵律歌，

['lʌləˌbaɪz] , [dʒɪgz] , ['nɑ:nsens] ['raɪmz] , ['ditiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
lullabies , jigs , nonsense rimes , ditties , etc .
摇篮曲 , 夹具 , 废话 韵脚 , 小调 , ETC .

摇篮曲、吉格舞曲、无厘头韵律诗、小调等等。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ə'weɪt][ðə; ði] [kə'lektər] ;
There is every reason to believe that many more such await the collector ;
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 许多 更多的 这样的 等待 这 集电极 ;

完全有理由相信，还有更多这样的藏品等待着收藏家；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kri:st] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
in fact , their number is constantly being increased even today by the creation of
在 事实 , 他们的 数字 是 不断地 存在 增加 甚至 今天 经过 这 创建 的
[nu:] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

事实上，即使在今天，它们的数量仍在不断增加，因为新的物种不断涌现。

[baɪ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent]

by	adaptation	of	the	old	,	and	even	by	the	absorption	and	consequent
经过	适应	的	这	老的	,	和	甚至	经过	这	吸收	和	后果

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

metamorphosis	,
变态	,

通过对旧事物的适应，甚至通过吸收和随之而来的蜕变，

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['lɪtəreri] , [ɔːr] ['suːdoʊ] - ['lɪtəreri] [taɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt]

of	literary	,	quasi	-	literary	,	or	pseudo	-	literary	types	into	the	current
的	文学	,	准	-	文学	,	或者	伪	-	文学	类型	进入	这	当前的

[ʌv; əv]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

of	oral	tradition	.
的	口服	传统	.

将文学、准文学或伪文学类型融入口头传统。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] :

This	collection	,	then	,	is	by	no	means	complete	:
这	收藏	,	然后	,	是	经过	不	方法	完全的	:

因此，这个系列远非完整：

[miːnz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

means	have	not	been	available	for	a	systematic	and	scientific	search	for
方法	有	不是	到过	可用的	为了	一个	系统	和	科学	搜索	为了

[ðiːz] [foʊk] - ['sɔŋz] ,

these	folk	-	songs	,
这些	民间	-	歌曲	,

目前还没有系统、科学的方法来搜寻这些民歌。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ['veri] ['kæʒuəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [θruː] [ə'keɪʒən(ə)l]

which	have	been	gathered	very	casually	during	the	past	five	years	through	occasional
哪个	有	到过	聚集	非常	随意地	期间	这	过去的	五	年	通过	偶然

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

这些都是我过去五年间通过零星旅行非常随意地收集的。

[ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ['kauntiz] :

acquaintanceship	,	and	correspondence	in	only	the	twenty	-	one	following	counties	:
熟人关系	,	和	一致	在	仅有的	这	二十	-	一	下列的	县	:

['feɪ'ɛt] , ['mædɪsn] , ['roʊən] , ['ɛliːət] ,

Fayette	,	Madison	,	Rowan	,	Elliott	,
费耶特	,	麦迪逊	,	罗文	,	埃利奥特	,

熟人关系和通信仅限于以下二十一个县：费耶特县、麦迪逊县、罗文县、埃利奥特县、

['kɑːrtər] , [bɔid] , ['lɔːrəns] , ['mɔːrgən] , ['dʒɑːnsən] , [paɪk] , ['nɑːt] , ['brɛθɪt] , [kleɪ] , ['lɒːrəl] ,

Carter	,	Boyd	,	Lawrence	,	Morgan	,	Johnson	,	Pike	,	Knott	,	Breathitt	,	Clay	,	Laurel	,
卡特	,	博伊德	,	劳伦斯	,	摩根	,	约翰逊	,	梭鱼	,	诺特	,	布雷西特	,	黏土	,	劳雷尔	,

['rɑːkˌkæsəl] , ['gærɘd] , [bɔɪl] ,

Rockcastle	,	Garrard	,	Boyle	,
罗克卡斯尔	,	加拉德	,	博伊尔	,

卡特、博伊德、劳伦斯、摩根、约翰逊、派克、诺特、布雷西特、克莱、劳雷尔、罗克卡斯尔、加拉德、博伊尔

['ændərsn] , ['ʃelbi] , ['henri] , [ænd; ənd]['əuin] — [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] [kən'tʌki] .

Anderson	,	Shelby	,	Henry	,	and	Owen	—	all	lying	in	Central	and	Eastern	Kentucky	.
安德森	,	谢尔比	,	亨利	,	和	欧文	—	全部	说谎	在	中央	和	东	肯塔基州	.

安德森、谢尔比、亨利和欧文——都位于肯塔基州中部和东部。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['lɪstɪd] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

All	of	the	material	listed	has	thus	been	collected	in	this	State	,
全部	的	这	材料	列出	有	因此	到过	集	在	这	状态	,

上述所有材料均已在本州收集完毕。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['veriənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːz] ['dɔːtər] , [peɪdʒ][eɪt] , [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [tʃæns]
though **a** **variant** **of** **The** **Jew's** **Daughter** **,** **page** **8** **,** **has** **come** **by** **chance**
尽管 一个 变体 的 这 犹太人的 女儿 , 页 8 , 有 来 经过 机会
[frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,
from **Michigan** **,**
从 密歇根州 ,

虽然《犹太人的女儿》第 8 页的一个变体偶然从密歇根州传了过来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - , [peɪdʒ] - , [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .
and **another** **of** **The** **Pretty** **Mohee** **,** **page** **12** **,** **was** **sent** **from** **Georgia** **.**
和 其他 的 这 漂亮的 - , 页 - , 曾是 发送 从 乔治亚州 .

《美丽的莫希》第 12 页的另一封信是从佐治亚州寄来的。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] , [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The **Cumberland** **Mountain** **region** **,** **in** **the** **eastern** **part** **of** **the** **State** **,**
这 坎伯兰 山 地区 , 在 这 东 部分 的 这 状态 ,

坎伯兰山脉地区，位于该州东部，

[hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
has **naturally** **furnished** **the** **larger** **half** **of** **the** **material** **,**
有 自然 提供 这 更大的 一半 的 这 材料 ,

自然而然地提供了大部分材料，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][foʊk] - [sɔːŋ] .
because **of** **local** **conditions** **favorable** **to** **the** **propagation** **of** **folk** **-** **song** **.**
因为 的 当地的 状况 有利 到 这 传播 的 民间 - 歌曲 .

因为当地条件有利于民歌的传播。

[haʊ'evər] , ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['laɪɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]
However **,** **sections** **of** **Kentucky** **lying** **farther** **to** **the** **westward** **are** **almost** **equally**
然而 , 部分 的 肯塔基州 说谎 更远 到 这 向西 是 几乎 同样地
[prə'lɪfɪk] .
prolific **.**
多产的 .

然而，肯塔基州更西边的地区也同样盛产这种植物。

[ðə; ði][waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ['ɑːgjuːz] [kən'vɪnsɪŋli]
The **wide** **extension** **of** **the** **same** **ballad** **throughout** **the** **State** **argues** **convincingly**
这 宽的 扩大 的 这 相同的 民谣 自始至终 这 状态 论点 令人信服地
[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [stɑːk] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn]
for **the** **unity** **of** **the** **Kentucky** **stock** **—** **a** **fact** **which** **may** **be** **confirmed** **in**
为了 这 统一 的 这 肯塔基州 库存 — 一个 事实 哪个 可能 是 确认的 在
[mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
more **ways** **than** **one** **.**
更多的 方式 比 一 .

同一首民谣在全州的广泛流传有力地证明了肯塔基民族的统一性——这一事实可以从多个方面得到证实。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] : [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][hænd][ɪz] ['luːsli] [gruːpt] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn]
The **arrangement** **is** **as** **follows** **:** **The** **material** **in** **hand** **is** **loosely** **grouped** **in** **eighteen**
这 安排 是 作为 跟随 : 这 材料 在 手 是 松散地 分组 在 十八
['sekʃnz] ,
sections **,**
部分 ,

具体安排如下：现有材料大致分为十八个部分，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrɪdʒɪn] , [krəˈnɑːlədʒi] , [ˈkɑːntent] , [ɔːr][fɔːrm] .

according	to	origin	,	chronology	,	content	,	or	form	.
根据	到	起源	,	时间顺序	,	内容	,	或者	形式	.

按起源、年代、内容或形式。

[ðoʊ] [ˈlɑːdʒɪkli] [æt; ət] [fɔːlt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðʌs] [ɪnˈevɪtəbli] [inˈteild] ,

Though	logically	at	fault	,	because	of	the	cross	-	division	thus	inevitably	entailed	,
尽管	逻辑上	在	过错	,	因为	的	这	叉	-	分配	因此	不可避免地	包含	,

虽然从逻辑上讲，由于由此不可避免地产生的交叉划分，这种做法是错误的，

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .

this	plan	has	seemed	to	be	the	best	.
这	计划	有	似乎	到	是	这	最好的	.

这个方案似乎是最好的。

[noʊ]['riːəl][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

No	real	confusion	will	result	to	the	user	in	consequence	.
不	真实的	困惑	将要	结果	到	这	用户	在	结果	.

因此不会给用户造成任何实际的困惑。

[ɪn][fækt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sɪstəm] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ,

In	fact	,	no	matter	what	system	be	adopted	,
在	事实	,	不	事情	什么	系统	是	已采用	,

事实上，无论采用何种制度，

['sɜːrt(ə)n] ['sɔŋz] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['kætəgɔːriz] .

certain	songs	will	belong	equally	well	to	two	or	more	different	categories	.
肯定	歌曲	将要	属于	同样地	出色地	到	二	或者	更多的	不同的	类别	.

有些歌曲可以同时完美地归入两个或多个不同的类别。

['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeɪˈtiːn] [meɪn] [dɪˈvɪʒnz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [sɔːŋ] -

Under	each	of	these	eighteen	main	divisions	the	treatment	of	the	individual	song	-
在下面	每个	的	这些	十八	主要的	部门	这	治疗	的	这	个人	歌曲	-

['bælәd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

ballad	is	in	general	as	follows	:
民谣	是	在	一般的	作为	跟随	:

在这十八个主要类别中，每首民谣的处理方式大致如下：

[fɜːrst] , [stændz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['veriənt] ['taɪtəlz][ɪn] [pəˈrenθəsiːz] .

First	,	stands	the	title	,	with	variant	titles	in	parentheses	.
第一的	,	站立	这	标题	,	和	变体	标题	在	括号	.

首先是标题，括号内为变体标题。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [ˌʌnˈnoʊn] , [ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['editəz][ɪz] [pleɪst] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts]

Should	this	be	unknown	,	a	caption	coined	by	the	editors	is	placed	in	brackets
应该	这	是	未知	,	一个	标题	创造	经过	这	编辑	是	放置	在	括号

.

:
.

如果此内容未知，则由编辑拟定的标题会放在括号内。

['sekəndli] , [ə; eɪ]['roʊmən]['nuːmərəl] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər]

Secondly	,	a	Roman	numeral	immediately	follows	the	above	to	denote	the	number
第二	,	一个	罗马	数字	立即地	跟随	这	多于	到	表示	这	数字

[ʌv; əv]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

of	versions	,
的	版本	,

其次，上述内容之后紧跟一个罗马数字，用于表示版本数量。

[ɪf] ['veəriːənts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

if	variants	have	been	found	.
如果	变体	有	到过	成立	.

如果已发现变异体。

['θɜ:rdli] , [ðə; ði][prə'sɑ:dɪkəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['rʌfli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
Thirdly , the prosodical character of the song is roughly indicated by a combination
第三 , 这 韵律学 特点 的 这 歌曲 是 大致 表明的 经过 一个 组合
[ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['nu:mɜ-əlz] .
of letters and numerals .
的 信件 和 数字 .

第三，歌曲的韵律特征大致由字母和数字的组合来表示。

[i:tʃ] ['letər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][laɪn] ; [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['letərz] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
Each letter indicates a line ; the variation in the letters indicates , in the usual
每个 信 表示 一个 线 ; 这 变化 在 这 信件 表示 , 在 这 通常
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

每个字母代表一行；字母的变化通常表示：

[ðə; ði][raɪm] - [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] .
the rime - scheme of the stanza .
这 韵脚 - 方案 的 这 诗节 .

诗节的韵律结构。

[i:tʃ] ['nu:mərəl]['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][[stresiz]][ɪn][ðə; ði][laɪn] ([ɔ:r][laɪnz]) [di'nəutid] [baɪ]
Each numeral indicates the number of stresses in the line (or lines) denoted by
每个 数字 表示 这 数字 的 压力 在 这 线 (或者 线条) 表示 经过
[ðə; ði] ['letər] ([ɔ:r] ['letərz]) [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the letter (or letters) immediately succeeding it .
这 信 (或者 信件) 立即地 成功 它 .

每个数字表示紧随其后的字母所表示的线（或多条线）中的应力数量。

[wen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , ['bɜ:rd(ə)n] , [ɔ:r] [rɪ'freɪn] [ɪz]['prez(ə)nt] ,
When a chorus , burden , or refrain is present ,
什么时候 一个 合唱 , 负担 , 或者 避免 是 展示 ,

当出现合唱、副歌或叠句时，

[ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [stændz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][æn; ən] " [ænd; ənd] , " [æz; əz] ,
the metrical scheme of this stands immediately after an " and , " as ,
这 度量 方案 的 这 站立 立即地 后 一个 " 和 , " 作为 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

这种韵律模式紧跟在"and"之后，例如：

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [peɪdʒ] - .
in The Blue and the Gray , page 14 .
在 这 蓝色的 和 这 灰色的 , 页 - .

见《蓝色与灰色》第 14 页。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ðə; ði] ['letərz] [ju:st] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
In the case of the refrain , the letters used are independent of those
在 这 案件 的 这 避免 , 这 信件 用过的 是 独立的 的 那些
[ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] " [ænd; ənd] ,
immediately preceding the " and ,
立即地 前 这 " 和 ,

就副歌而言，所使用的字母与"and"之前的字母无关。

" [ænd; ənd] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][raɪm] - [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə]['prɑ:pər] .
" and denoting the rime - scheme of the stanza proper .
" 和 表示 这 韵脚 - 方案 的 这 诗节 恰当的 .

并表示该诗节的韵律模式。

['fɔːrθli] , [æn; ən]['ærəbɪk]['nuːmərəl] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stænzə] [ɪn][ðə; ði]

Fourthly	**,**	**an**	**Arabic**	**numeral**	**follows**	**to**	**indicate**	**the**	**number**	**of**	**stanzas**	**in**	**the**
第四	,	一个	阿拉伯	数字	跟随	到	表明	这	数字	的	诗节	在	这

[sɔːŋ] ,

song	**,**
歌曲	,

第四，后面跟着一个阿拉伯数字，表示歌曲的节数。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ʃʊd; ʃəd][wʌn][biː; bi]['prez(ə)nt] .

exclusive	**of**	**the**	**refrain**	**,**	**should**	**one**	**be**	**present**	**.**
独家的	的	这	避免	,	应该	一	是	展示	.

不包括副歌部分（如果有的话）。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stænzə] [ɪn][ə; eɪ]['bæləd][ɪz] [ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][fɔːrm][ɪz]

If	**the**	**number**	**of**	**stanzas**	**in**	**a**	**ballad**	**is**	**indeterminable**	**,**	**because**	**its**	**form**	**is**
如果	这	数字	的	诗节	在	一个	民谣	是	无法确定	,	因为	它是	形式	是

['frægmənteri] ,

fragmentary	**,**
片段	,

如果一首民谣的诗节数量无法确定，因为它的形式是不完整的，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['veriənt] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['dɪfər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] [fækt][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][æn; ən]

or	**because**	**its**	**variant**	**versions**	**differ**	**in**	**length**	**,**	**this**	**fact**	**is**	**indicated**	**by**	**an**
或者	因为	它是	变体	版本	不同	在	长度	,	这	事实	是	表明的	经过	一个

[ə'pendɪd] ['sɜːrkə] (['sɜːrkə]) .

appended	**ca**	**(**	**circa**	**)**	**.**
附加	ca	(	大约	)	.

或者，由于其变体版本长度不同，因此用附加的 ca（大约）表示这一事实。

[sɪksθ] , [ænd; ənd][læst] , [ɪz][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs] ,

Sixth	**,**	**and**	**last**	**,**	**is**	**a**	**synopsis**	**,**
第六	,	和	最后的	,	是	一个	概要	,

第六，也是最后一部分，是剧情概要。

[ɔːr] ['ʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['briːfli] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

or	**other**	**attempt**	**to**	**give**	**briefly**	**such**	**data**	**as**	**may**	**serve**	**to**	**complete**	**the**
或者	其他	试图	到	给	简要地	这样的	数据	作为	可能	服务	到	完全的	这

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	**.**
鉴别	.

或者尝试简要提供有助于完成身份识别的数据。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['aɪtəm] [ə'bʌv] [meɪ][biː; bi]['helpf(ə)l] .

Illustration	**of**	**the**	**third**	**item**	**above**	**may**	**be**	**helpful**	**.**
插图	的	这	第三	物品	多于	可能	是	有帮助	.

以上第三点的示例图或许会有帮助。

[ðʌs] [ɪn] ['prɪti] ['pɑːli] , [ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən] , 4aabb ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn]['raɪmɪg][ɪn] ['kʌpləts] ,

Thus	**in**	**Pretty**	**Polly**	**,**	**on**	**page**	**7**	**,**	**4aabb**	**indicates**	**a**	**quatrain**	**riming**	**in**	**couplets**	**,**
因此	在	漂亮的	波莉	,	在	页	7	,	4aabb	表示	一个	四行诗	边缘	在	对句	,

因此，在《漂亮波莉》第 7 页，4aabb 表示一个四行诗，押韵方式为对句。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [[stresiz]][ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .

with	**four**	**stresses**	**in**	**each**	**line**	**.**
和	四	压力	在	每个	线	.

每行有四个重音。

[ɪn] - , [peɪdʒ][naɪn] , 3abcb ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn]['raɪmɪg] ['ɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ] [θriː]
In Jackaro , page 9 , 3abcb indicates a quatrain riming alternately , with three
在 - , 页 9 , 3abcb 表示 一个 四行诗 边缘 交替 , 和 三
[strest] ['siləblz] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .
stressed syllables in each line .
压力 音节 在 每个 线 .

在 Jackaro 第 9 页，3abcb 表示四行诗交替押韵，每行有三个重读音节。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [peɪdʒ]['sɛvən] , 4a3b4c3b ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn] ,
In The King's Daughter , page 7 , 4a3b4c3b indicates a quatrain ,
在 这 国王学院 女儿 , 页 7 , 4a3b4c3b 表示 一个 四行诗 ,

在《国王的女儿》第7页，4a3b4c3b表示一个四行诗节。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz]['raɪmɪg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr]
with only the second and fourth lines riming and with four
和 仅有的 这 第二 和 第四 线条 边缘 和 和 四

只有第二行和第四行押韵，并且有四个

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[stresiz]][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [laɪnz][ænd; ənd] [θriː] [[stresiz]][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]
stresses in the first and third lines and three stresses in the second and
压力 在 这 第一的 和 第三 线条 和 三 压力 在 这 第二 和
[fɔːrθ] .
fourth .
第四 .

第一行和第三行有三个重音，第二行和第四行有三个重音。

[ɪn] ['dʒɑːni] [keɪm] [frʌm; frəm] [siː] , [peɪdʒ] - , 6aa [di'nəuts] [ə; eɪ] [raɪm] ['kʌplət] ,
In Johnnie Came from Sea , page 14 , 6aa denotes a rimed couplet ,
在 约翰尼 来 从 海 , 页 - , 6aa 表示 一个 有缘石 对联 ,

在《约翰尼来自大海》第14页，6aa表示一个押韵对句，

[wɪð; wɪθ][sɪks][[stresiz]][ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .
with six stresses in each line .
和 六 压力 在 每个 线 .

每行有六个重音。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] ['stænzə]
It has , naturally , been difficult at times to decide whether certain stanzas
它 有 , 自然 , 到过 难的 在 时代 到 决定 无论 肯定 诗节
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['kʌpləts] ,
should be counted as couplets ,
应该 是 计数 作为 对句 ,

当然，有时很难决定某些诗节是否应该算作对句。

[ɔːr][æz; əz]['kwɑːtreɪnz][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] .
or as quatrains half as long .
或者 作为 四行诗 一半 作为 长的 .

或者写成长度减半的四行诗。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [tuːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə] , ['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['sʌt(ə)l] ,
In such cases , the air , or tune , and other data , often rather subtle ,
在 这样的 案例 , 这 空气 , 或者 调 , 和 其他 数据 , 经常 相当 微妙的 ,

在这种情况下，空气、旋律以及其他数据（通常相当微妙）

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] .
have been employed in making decisions .
有 到过 受雇 在 制作 决策 .

曾参与决策制定。

[ðə; ði]['kwɑ:treɪn][fɔ:rm][hæz; həz][ɪn][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['instənsiz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	quatrain	form	has	in	uncertain	instances	been	given	the	benefit	of	the
这	四行诗	形式	有	在	不确定	实例	到过	给定	这	益处	的	这

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

在某些不确定的情况下，四行诗的形式被给予了信任。

['i:v(ə)n] [ðʌs] , ['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi]['noʊtɪd] .

Even	thus	,	certain	minor	inconsistencies	will	perhaps	be	noted	.
甚至	因此	,	肯定	次要的	不一致之处	将要	也许	是	著名的	.

即便如此，或许仍会发现一些细微的不一致之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['æsənəns] ['fri:li] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [raɪm]

It	is	hardly	necessary	to	add	that	assonance	freely	occurs	in	the	place	of	rime
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	谐音	自由	发生	在	这	地方	的	韵脚

,

,
,

几乎无需赘述，押韵经常被用来代替谐音。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [θru:'aʊt] .

and	as	such	it	is	considered	throughout	.
和	作为	这样的	它	是	经过考虑的	自始至终	.

因此，它贯穿始终。

[ɔ:l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['metrɪk(ə)l]['ju:nɪt] , [ɔ:r] [fʊt] ,

All	attempt	to	indicate	the	prevailing	metrical	unit	,	or	foot	,
全部	试图	到	表明	这	盛行	度量	单元	,	或者	脚	,

所有尝试都是为了表明现行的计量单位，即英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [bɪn] ['fræŋkli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] .

within	the	line	has	been	frankly	given	over	.
之内	这	线	有	到过	坦率地说	给定	超过	.

这条线内部已经彻底放弃了。

['aɪæmb] , ['dæktɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪlk] [rɪ'si:v] [skænt] ['kɜ:rtəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv]

Iambs	,	dactyls	,	and	their	ilk	receive	scant	courtesy	from	the	composer	of
抑扬格	,	指节	,	和	他们的	牛奶	收到	稀少	礼貌	从	这	作曲家	的

[foʊk] - [sɔ:ŋ] ,

folk	-	song	,
民间	-	歌曲	,

民歌作曲家很少对抑扬格、扬抑格及其类似韵律给予青睐。

[hu:] [wɪ'ðaʊt] [kwɑ:m][ɔ:r]['kweɪvər] [wɪl] [stretʃ] [wʌn]['sɪləb(ə)l] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ʌtər] ['saɪləns] (

who	without	qualm	or	quaver	will	stretch	one	syllable	,	or	even	an	utter	silence	(
WHO	没有	疑虑	或者	颤声	将要	拉紧	一	音节	,	或者	甚至	一个	说出	沉默	(

[si'zjʊrə]) ,

caesura	)	,
停顿	)	,

谁能毫不犹豫或颤抖地拉长一个音节，甚至完全沉默（顿挫），

['ɪntu:][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bɑ:r] ;

into	the	time	of	a	complete	bar	;
进入	这	时间	的	一个	完全的	酒吧	;

进入一个完整酒吧的时间；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ˌekwə'nɪməti] ['hʌd(ə)l] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siləblz]
while **in** **the** **next** **breath** **he** **will** **with** **equal** **equanimity** **huddle** **a** **dozen** **syllables**
尽管 在 这 下一个 气息 他 将要 和 平等的 平静 乱堆 一个 打 音节
['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
into **the** **same** **period** **.**
进入 这 相同的 时期 .

紧接着，他又会以同样的平静，在同样的时间内挤出十几个音节。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðɪs] ['aɪtəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv][skænt]
Consequently **,** **this** **item** **,** **even** **if** **it** **could** **be** **indicated** **,** **would** **have** **scant**
最后 , 这 物品 , 甚至 如果 它 可以 是 表明的 , 会 有 稀少
[dɪ'skrɪptɪv] ['vælju:] .
descriptive **value** **.**
描述性的 价值 .

因此，即使可以指出这一项目，它也几乎没有描述价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['du:ti][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['greɪtfəli] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
It **is** **a** **pleasant** **duty** **to** **acknowledge** **gratefully** **the** **assistance** **of** **those** **who**
它 是 一个 令人愉快的 责任 到 承认 感激不尽 这 协助 的 那些 WHO
[hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] :
have **transmitted** **to** **our** **hands** **many** **of** **the** **songs** **:**
有 传输 到 我们的 双手 许多 的 这 歌曲 :

能够衷心感谢那些将许多歌曲传承给我们的人们，是一件令人愉快的事情：

[meɪ'dɑ:m] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [kɔmz] , ['dʌblju:] . [ti:] . ['fɪlɪps] , ['dʒini,'dʒeni][el] . [kɔmz] , ['ritʃəd] [smɪθ]
Mesdames **J** **.** **W** **.** **Combs** **,** **W** **.** **T** **.** **Phillips** **,** **Jennie** **L** **.** **Combs** **,** **Richard** **Smith**
女士们 J . W . 梳子 , W . T . 菲利普斯 , 珍妮 L . 梳子 , 理查德 史密斯
, ['mɑ:rθə] [smɪθ] ,
, **Martha** **Smith** **,**
, 玛莎 史密斯 ,

JW Combs女士、WT Phillips女士、Jennie L. Combs女士、Richard Smith女士、Martha Smith女士

[ru:θ] ['hækni] , ['dʌblju:] . [ef] . [heɪz] , ['ɑ:li] [hʌf] , ['rɑ:bɪn] [kɔ:'net] , ['lu:si] [bæŋks] , ['serə] ['bɜ:rtn] ,
Ruth **Hackney** **,** **W** **.** **F** **.** **Hays** **,** **Ollie** **Huff** **,** **Robin** **Cornett** **,** **Lucy** **Banks** **,** **Sarah** **Burton** **,**
露丝 哈克尼 , W . F . 海斯 , 奥利 赫夫 , 罗宾 科内特 , 露西 银行 , 莎拉 伯顿 ,

Ruth Hackney、WF Hays、Ollie Huff、Robin Cornett、Lucy Banks、Sarah Burton、

['kɪti] ['dʒɔ:rdn] , [ænd; ənd] ['ru:bi] ['mɑ:rtn] ; ['mɪsɪz] ['mɑ:rθə] ['dʒɛnt] , [mɔ:d] [di:n] , [vər'dʒɪniə]['dʒɔ:rdn] ,
Kittie **Jordan** **,** **and** **Ruby** **Martin** **;** **Misses** **Martha** **Jent** **,** **Maud** **Dean** **,** **Virginia** **Jordan** **,**
小猫 约旦 , 和 红宝石 马丁 ; 小姐们 玛莎 詹特 , 莫德 院长 , 弗吉尼亚州 约旦 ,
['dʒesi] [gri:n] ,
Jessie **Green** **,**
杰西 绿色的 ,

Kittie Jordan 和 Ruby Martin；Martha Jent 小姐、Maud Dean 小姐、Virginia Jordan 小姐、Jessie Green 小姐

['lɪzi] ['koʊdi] , ['mɑ:rgrət] [kɔmz] , ['bɑ:rbrə] [smɪθ] , [he'linər] [i:] . [roʊz] , ['serə] ['bɜ:rtn] , ['serə]
Lizzie **Cody** **,** **Margaret** **Combs** **,** **Barbara** **Smith** **,** **Helena** **E** **.** **Rose** **,** **Sarah** **Burton** **,** **Sarah**
莉齐 科迪 , 玛格丽特 梳子 , 芭芭拉 史密斯 , 海伦娜 E . 玫瑰 , 莎拉 伯顿 , 莎拉
['hɪlˌmæn] ,
Hillman **,**
希尔曼 ,

莉齐·科迪、玛格丽特·库姆斯、芭芭拉·史密斯、海伦娜·E·罗斯、莎拉·伯顿、莎拉·希尔曼

['kɔ:diə] ['bræmblɪt] , ['næni] [es] . ['greɪəm] , ['mɜ:rtl] ['hwilər] , [mə'lɪsə] ['hoʊlˌbrʊk] , [rəu'zetə]
Cordia **Bramblett** **,** **Nannie** **S** **.** **Graham** **,** **Myrtle** **Wheeler** **,** **Melissa** **Holbrook** **,** **Rosetta**
科迪亚 布兰布莱特 , 奶奶 S . 格雷厄姆 , 桃金娘 惠勒 , 梅丽莎 霍尔布鲁克 , 罗塞塔
['hwilər] , [ru:θ] ['hækni] ,
Wheeler **,** **Ruth** **Hackney** **,**
惠勒 , 露丝 哈克尼 ,

科迪亚·布兰布莱特、南妮·S·格雷厄姆、默特尔·惠勒、梅丽莎·霍尔布鲁克、罗塞塔·惠勒、露丝·哈克尼

['ɔ:rə][mək'deɪvəd] , [dʒə'net] [mək'deɪvəd] ; ['mesərz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Ora	McDavid	,	Jeannette	McDavid	;	Messrs	.	Wm	.
奥拉	麦克戴维	,	珍妮特	麦克戴维	;	先生们	.	威廉	.

奥拉·麦克戴维、珍妮特·麦克戴维； Wm. 先生。

['dʌblju:] . ['beri] , ['tʃɑ:z] .

W	.	Berry	,	Chas	.
W	.	浆果	,	查斯	.

W. Berry，查尔斯。

['hækni] , [es] . [bi:] . ['hwilər] , [ɑ:r] . [el] . ['mɔ:rgən] , ['i:nɑ:k] ['hwilər] , [θɑ:z] . [eɪtʃ] . ['hækni] ,

Hackney	,	S	.	B	.	Wheeler	,	R	.	L	.	Morgan	,	Enoch	Wheeler	,	Thos	.	H	.	Hackney	,
哈克尼	,	S	.	B	.	惠勒	,	拉	.	L	.	摩根	,	以诺	惠勒	,	托马斯	.	H	.	哈克尼	,

[dʒeɪmz] ['gʊdmən] ,

James	Goodman	,
詹姆斯	古德曼	,

Hackney、SB Wheeler、RL Morgan、Enoch Wheeler、Thos. H. Hackney、James Goodman

['dʌblju:] . [es] . ['hwilər] , ['hæri] [em] . ['mɔ:rgən] , ['henri] ['lestər] , [ti:] . [dʒi:] . ['hwilər] , [si:] . [ef] .

W	.	S	.	Wheeler	,	Harry	M	.	Morgan	,	Henry	Lester	,	T	.	G	.	Wheeler	,	C	.	F	.
W	.	S	.	惠勒	,	哈里	M	.	摩根	,	亨利	莱斯特	,	T	.	G	.	惠勒	,	C	.	F	.

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

WS Wheeler、Harry M. Morgan、Henry Lester、TG Wheeler、CF Bishop、

[ænd; ənd][dʒɑ:n][si:] . [dʒəʊnz] .

and	John	C	.	Jones	.
和	约翰	C	.	琼斯	.

以及约翰·C·琼斯。

[ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l][æz; əz] [kə'læbəreɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] ['mesərz] . ['winfrid][kɑ:ks] , ['eməri] [i:] .

Especially	helpful	as	collaborators	have	been	Messrs	.	Winfred	Cox	,	Emory	E	.
尤其	有帮助	作为	合作者	有	到过	先生们	.	温弗雷德	考克斯	,	埃默里大学	E	.

['hwilər] , [raʊd] [ʃɔ:] ,

Wheeler	,	Roud	Shaw	,
惠勒	,	鲁德	肖	,

特别值得一提的是，Winfred Cox 先生、Emory E. Wheeler 先生和 Roud Shaw 先生等合作者提供了很大的帮助。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['dʒɔnstən] , [si:] . [i:] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['wiljəmsn] .

A	.	B	.	Johnston	,	C	.	E	.	Phillips	,	and	H	.	Williamson	.
一个	.	B	.	约翰斯顿	,	C	.	E	.	菲利普斯	,	和	H	.	威廉姆森	.

AB Johnston、CE Phillips 和 H. Williamson。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kaɪnd][wɜ:rdz][ɔ:r] ['letərz] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ʌv; əv]

Kind	words	or	letters	of	appreciation	and	,	in	some	cases	,	of
种类	字	或者	信件	的	欣赏	和	,	在	一些	案例	,	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

鼓励的话语或感谢信，在某些情况下，还可以提出建议。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪləbəs] :

from	the	following	have	encouraged	the	preparation	of	this	syllabus	:
从	这	下列的	有	鼓励	这	准备	的	这	教学大纲	:

[prə'fesəz] [ˌælɪg'zændər][es] . [mə'kenzi] ,

Professors	Alexander	S	.	Mackenzie	,
教授们	亚历山大	S	.	麦肯齐	,

以下人士对本课程大纲的编写给予了鼓励：Alexander S. Mackenzie 教授，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['klærəns] [siː] . ['friːmən] , [ʌv; əv][ˌtrænsil'veiniə,- njə]

of	the	Kentucky	State	University	;	Clarence	C	.	Freeman	,	of	Transylvania
的	这	肯塔基州	状态	大学	;	克拉伦斯	C	.	弗里曼	,	的	特兰西瓦尼亚

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] ,

University	;	John	A	.	Lomax	,
大学	;	约翰	一个	.	洛马克斯	,

肯塔基州立大学的克拉伦斯·C·弗里曼；特兰西瓦尼亚大学的克拉伦斯·C·弗里曼；约翰·A·洛马克斯，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] ; ['ælbərt][eɪtʃ] . ['tɑːlmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

of	the	University	of	Texas	;	Albert	H	.	Tolman	,	of	the	University	of
的	这	大学	的	德克萨斯州	;	阿尔伯特	H	.	托尔曼	,	的	这	大学	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

Chicago	;
芝加哥	;

德克萨斯大学的阿尔伯特·H·托尔曼；芝加哥大学的阿尔伯特·H·托尔曼；

[dʒɑːn][em] . [mək'braɪd] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [dʒɔːrdʒ] ['laɪmən]

John	M	.	McBride	,	Jr	.	,	of	the	University	of	the	South	;	George	Lyman
约翰	M	.	麦克布莱德	,	小	.	,	的	这	大学	的	这	南	;	乔治	莱曼

['kitridʒ] ,

Kittredge	,
基特里奇	,

南方大学的约翰·M·麦克布莱德二世；乔治·莱曼·基特里奇，

[ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['henri] [em] . ['bɛldən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ;

of	Harvard	University	;	Henry	M	.	Belden	,	of	the	University	of	Missouri	;
的	哈佛大学	大学	;	亨利	M	.	贝尔登	,	的	这	大学	的	密苏里州	;

[ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['dʒæksən] ,

and	Katherine	Jackson	,
和	凯瑟琳	杰克逊	,

哈佛大学的亨利·M·贝尔登；密苏里大学的亨利·M·贝尔登；以及凯瑟琳·杰克逊，

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [hæz; həz][moʊst] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

formerly	of	Bryn	Mawr	College	,	who	has	most	generously	given	the	use	of
以前	的	布林	莫尔	大学	,	WHO	有	最多	慷慨地	给定	这	使用	的

[hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] .

her	manuscript	collection	.
她	手稿	收藏	.

她曾任布林莫尔学院教授，并慷慨地提供了她的手稿收藏供我们使用。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]

None	of	the	shortcomings	of	this	brochure	,	however	,	can	be	imputed	to
没有任何	的	这	缺点	的	这	宣传册	,	然而	,	能	是	估算	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

them	in	the	slightest	degree	.
他们	在	这	丝毫	程度	.

然而，这本宣传册的任何缺点都不能归咎于他们丝毫。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['sɪləbəs]
SYLLABUS
教学大纲

教学大纲

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [ə'ridʒənəlz] ,
The **songs** **in** **this** **group** **are** **the** **survivors** **of** **English** **and** **Scottish** **originals** **,**
这 歌曲 在 这 团体 是 这 幸存者 的 英语 和 苏格兰 原件 ,

这组歌曲是英格兰和苏格兰原版歌曲的幸存版本。

[faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [kə'lekʃ(ə)n] .
found **for** **the** **most** **part** **in** **the** **Child** **collection** **.**
成立 为了 这 最多 部分 在 这 孩子 收藏 .

大部分藏于儿童藏品中。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['sekʃnz] [iː][tuː; tə][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ]
Certain **of** **those** **given** **in** **sections** **II** **to** **XVIII** **below** **could** **doubtless** **,** **with**
肯定 的 那些 给定 在 部分 二 到 十八 以下 可以 毫无疑问 , 和
[duː] ['efərt] ,
due **effort** **,**
到期的 努力 ,

下面第二节至第十八节中提到的某些人，无疑可以通过适当的努力，

[biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][laɪk] ['mænər] .
be **identified** **in** **like** **manner** **.**
是 已识别 在 喜欢 方式 .

以同样的方式进行识别。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ([sɪks] ['prɪti] [fer] [meɪdz] , ['prɪti] ['pɑːli]) , [ˌaɪ 'viː] , 4a3b4c3b , 9ca :
The **King's** **Daughter** **(** **Six** **Pretty** **Fair** **Maids** **,** **Pretty** **Polly** **)** **,** **iv** **,** **4a3b4c3b** **,** **9ca** **:**
这 国王学院 女儿 (六 漂亮的 公平的 女佣 , 漂亮的 波莉) , 四 , 4a3b4c3b , 9ca :

国王的女儿（六位漂亮姑娘，漂亮波莉），iv，4a3b4c3b，9ca：

['veəriːənts][ʌv; əv]['leɪdi] ['ɪzəbel][ænd; ənd][ðə; ði][elf] [naɪt] , [tʃaɪld] , [noʊ] . [fɔːr] .
Variants **of** **Lady** **Isabel** **and** **the** **Elf** **Knight** **,** **Child** **,** **No** **.** **4** **.**
变体 的 女士 伊莎贝尔 和 这 精灵 骑士 , 孩子 , 不 . 4 .

《伊莎贝尔夫人与精灵骑士》变体，儿童，第 4 号。

[baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm][ʃiː; ʃi] [draunz] [ðə; ði]['lʌvər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] .
By **a** **stratagem** **she** **drowns** **the** **lover** **just** **as** **he** **is** **about** **to** **drown** **her** **.**
经过 一个 策略 她 溺水 这 情人 只是 作为 他 是 关于 到 溺水 她 .

她用计谋淹死了即将淹死她的情人。

['prɪti] ['pɑːli] , [ˌaɪ 'viː] , 4aabb , 9ca : ['pærəlel][ɪn]['dʒen(ə)rəl][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Pretty **Polly** **,** **iv** **,** **4aabb** **,** **9ca** **:** **Parallel** **in** **general** **plot** **to** **the** **above** **,**
漂亮的 波莉 , 四 , 4aabb , 9ca : 平行线 在 一般的 阴谋 到 这 多于 ,

Pretty Polly，iv，4aabb，9ca：总体情节与上述相似，

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][led][baɪ][ðə; ði]['lʌvər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər][sleɪn] .
save **that** **she** **is** **led** **by** **the** **lover** **to** **an** **open** **grave** **and** **there** **slain** **.**
节省 那 她 是 引领 经过 这 情人 到 一个 打开 严重 和 那里 被杀 .

只是她被情人带到一个敞开的坟墓前，在那里被杀害了。

([ˌsiː'ef] . [faɪv] , [peɪdʒ] - .)
(**Cf** **.** **5** **,** **page** **28** **.** **)**
(cf . 5 , 页 - .)

（参见第5页，第28页。）

[fer] ['ɛlɛndɝ] , 4a3b4c3b , - : [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [brænd]['saɪk(ə)l] , [tʃaɪld] , [noʊ] . ['sɛvən]
Fair Ellender , 4a3b4c3b , 10 : A variant of the Earl Brand cycle , Child , No . 7
公平的 埃伦德 , 4a3b4c3b , - : 一个 变体 的 这 伯爵 品牌 循环 , 孩子 , 不 . 7
.
:
.

Fair Ellender，4a3b4c3b，10：伯爵布兰德循环的变体，孩子，第 7 号。

[lɔ:rd] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌntri] , 4aa , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [bɪ'loʊ] , 10ca : [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord of Old Country , 4aa , with refrain as below , 10ca : A variant of The
主 的 老的 国家 , 4aa , 和 避免 作为 以下 , 10ca : 一个 变体 的 这
[tu:] ['sɪstər] ,
Two Sisters ,
二 姐妹 ,

《老乡之主》，4aa，副歌如下，10ca:《两姐妹》的变体，

[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child , No . 10 .
孩子 , 不 . - .

孩子，10号。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [fɪʃ] - [geɪt] , - ,
The miller was hung upon Fish - gate , Bosodown ,
这 磨坊主 曾是 悬挂 之上 鱼 - 门 , - ,

磨坊主被吊死在博索当的鱼门街。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [fɪʃ] - [geɪt] ,
The miller was hung upon Fish - gate ,
这 磨坊主 曾是 悬挂 之上 鱼 - 门 ,

磨坊主被吊死在鱼门街上。

([ði:z] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:])
(These sons were sent to me)
(这些 儿子们 是 发送 到 我)

（这些儿子被送到我这里来）

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [fɪʃ] - [geɪt]
The miller was hung upon Fish - gate
这 磨坊主 曾是 悬挂 之上 鱼 - 门

磨坊主在鱼门街被吊死了

[fɔ:r; fər] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [keit] !
For drowning of my sister Kate !
为了 溺水 的 我的 姐姐 凯特 !

为了我妹妹凯特的溺水！

[aɪl] [bi:; bi] [tru:] , [tru:] [tu:; tə][maɪ] [tru:] - [lʌv] ,
I'll be true , true to my true - love ,
患病的 是 真的 , 真的 到 我的 真的 - 爱 ,

我会忠于我的真爱，

[ɪf] [maɪ] - [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
If my love'll be true to me .
如果 我的 - 是 真的 到 我 .

如果我的爱人对我忠诚的话。

[ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] ([lɔ:rd] ['rændəl]) , 4aa , 12ca : [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rændəl]
The Rope and the Gallows (Lord Randal) , 4aa , 12ca : A variant of Lord Randal
这 绳索 和 这 绞刑架 (主 兰德尔) , 4aa , 12ca : 一个 变体 的 主 兰德尔
, [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
, Child , No . 12 .
, 孩子 , 不 . - .

绳索与绞刑架（兰道尔勋爵），4aa，12ca：兰道尔勋爵，儿童，第 12 号的变体。

['edwərd] , 4a3b4c3b , - : [ə; eɪ]['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wɜːrld]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ,
Edward , 4a3b4c3b , 10 : A variant of the Old World ballad of the same name ,
爱德华 , 4a3b4c3b , - : 一个 变体 的 这 老的 世界 民谣 的 这 相同的 姓名 ,
[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child , No . 13 .
孩子 , 不 . - .

爱德华，4a3b4c3b，10：同名旧世界民谣的变体，儿童，第 13 首。

[ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [saɪd] ([θriː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz]) , [iː] , 4a3b4c3b , [naɪn] : ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The Greenwood Side (Three Little Babes) , ii , 4a3b4c3b , 9 : Variants of The
这 格林伍德 边 (三 小的 宝贝们) , 二、 , 4a3b4c3b , 9 : 变体 的 这
['kruːəl] ['mʌðər] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Cruel Mother , Child , No . 20 .
残忍的 母亲 , 孩子 , 不 . - .

格林伍德的一面（三个小婴儿），ii，4a3b4c3b，9：残酷的母亲、孩子、第 20 号的变体。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] , 4a3b4c3b , [faɪv] : [ə; eɪ]['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Little Willie , 4a3b4c3b , 5 : A variant of The Two Brothers , Child , No . 49 .
小的 威利 , 4a3b4c3b , 5 : 一个 变体 的 这 二 兄弟 , 孩子 , 不 . - .

小威利，4a3b4c3b，5：两兄弟的变体，儿童，第 49 号。

[lɔːrd] ['beɪtmən] ([ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdi]) , [iː] , 4abcb , 17ca : ['veəriːənts][ʌv; əv] [jʌŋ] - ,
Lord Bateman (The Turkish Lady) , ii , 4abcb , 17ca : Variants of Young Beichan ,
主 贝特曼 (这 土耳其 女士) , 二、 , 4abcb , 17ca : 变体 的 年轻的 - ,
[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child , No . 53 .
孩子 , 不 . - .

贝特曼勋爵（土耳其夫人），ii，4abcb，17ca：年轻的贝坎变体，儿童，第 53 号。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['lʌvɪŋ] ['henri] ([swiːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [fer] ['ɛlɛndɚ]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , 11ca : ['veəriːənts]
Loving Henry (Sweet William and Fair Ellender) , iii , 4a3b4c3b , 11ca : Variants
爱 亨利 (甜的 威廉 和 公平的 埃伦德) , 三、 , 4a3b4c3b , 11ca : 变体
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['hʌntɪŋ] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
of Young Hunting , Child , No . 68 .
的 年轻的 打猎 , 孩子 , 不 . - .

爱亨利（甜蜜的威廉和美丽的埃伦德），iii，4a3b4c3b，11ca：少年狩猎的变体，儿童，第 68 号。

[lɔːrd] ['tɔməs] [ænd; ənd] [fer] ['ɛlɛndɚ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , 17ca : ['veəriːənts][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tɔməs]
Lord Thomas and Fair Ellender , iii , 4a3b4c3b , 17ca : Variants of Lord Thomas
主 托马斯 和 公平的 埃伦德 , 三、 , 4a3b4c3b , 17ca : 变体 的 主 托马斯
[ænd; ənd] [fer] ['elinə; -ˌnɔː] ,
and Fair Elinor ,
和 公平的 埃莉诺 ,

托马斯勋爵与美丽的埃伦德，iii，4a3b4c3b，17ca：托马斯勋爵与美丽的埃莉诺的变体，

[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child , No . 73 .
孩子 , 不 . - .

儿童，编号 73。

[fer] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'viː] , 4a3b4c3b , 15ca :
Fair Margaret and Sweet William , iv , 4a3b4c3b , 15ca :
公平的 玛格丽特 和 甜的 威廉 , 四 , 4a3b4c3b , 15ca :

美丽玛格丽特和甜美威廉，iv，4a3b4c3b，15ca：

['veəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Variants of the Old World ballad of the same name , Child , No . 74 .
变体 的 这 老的 世界 民谣 的 这 相同的 姓名 , 孩子 , 不 . - .

同名旧世界民谣的变体，Child，第 74 首。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɔmz] [ɪn]['dʒu:r] . [ˌeɪ 'em] .
(Published by Combs in Jour . Am .
(已发布 经过 梳子 在 一天 . 是 .

（由 Combs 发表于 Jour. Am.

['foʊklɔ:r] , - . - .)
Folklore , 23 . 381 .)
民俗学 , - . - .)

民间传说，23.381。）

[lɔ:rd] ['lʌvli] , 4a3b4c3b , [naɪn] : [ə; eɪ]['veriənt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lʌvəl] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Lord Lovely , 4a3b4c3b , 9 : A variant of Lord Lovel , Child , No . 75 .
主 迷人的 , 4a3b4c3b , 9 : 一个 变体 的 主 洛弗尔 , 孩子 , 不 . - .

Lord Lovely，4a3b4c3b，9：Lord Lovel 的变体，Child，第 75 号。

[koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] (['bʊzəm] [frend] , ['lʌvɚz] [ˌfer'wel]) , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , 9ca : ['veəriːənts]
Cold Winter's Night (Bosom Friend , Lover's Farewell) , vii , 4a3b4c3b , 9ca : Variants
寒冷的 冬天的 夜晚 (怀 朋友 , 恋人的 告别) , 七 , 4a3b4c3b , 9ca : 变体
[ʌv; əv][ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['rɔɪəl] ,
of The Lass of Loch Royal ,
的 这 小姐 的 湖 皇家 ,

寒冬之夜（挚友，爱人的告别），vii，4a3b4c3b，9ca：皇家湖畔少女的变体，

[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child , No . 76 .
孩子 , 不 . - .

儿童，编号 76。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃɪrɪn] , [mɑ:d] .
(Published by Shearin , Mod .
(已发布 经过 剪 , 模组 .

（由 Shearin 出版，Mod.

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

[rɪ'vju:] , ['ɔkt] . , - , [pi:] . - .)
Review , Oct . , 1911 , p . 514 .)
审查 , 十月 . , - , p . - .)

评论，1911年10月，第514页。）

[lɔ:rd] - (['dænjəlz]) [waɪf] , [i:] , 4a3b4c3b , 17ca : ['veəri:ənts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌsgreɪv]
Lord Vanner's (Daniel's) Wife , ii , 4a3b4c3b , 17ca : Variants of Little Musgrave
主 - (丹尼尔的) 妻子 , 二、 , 4a3b4c3b , 17ca : 变体 的 小的 穆斯格雷夫
[ænd; ənd]['leɪdi]['bɑ:rnɑ:rd] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .
and Lady Barnard , Child , No . 81 .
和 女士 巴纳德 , 孩子 , 不 . - .

范纳勋爵（丹尼尔）的妻子，ii，4a3b4c3b，17ca：小马斯格雷夫和巴纳德夫人的变体，孩子，第 81 号。

['bɑ:rbrə] ['ælən] , ['vaɪ, 'vi:] , 4a3b4c3b , 11ca : ['veəri:ənts][ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] ['ælənz] ['kru:əlti] , [tʃaɪld] , [noʊ]
Barbara Allen , vi , 4a3b4c3b , 11ca : Variants of Barbara Allen's Cruelty , Child , No
芭芭拉 艾伦 , 六 , 4a3b4c3b , 11ca : 变体 的 芭芭拉 艾伦的 残酷 , 孩子 , 不
. - .
. 84 .
. - .

Barbara Allen, vi, 4a3b4c3b, 11ca: Barbara Allen 的《残酷，儿童》第 84 号的变体。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , 4a3b4c3b , - :

The	Bailiff's	Daughter	of	Islington	,	4a3b4c3b	,	12	:
这	法警	女儿	的	伊斯灵顿	,	4a3b4c3b	,	-	:

伊斯灵顿的执达吏之女，4a3b4c3b，12：

[ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .

A	variant	of	the	Old	World	ballad	of	the	same	name	,	Child	,	No	.	105	.
一个	变体	的	这	老的	世界	民谣	的	这	相同的	姓名	,	孩子	,	不	.	-	.

《旧世界同名民谣》的变体，儿童，第 105 首。

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtər] , [iː] , 4a3b4c3b , 12ca : ['veəriːənts][ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - .

The	Jew's	Daughter	,	ii	,	4a3b4c3b	,	12ca	:	Variants	of	Sir	Hugh	,	Child	,	No	.	155	.
这	犹太人的	女儿	,	二、	,	4a3b4c3b	,	12ca	:	变体	的	先生	休	,	孩子	,	不	.	-	.

犹太人的女儿，ii，4a3b4c3b，12ca：休爵士的变体，孩子，第 155 号。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['vɜːrʒ(ə)nz] [meɪks] [ðə; ði] ['məːdəd] ['bɔɪz] ['mʌðər] [goʊ] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm]

One	of	the	Kentucky	versions	makes	the	murdered	boy's	mother	go	seeking	him
一	的	这	肯塔基州	版本	制作	这	被谋杀	男孩们	母亲	去	寻求	他

[swɪtʃ] [ɪn][hænd] ,

switch	in	hand	,
转变	在	手	,

肯塔基州的一个版本中，被谋杀男孩的母亲手里拿着棍子去找他。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

to	punish	him	for	not	returning	home	before	nightfall	.
到	惩治	他	为了	不是	返回	家	前	黄昏	.

惩罚他天黑前没有回家。

([kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['dʒæksən] .)

(	Communicated	by	Dr	.	Katherine	Jackson	.	)
(	沟通	经过	博士	.	凯瑟琳	杰克逊	.	)

（由凯瑟琳·杰克逊博士提供。）

[ðə; ði] [haʊs] ['kɑːrpəntər] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , 13ca : ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən] ['lʌvər] , [tʃaɪld] ,

The	House	Carpenter	,	iii	,	4a3b4c3b	,	13ca	:	Variants	of	The	Demon	Lover	,	Child	,
这	房子	木匠	,	三、	,	4a3b4c3b	,	13ca	:	变体	的	这	恶魔	情人	,	孩子	,

[noʊ] . - .

No	.	243	.
不	.	-	.

木匠之家，iii，4a3b4c3b，13ca：恶魔情人、孩子、第243号的变体。

- : [ə; eɪ] ['frægməntəri] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ræpt] [ɪn] - [skɪn] , [tʃaɪld] , [noʊ] . -

Dandoo	:	A	fragmentary	variant	of	The	Wife	Wrapt	in	Wether's	Skin	,	Child	,	No	.	277
-	:	一个	片段	变体	的	这	妻子	包裹	在	-	皮肤	,	孩子	,	不	.	-

, [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

,	as	follows	:
,	作为	跟随	:

丹杜：《裹在阉羊皮里的妻子》的残缺变体，儿童，第 277 号，如下：

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] [bæk] , - ;

He	put	the	sheepskin	to	his	wife's	back	,	Dandoo	;
他	放	这	羊皮	到	他的	妻子的	后退	,	-	;

他把羊皮盖在妻子丹杜的背上；

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] [bæk] ,

He	put	the	sheepskin	to	his	wife's	back	,
他	放	这	羊皮	到	他的	妻子的	后退	,

他把羊皮盖在妻子背上，

['klaɪmə][ˌsiː'ɛl'aɪ] [klæʃ] [tuː; tə][mɑː] - ,

Clima	cli	clash	to	ma	clingo	,
气候	cli	冲突	到	玛	-	,

Clima cli clash 到 ma clingo，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bæk] ,
He **put** **the** **sheepskin** **to** **his** **wife's** **back** **,**
他 放 这 羊皮 到 他的 妻子的 后退 ,

他把羊皮盖在妻子背上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [swɪtʃ] [goʊ] - - [wæk] ,
And **he** **made** **the** **old** **switch** **go** **whickity** **-** **whack** **,**
和 他 制成 这 老的 转变 去 - - 猛击 ,

他把旧开关拨动了一下，发出"咔哒咔哒"的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðen] - ['skɛrəm] - ['erəm]
Then **rarum** **scarum** **skimble** **arum**
然后 - 疤痕 - 魔芋

然后 rarum scrapum 撇去海芋

['skɪti] - [wɪŋk] - - [wɪŋk]
Skitty **-** **wink** **skatty** **-** **wink**
胆小的 - 眨眼 - - 眨眼

眨眼眨眼

['klaɪmə] [ˌsiː'ɛl'aɪ] [klæʃ] [tuː; tə] [mɑː] - .
Clima **cli** **clash** **to** **ma** **clingo** **.**
气候 cli 冲突 到 玛 - .

Clima cli clash 到 ma clingo。

[ðə; ði] [griːn] ['wɪloʊ] [triː] , ['miːtər] [æz; əz] [bɪ'loʊ] , - : [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ,
The **Green** **Willow** **Tree** **,** **metre** **as** **below** **,** **11** **:** **A** **variant** **of** **The** **Golden** **Vanitee** **,**
这 绿色的 柳 树 , 仪表 作为 以下 , - : 一个 变体 的 这 金的 - ,
[tʃaɪld] , [noʊ] . - .
Child **,** **No** **.** **286** **.**
孩子 , 不 . - .

绿柳树，韵律如下，11：金色虚荣的变体，儿童，第 286 号。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əmɝɪkiː] ,
There **was** **a** **ship** **sailed** **for** **the** **North** **Amerikee** **,**
那里 曾是 一个 船 航行 为了 这 北 美国 ,

有一艘船驶往北美，

[frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['loʊləndz] [loʊ] —
From **down** **in** **the** **lonesome** **Lowlands** **low** **—**
从 向下 在 这 寂寞 低地 低的 —

从寂寞的低地深处——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əmɝɪkiː] ,
There **was** **a** **ship** **sailed** **for** **the** **North** **Amerikee** **,**
那里 曾是 一个 船 航行 为了 这 北 美国 ,

有一艘船驶往北美，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['wɪloʊ] [triː] ,
And **she** **went** **by** **the** **name** **of** **the** **Green** **Willow** **Tree** **,**
和 她 去 经过 这 姓名 的 这 绿色的 柳 树 ,

她名叫绿柳树，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊləndz] [loʊ] .
And **she** **sailed** **from** **the** **Lowlands** **low** **.**
和 她 航行 从 这 低地 低的 .

她从低地低空航行而来。

[ðə; ði]['draɪvər] [bɔɪ] ([jʌŋ] ['edwɪn]) , 4a3b4c3b , - ;

The	Driver	Boy	(	Young	Edwin	)	,	4a3b4c3b	,	12	;
这	司机	男生	(	年轻的	埃德温	)	,	4a3b4c3b	,	-	;

司机男孩（小埃德温），4a3b4c3b，12；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] - ['draɪvər] [bɔɪ]

The	above	adapted	to	a	recital	of	Emily's	love	for	the	mail	-	driver	boy
这	多于	改编	到	一个	独奏会	的	艾米丽的	爱	为了	这	邮件	-	司机	男生

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['mɜːrdər] .

and	of	his	untimely	murder	.
和	的	他的	不合时宜	谋杀	.

以上内容改编为艾米丽对邮递员男孩的爱慕以及他英年早逝的悲剧。

['prɪti] ['pegi] [oʊ] , ['miːtər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [sɪks] :

Pretty	Peggy	O	,	metre	as	below	,	6	:
漂亮的	佩吉	哦	,	仪表	作为	以下	,	6	:

Pretty Peggy O，如下韵律，6:

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪltɪŋ] ['lɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læs] ; [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ; [ænd; ənd]

A	fine	lilting	lyric	of	the	Captain's	love	for	his	lass	;	his	farewell	;	and
一个	美好的	轻快的	歌词	的	这	船长的	爱	为了	他的	小姐	;	他的	告别	;	和

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

一首优美动听的抒情诗，讲述了船长对爱人的爱恋、告别以及他的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

It	begins	:
它	开始	:

开头是这样的:

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] - ,

As	we	marched	down	to	Fernario	,
作为	我们	行军	向下	到	-	,

当我们向费尔纳里奥进发时，

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] - ,

As	we	marched	down	to	Fernario	,
作为	我们	行军	向下	到	-	,

当我们向费尔纳里奥进发时，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ,

Our	captain	fell	in	love	with	a	lady	like	a	dove	,
我们的	队长	跌倒	在	爱	和	一个	女士	喜欢	一个	鸽子	,

我们的船长爱上了一位像鸽子一样温柔的女士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ['prɪti] ['pegi] , [oʊ] .

And	they	called	her	by	name	Pretty	Peggy	,	O	.
和	他们	称为	她	经过	姓名	漂亮的	佩吉	,	哦	.

他们叫她漂亮佩吉，哦。

([ˌsiː'ef] . [tʃaɪld] , [noʊ] . - , ['truːpər] [ænd; ənd][meɪd] .

(	Cf	.	Child	,	No	.	299	,	Trooper	and	Maid	.
(	cf	.	孩子	,	不	.	-	,	骑警	和	女佣	.

（参见 Child，第 299 号，骑兵和女仆。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃɪrɪn] , [suː'wɑːni] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .)

Published	by	Shearin	,	Sewanee	Review	,	July	,	1911	,	p	.	326	.	)
已发布	经过	剪	,	塞瓦尼	审查	,	七月	,	-	,	p	.	-	.	)

（由 Shearin 发表于《塞瓦尼评论》，1911 年 7 月，第 326 页。）

['leɪdi] [geɪ] , 4a3b4c3b , [naɪn] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [sendz] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Lady Gay , 4a3b4c3b , 9 : An English woman sends her three children to
女士 同性恋 , 4a3b4c3b , 9 : 一个 英语 女士 发送 她 三 孩子们 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

Lady Gay，4a3b4c3b，9：一位英国妇女将她的三个孩子送到美国。

[ðeɪ] [daɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
They die on board ship ,
他们 死 在 木板 船 ,

他们死在了船上。

[ðer; ðər] [ʃeɪdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [praɪd]
their shades return to the mother at Christmas and warn her against pride
他们的 色调 返回 到 这 母亲 在 圣诞节 和 警告 她 反对 自豪
.
:
.

圣诞节时，它们的影子会回到母亲身边，告诫她不要骄傲自满。

([,siː'ef] . [tʃaɪld] , [noʊ] . - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel] ,
(Cf . Child , No . 79 , The Wife of Usher's Well ,
(cf . 孩子 , 不 . - , 这 妻子 的 引座员 出色地 ,

（参见 Child，第 79 号，厄舍尔井的妻子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['veriənt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - .)
and a close variant from North Carolina in Kittredge's Edition , p . 170 .)
和 一个 关闭 变体 从 北 卡罗莱纳 在 - 版 , p . - .)

以及基特里奇版第 170 页中北卡罗来纳州的一个近似变体。）

- , [ˌaɪ 'viː] , 3abcb , 17ca : [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] [lʌvz] [dʒæk] ,
Jackaro , iv , 3abcb , 17ca : The daughter of a London silk merchant loves Jack ,
- , 四 , 3abcb , 17ca : 这 女儿 的 一个 伦敦 丝绸 商人 爱 杰克 ,

Jackaro, iv, 3abcb, 17ca: 伦敦丝绸商人的女儿爱上了杰克，

[ðə; ði] ['seɪlər] - [bɔɪ] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] .
the sailor - boy , against her father's will .
这 水手 - 男生 , 反对 她 父亲的 将要 .

违背父亲意愿，嫁给了水手男孩。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
Disguised as a man , she follows him to " the wars of Germany ,
伪装 作为 一个 男人 , 她 跟随 他 到 " 这 战争 的 德国 ,

她女扮男装，跟随他前往“德国的战争中”。

" [faindz] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ;
" finds him wounded on the battlefield , and nurses him back to health ;
" 发现 他 受伤 在 这 战场 , 和 护士 他 后退 到 健康 ;
[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .
then they are married .
然后 他们 是 已婚 .

“在战场上发现受伤的他，并把他照顾康复；然后他们结婚了。

([,siː'ef] . [tʃaɪld] , - [ed] . , [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .
(Cf . Child , 1857 ed . , iv , p . 328 .
(cf . 孩子 , - 编辑 . , 四 , p . - .

（参见 Child，1857 年版，第 iv 卷，第 328 页。）

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['brɪstoʊ] , 4abab , - : ['mɔːdlɪn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən]
The Merchant's Daughter of Bristow , 4abab , 65 : Maudlin disguised as a seaman
这 商人的 女儿 的 布里斯托 , 4abab , - : 感伤 伪装 作为 一个 水手
['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] ['pædjuə] ;
follows her lover to Padua ;
跟随 她 情人 到 帕多瓦 ;

布里斯托的商人的女儿，4abab，65：莫德林乔装成水手，跟随她的情人前往帕多瓦；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .)
they are married , and return to England .)
他们 是 已婚 , 和 返回 到 英格兰 .)

他们结婚后返回英国。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði][fæn] , [iː] , 4abcb , - : [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] [wuː] [ə; eɪ]['leɪdi] .
The Fan , ii , 4abcb , 12 : A sea - captain and a lieutenant woo a lady .
这 扇子 , 二、 , 4abcb , - : 一个 海 - 队长 和 一个 中尉 哇 一个 女士 .

《扇》第二卷，4abcb，12：一位船长和一位副官追求一位女士。

[tuː; tə][test][ðer; ðər] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr; hər][fæn]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz] .
To test their love she throws her fan into a den of lions .
到 测试 他们的 爱 她 投掷 她 扇子 进入 一个 丹 的 狮子 .

为了考验他们的爱情，她把扇子扔进了狮子窝。

[ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [rɪ'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪnz][hɜːr; hər] .
The sea - captain recovers it and wins her .
这 海 - 队长 恢复 它 和 胜利 她 .

船长找回了它，赢得了她的芳心。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃɪrɪn] , [mɑːd] .
(Published by Shearin , Mod .
(已发布 经过 剪 , 模组 .

（由 Shearin 出版，Mod.

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

[noʊts] , - . - ; [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ə'ridʒənəlz] [siː] ['bɛldən] , [su'wɑːni] [rɪ'vjuː] , ['eɪprəl] , - , [piː] .
Notes , 26 . 113 ; for British originals see Belden , Sewanee Review , April , 1911 , p .
笔记 , - . - ; 为了 英国 原件 看 贝尔登 , 塞瓦尼 审查 , 四月 , - , p .
- ,
218 ,
- ,

注释，26.113；有关英国原文，请参阅 Belden，《塞瓦尼评论》，1911 年 4 月，第 218 页，

[ænd; ənd] ['kitridʒ] , [mɑːd] . [læŋ] .
and Kittredge , Mod . Lang .
和 基特里奇 , 模组 . 朗 .

和 Kittredge，《现代语言》。

[noʊts] , - . - .)
Notes , 26 . 168 .)
笔记 , - . - .)

注释，26.168。）

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4abcb , 12ca : [laɪk] [ki:tsɪz] [ˌɪzə'belə] ,

The	Apprentice	Boy	,	iii	,	4abcb	,	12ca	:	Like	Keats's	Isabella	,
这	学徒	男生	,	三、	,	4abcb	,	12ca	:	喜欢	济慈的	伊莎贝拉	,

《学徒男孩》，第三卷，4abcb，12ca：就像济慈的伊莎贝拉一样，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [taʊn] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'prentɪs] .

the	daughter	of	a	merchant	in	a	post	-	town	loves	her	father's	apprentice	.
这	女儿	的	一个	商人	在	一个	邮政	-	镇	爱	她	父亲的	学徒	.

驿站小镇商人的女儿爱上了父亲的学徒。

[hi:; hi][ɪz][sleɪn][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

He	is	slain	by	her	brothers	and	his	body	hidden	in	a	valley	.
他	是	被杀	经过	她	兄弟	和	他的	身体	隐	在	一个	谷	.

他被她的兄弟们杀害，尸体被藏在山谷里。

[hɪz; ɪz][goʊst] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] , [hu:] , ['straɪvɪŋ][tu:; tə] [fli:] , [ɑ:r; ər][lɔ:st][æt; ət] [si:] .

His	ghost	reveals	the	murderers	,	who	,	striving	to	flee	,	are	lost	at	sea	.
他的	鬼	揭示	这	杀人犯	,	WHO	,	努力	到	逃跑	,	是	丢失的	在	海	.

他的鬼魂揭露了凶手的身份，这些凶手在试图逃跑时迷失在了大海中。

([aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['bɛldən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['fɑ:rmɚz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði]

(	Identified	by	Belden	with	an	English	version	,	The	Constant	Farmer's	Son	,	in	The
(	已识别	经过	贝尔登	和	一个	英语	版本	,	这	持续的	农民的	儿子	,	在	这

[su'wɑ:ni] [rɪ'vju:] ,

Sewanee	Review	,
塞瓦尼	审查	,

（贝尔登在《塞瓦尼评论》中将其与英文版《不屈的农夫之子》联系起来，

['eɪprəl] , - , [pi:] . - .)

April	,	1911	,	p	.	222	.	)
四月	,	-	,	p	.	-	.	)

（1911年4月，第222页。）

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

The	songs	in	this	group	are	apparently	of	British	origin	.
这	歌曲	在	这	团体	是	显然	的	英国	起源	.

这组歌曲显然源自英国。

[mə'tɪriəl] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hænd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]

Material	has	not	been	at	hand	to	justify	an	attempt	to	establish	their
材料	有	不是	到过	在	手	到	证明合法	一个	试图	到	建立	他们的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

目前尚无确凿材料可以证明有必要进行身份鉴定。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑ:dʒənt] [['mɜ:rtʃənt]] , 2abcb , - : ['daɪnə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌndən]

The	Rich	Margent	[	Merchant	]	,	2abcb	,	12	:	Dinah	,	daughter	of	a	rich	London
这	富有的	边缘	[	商人	]	,	2abcb	,	-	:	迪娜	,	女儿	的	一个	富有的	伦敦

['mɜ:rtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

富商（Marchant），2abcb，12：底拿，伦敦富商之女，

[lʌvz] ['fi:lɪks] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] .

loves	Felix	contrary	to	her	father's	wishes	.
爱	菲利克斯	相反	到	她	父亲的	愿望	.

她爱上了菲利克斯，这与她父亲的意愿背道而驰。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][ʃiː; ʃi][drɪŋks] ['pɔɪzn] .

Going	into	the	garden	she	drinks	poison	.
去	进入	这	花园	她	饮料	毒	.

她走进花园，喝下了毒药。

['fiːlɪks] [ə'raivz] [ænd; ənd][dreɪnz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] .

Felix	arrives	and	drains	the	rest	of	the	potion	.
菲利克斯	到达	和	排水沟	这	休息	的	这	药水	.

菲利克斯赶到，喝光了剩下的药水。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] .

Both	are	buried	in	one	grave	.
两个都	是	埋葬	在	一	严重	.

他们合葬于同一墓穴。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , 4a3b4c3b [ænd; ənd] 4aaaa , 5ca : [hɪr] [ə; eɪ][mæn] ,

Beneath	the	Arch	of	London	Bridge	,	4a3b4c3b	and	4aaaa	,	5ca	:	Here	a	man	,
下面	这	拱	的	伦敦	桥	,	4a3b4c3b	和	4aaaa	,	5ca	:	这里	一个	男人	,

在伦敦桥拱下，4a3b4c3b 和 4aaaa，5ca：这里有一个人，

[huːz] [sʌn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][daɪd] , [faindz][ə; eɪ][weɪf] .

whose	son	has	recently	died	,	finds	a	waif	.
谁	儿子	有	最近	死亡	,	发现	一个	孤儿	.

儿子刚刚去世的他，收养了一个孤儿。

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [er] , [hiː; hi][ə'dɔpts][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

Struck	by	his	resemblance	to	his	own	heir	,	he	adopts	the	orphan	boy	.
击中	经过	他的	相似	到	他的	自己的	继承人	,	他	领养	这	孤儿	男生	.

他被孤儿男孩与自己继承人的相似之处所打动，于是收养了这个孤儿男孩。

[dʒæk] ['wɪlsn] , [iː] , 4a3b4c3b , [naɪn] : [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [temz]

Jack	Wilson	,	ii	,	4a3b4c3b	,	9	:	The	confession	of	Jack	Wilson	,	a	Thames
杰克	威尔逊	,	二、	,	4a3b4c3b	,	9	:	这	忏悔	的	杰克	威尔逊	,	一个	泰晤士河

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

杰克·威尔逊，ii，4a3b4c3b，9：泰晤士河船夫杰克·威尔逊的自白

[ə'weɪtɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['njʊget] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [dʌn] [ɪn]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [striːt] ,

awaiting	execution	in	Newgate	prison	for	robbery	done	in	Katherine	Street	,
等待中	执行	在	纽盖特	监狱	为了	抢劫	完毕	在	凯瑟琳	街道	,

因在凯瑟琳街犯下抢劫罪，在纽盖特监狱等待执行死刑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːls] [dɪ'luːdɪŋ] [gɜːrl] " [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi]

and	his	denunciation	of	the	"	false	deluding	girl	"	for	whose	sake	he
和	他的	谴责	的	这	"	错误的	欺骗	女孩	"	为了	谁	清酒	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

had	done	the	wrong	.
有	完毕	这	错误的	.

他还谴责了那个"虚伪欺骗的女孩"，说他为了她而犯了错。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] ['lʌndən] , 3abcb , [sɪks] : [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [tuː; tə] [sʌk] [tuː]

The	Old	Woman	of	London	,	3abcb	,	6	:	She	causes	her	husband	to	suck	two
这	老的	女士	的	伦敦	,	3abcb	,	6	:	她	原因	她	丈夫	到	吸	二

['mædʒɪk] ['mæroʊˌboʊnz] ,

magic	marrowbones	,
魔法	骨髓	,

伦敦老妇人，3abcb，6：她让她的丈夫吮吸两根神奇的骨髓骨，

[wɪtʃ] [blaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ʃiː; ʃi] ['eseiz] [tuː; tə] [pʊʃ]

which	blind	him	;	then	leading	him	to	the	river	,	she	essays	to	push
哪个	瞎的	他	;	然后	领导	他	到	这	河	,	她	散文	到	推

[hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [draʊn] .

him	in	to	drown	.
他	在	到	溺水	.

这让他双目失明；然后她把他带到河边，试图把他推进河里淹死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steps] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

But	he	steps	aside	,	and	she	dies	in	his	stead	.
但	他	步骤	旁边	,	和	她	死亡	在	他的	坚定	.

但他选择退出，她代替他死去。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

The	refrain	is	:
这	避免	是	:

副歌是：

[sɪŋ] - - [aɪ] - - - - - [ʌm; əm] ,

Sing	tidri	-	i	-	odre	-	erdri	-	um	,
唱歌	-	-	我	-	-	-	-	-	嗯	,

Sing tidri-i-odre-erdri-um,

[sɪŋ] ['fɒl] - [diː] - [ri:] - [oʊ] - [deɪ] !

Sing	fol	-	de	-	ri	-	o	-	day	!
唱歌	福尔	-	德	-	ri	-	o	-	天	!

唱 fol-de-ri-o-day!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði]['goʊldən] [glʌv] , [iː] , 4aabb , [naɪn] : [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['dɔːtər] ,

The	Golden	Glove	,	ii	,	4aabb	,	9	:	A	mariner's	daughter	,
这	金的	手套	,	二、	,	4aabb	,	9	:	一个	水手的	女儿	,

金手套，ii，4aabb，9：水手的女儿，

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [feɪnz] ['ɪlnəs] ,

about	to	be	married	to	a	young	squire	of	London	,	feigns	illness	,
关于	到	是	已婚	到	一个	年轻的	乡绅	的	伦敦	,	假装	疾病	,

即将嫁给伦敦一位年轻乡绅的女子假装生病，

[goʊz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərd] ['lʌvər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ɪn'tenʃənəli]

goes	a	-	hunting	on	the	estate	of	her	favored	lover	,	a	farmer	,	intentionally
去	一个	-	打猎	在	这	财产	的	她	受青睐	情人	,	一个	农民	,	故意

[drɑːps][hɜːr; hər] [glʌv] ,

drops	her	glove	,
滴	她	手套	,

她到自己心爱的情人——一位农民——的庄园里打猎，故意丢掉了手套。

[ænd; ənd] [vaʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	vows	she	will	marry	only	the	man	who	can	return	it	.
和	誓言	她	将要	结婚	仅有的	这	男人	WHO	能	返回	它	.

她发誓只会嫁给能还她钱的男人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][ðə; ði] ['lʌki] ['faɪndər] .

Of	course	,	the	farmer	is	the	lucky	finder	.
的	课程	,	这	农民	是	这	幸运的	发现者	.

当然，幸运的发现者是那位农民。

-　，3abcb　，　-　: [æn; ən]　[ə'prentɪs]　[ɪn]　['ʃefiːld]　[ri'saits] [hɪz; ɪz]　['rʌnɪŋ]　[ə'weɪ] [tuː; tə]

Shearfield	**,**	**3abcb**	**,**	**15**	**:**	**An**	**apprentice**	**in**	**Sheffield**	**recites**	**his**	**running**	**away**	**to**
-	,	3abcb	,	-	:	一个	学徒	在	谢菲尔德	背诵	他的	跑步	离开	到

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

Shearfield, 3abcb, 15: 谢菲尔德的一名学徒讲述了他逃往伦敦的故事，

[wer]　[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ，[huː]　[fɔːlz] [ɪn]　[lʌv]　[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

where	**he**	**enters**	**the**	**service**	**of**	**an**	**Irish**	**Lady**	**,**	**who**	**falls**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
在哪里	他	进入	这	服务	的	一个	爱尔兰	女士	,	WHO	瀑布	在	爱	和	他	.

他到一位爱尔兰女士那里做侍从，这位女士爱上了他。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ， ['kɛrz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [meɪd] .

He	**,**	**however**	**,**	**cares**	**only**	**for**	**Polly**	**Girl**	**,**	**her**	**maid**	**.**
他	,	然而	,	关心	仅有的	为了	波莉	女孩	,	她	女佣	.

然而，他只关心他的女仆波莉·盖尔。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləs]　['mɪstrəs] , [baɪ] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] , ['kɔːzɪz]　[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]　[hæŋd]　[fɔːr; fər]　[θeft] .

His	**jealous**	**mistress**	**,**	**by**	**a**	**stratagem**	**,**	**causes**	**him**	**to**	**be**	**hanged**	**for**	**theft**	**.**
他的	嫉妒的	情妇	,	经过	一个	策略	,	原因	他	到	是	绞刑	为了	盗窃	.

他嫉妒成性的情妇用计谋害他，让他因盗窃罪被绞死。

[fer]　-　[['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]]　[taʊn] ，　4aabb　, ['sɛvən] : [æn; ən] [əb'sɜːrd] [rɪ'saɪt(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]

Fair	**Notamon**	**[**	**Nottingham**	**]**	**Town**	**,**	**4aabb**	**,**	**7**	**:**	**An**	**absurd**	**recital**	**,**	**full**	**of**
公平的	-	[	诺丁汉	]	镇	,	4aabb	,	7	:	一个	荒诞	独奏会	,	满的	的

['ɑːbviəs]　[kɒntrə'dɪkʃnz] ，

obvious	**contradictions**	**,**
明显的	矛盾	,

Fair Notamon [Nottingham] Town, 4aabb, 7: 一场荒诞的朗诵，充满了明显的矛盾，

[ʌv; əv] [ə; eɪ]　['kʌntrɪmənz]　['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ，　[wer]　[hiː; hi] [siːz]　[ðə; ði] ['rɔɪəl]　['prɑːgres] :

of	**a**	**countryman's**	**visit**	**to**	**the**	**city**	**,**	**where**	**he**	**sees**	**the**	**royal**	**progress**	**:**
的	一个	乡亲们	访问	到	这	城市	,	在哪里	他	看到	这	皇家	进步	:

一位乡下人到城里参观，看到了皇家巡游：

[aɪ]　[kɔːld]　[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [tuː; tə] [draɪv]　['glædnəs]　[ə'weɪ]

I	**called**	**for**	**a**	**quart**	**to**	**drive**	**gladness**	**away**
我	称为	为了	一个	夸脱	到	驾驶	欢乐	离开

我叫了一夸脱酒来驱散快乐。

[tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [dʌst]　— [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]　[reɪnd]　[ðə; ði]　[hoʊl]　[deɪ] .

To	**stifle**	**the**	**dust**	**—**	**it**	**had**	**rained**	**the**	**whole**	**day**	**.**
到	窒息	这	灰尘	—	它	有	下雨了	这	所有的	天	.

为了抑制扬尘——因为下了一整天的雨。

['lʌvli]　['kærəlɪn] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɛdənbɜˊoʊ] (　-　[taʊn]) , [iː] ， 3abcb , [naɪn] : [ʃiː; ʃi] [wedz]

Lovely	**Caroline**	**of**	**Old**	**Edinboro**	**(**	**Eddingsburg**	**Town**	**)**	**,**	**ii**	**,**	**3abcb**	**,**	**9**	**:**	**She**	**weds**
迷人的	卡罗琳	的	老的	爱丁堡	(	-	镇	)	,	二、	,	3abcb	,	9	:	她	结婚

[jʌŋ]　['henri] ，

young	**Henry**	**,**
年轻的	亨利	,

爱丁堡老城（埃丁斯堡镇）的可爱卡罗琳，第二卷，3abcb，9：她嫁给了年轻的亨利，

" [ə; eɪ]　['haɪlənd]　[mæn] ,　" [ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	**a**	**Highland**	**man**	**,**	**"**	**and**	**goes**	**with**	**him**	**to**	**London**	**.**
"	一个	高地	男人	,	"	和	去	和	他	到	伦敦	.

"一个高地人"，然后和他一起去了伦敦。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['wɔndəz] [fər'lɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - [klɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn] , [tu:; tə]
Deserted by him , she wanders forlorn to a sea - cliff and plunges in , to
荒凉的 经过 他 , 她 漫游 绝望 到 一个 海 - 悬崖 和 暴跌 在 , 到
[draʊn] .
drown .
溺水 .

被他抛弃后，她孤苦伶仃地走到海边悬崖，纵身跃入海中溺亡。

[hu:l] [bi:; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] ? , ['mi:tər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [θri:] : [ə; eɪ] ['ræli] - [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Who'll be King but Charlie ? , metre as below , 3 : A rally - song upon the
谁会 是 国王 但 查理 ? , 仪表 作为 以下 , 3 : 一个 集会 - 歌曲 之上 这
['lændɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] ,
landing of Charles Stuart ,
降落 的 查尔斯 斯图尔特 ,

除了查理，谁能当国王？，韵律如下，3：查理·斯图亚特登陆时的一首鼓舞士气的歌曲，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] , [æt; ət] - , [ɪn] ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərˌʃər] , [dʒʊ'laɪ] , - , [bɪ'gɪnɪŋ] :
The Young Pretender , at Mordart , in Inverness - shire , July , 1745 , beginning :
这 年轻的 冒名顶替者 , 在 - , 在 因弗内斯 - 郡 , 七月 , - , 开始 :

年轻的僭位者，1745年7月，于因弗内斯郡莫达特，开篇如下：

[ðeəz; ðəz] [nu:z] [frʌm; frəm] - [keɪm] [jes'tri:n] ,
There's news from Mordart came yestreen ,
有 消息 从 - 来了 昨天 ,

昨天有消息来自莫达特，

[wɪl] [su:n] - ([sɪk]) ['fɜ:lɪ] ,
Will soon yastremony (sic) ferly ,
将要 很快 - (原文如此) 费尔利 ,

Will soon yastremony (sic) ferly,

[fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ɔ:(r)] [ɔ:l][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
For ships o'er all have just come in
为了 船舶 超过 全部 有 只是 来 在

所有的船只都刚刚抵达

[ænd; ənd]['lændɪd] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rli] .
And landed royal Charlie .
和 登陆 皇家 查理 .

并娶到了查理王小王子。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃɪrɪn] , [su'wɑ:ni] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , - , [pi:] . - .)
(Published by Shearin , Sewanee Review , July , 1911 , p . 323 .)
(已发布 经过 剪 , 塞瓦尼 审查 , 七月 , - , p . - .)

（谢林发表于《塞瓦尼评论》，1911年7月，第323页。）

- [['kju:pɪdz]] ['gɑ:rdn] , 3abcb , - :
Cubeck's [Cupid's] Garden , 3abcb , 16 :
- [丘比特的] 花园 , 3abcb , - :

库贝克的[丘比特的]花园，3abcb，16：

[ðə; ði]['poʊət] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ɪn] "
The poet overhears a lady and her father's apprentice a - courting in "
这 诗人 无意中听到 一个 女士 和 她 父亲的 学徒 一个 - 求爱 在 "
- ['gɑ:rdn] .
Cubeck's Garden .
- 花园 .

诗人无意中听到一位女士和她父亲的学徒在"库贝克花园"里谈情说爱。

" [ðə; ði]['æŋgri] ['perənt] ['bæniʃiz] [ðə; ði] [læd] , [hu:] [goʊz][tu:; tə] [si:] , [ɪz][prə'moʊtɪd] ,
" The angry parent banishes the lad , who goes to sea , is promoted ,
" 这 生气的 父母 驱逐 这 小伙子 , WHO 去 到 海 , 是 推广 ,

"愤怒的家长将儿子赶出家门，儿子出海后得到了晋升。"

[drɔ:z] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:təri] , [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪz; ɪz] [fer] [lʌv] .

draws	forty	thousand	pounds	in	a	lottery	,	returns	and	marries	his	fair	love	.
平局	四十	千	磅	在	一个	彩票	,	返回	和	结婚	他的	公平的	爱	.

他中了彩票，赢得了四万英镑，回来后娶了他心爱的美丽女子。

['wɪljəm] [hɔ:l] , [i:] , 4abcb , 11ca : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər]

William	Hall	,	ii	,	4abcb	,	11ca	:	He	is	a	young	farmer
威廉	大厅	,	二、	,	4abcb	,	11ca	:	他	是	一个	年轻的	农民

威廉·霍尔，二世，4abcb，11ca：他是一位年轻的农民

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv] " - - [taʊn] " [ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] " [geɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] " [ʌv; əv] " - - [taʊn] "

of	"	Domesse	-	town	"	and	loves	a	"	gay	young	lady	"	of	"	Pershelvy	-	town	"
的	"	-	-	镇	"	和	爱	一个	"	同性恋	年轻的	女士	"	的	"	-	-	镇	"

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['perənts] - [wɪʃɪz] .

against	her	parents	'	wishes	.
反对	她	父母	-	愿望	.

来自"多梅斯镇"的她，不顾父母的反对，爱上了来自"珀舍尔维镇"的一位"同性恋年轻女士"。

['bænɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [faindz][baɪ][ə; eɪ] [ru:z] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [jet]

Banished	by	them	to	sea	,	he	returns	,	finds	by	a	ruse	that	the	lady	is	yet
被放逐	经过	他们	到	海	,	他	返回	,	发现	经过	一个	诡计	那	这	女士	是	然而

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

他被他们放逐到海上，回来后，用计谋发现那位女士依然忠贞不渝。

[ænd; ənd] ['mæriz] [hɜ:r; hər] .

and	marries	her	.
和	结婚	她	.

然后娶了她。

[rəj'zænə] , 4aabb , 6ca (['frægməntəri]) : - , [ðə; ði]['lʌvər] , [bɪdz] [rəj'zænə] [ˌfer'wel] ,

Rosanna	,	4aabb	,	6ca	(	fragmentary	)	:	Silimentary	,	the	lover	,	bids	Rosanna	farewell	,
罗莎娜	,	4aabb	,	6ca	(	片段	)	:	-	,	这	情人	,	出价	罗莎娜	告别	,

[ænd; ənd][ɪz]['leɪtər][lɔ:st][æt; ət] [si:] ;

and	is	later	lost	at	sea	;
和	是	之后	丢失的	在	海	;

罗莎娜，4aabb，6ca（残篇）：恋人西利门塔里向罗莎娜告别，后来在海上失踪；

[æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi][stæbz][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dægər] .

at	the	news	she	stabs	herself	with	a	silver	dagger	.
在	这	消息	她	刺伤	她自己	和	一个	银	匕首	.

得知消息后，她用一把银匕首自刎。

['meri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mʊr] , 3ab4c3b , [eɪt] : [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] ,

Mary	of	the	Wild	Moor	,	3ab4c3b	,	8	:	She	,	with	her	babe	,
玛丽	的	这	荒野	泊	,	3ab4c3b	,	8	:	她	,	和	她	宝贝	,

荒野之母玛丽，3ab4c3b，8：她和她的孩子，

[rɪ'tɜ:rn] [wʌn]['wɪntər] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

returns	one	winter	night	to	her	father's	door	to	seek	forgiveness	and
返回	一	冬天	夜晚	到	她	父亲的	门	到	寻找	饶恕	和

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

在一个冬夜，她回到父亲家门口寻求原谅和庇护。

[ɪz] [rɪ'bʌft] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['periʃiz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

is	rebuffed	by	him	,	and	perishes	in	the	snow	.
是	拒绝	经过	他	,	和	死亡	在	这	雪	.

遭到拒绝后，葬身雪中。

['betsi] [braʊn] , 4aabb , [eɪt] : [dʒɑ:n] [lʌvz] ['betsi] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ;

Betsy	Brown	,	4aabb	,	8	:	John	loves	Betsy	,	the	waiting	-	maid	;
贝齐	棕色的	,	4aabb	,	8	:	约翰	爱	贝齐	,	这	等待	-	女佣	;

贝齐·布朗，4aabb，8：约翰爱上了女仆贝齐；

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [pæks] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

his	old	mother	objects	and	packs	her	off	across	the	sea	.
他的	老的	母亲	对象	和	包装	她	离开	穿过	这	海	.

他年迈的母亲反对，把她送上了海。

[hi:; hi][daɪz][ʌv; əv] [gri:f] .

He	dies	of	grief	.
他	死亡	的	悲伤	.

他因悲伤过度而死。

[ðə; ði]['rəumiʃ] ['leɪdi] , 6aabb ([ɔ:r] 3abcb) , - ([ɔ:r] -) : " [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['poʊpəri] ,

The	Romish	Lady	,	6aabb	(	or	3abcb	)	,	12	(	or	24	)	:	"	Brought	up	in	popery	,
这	罗马天主教	女士	,	6aabb	(	或者	3abcb	)	,	-	(	或者	-	)	:	"	带来	向上	在	天主教	,

罗马教廷女士，6aabb（或3abcb），12（或24）："在天主教家庭长大，

" [ʃi:; ʃi] [əb'teinz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tɜ:rnz] ['prɑ:tɪstənt] , [ɪz][traɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊp] ,

"	she	obtains	a	Bible	and	turns	Protestant	,	is	tried	before	the	Pope	,
"	她	获得	一个	圣经	和	转弯	新教	,	是	尝试	前	这	教皇	,

她得到一本圣经，改信基督教新教，并被教皇审判。

[ɪz] [kən'demd] , [bɪdz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tɔ:'mentəz] , [ænd; ənd][ɪz] [bə:nd]

is	condemned	,	bids	farewell	to	mother	,	father	,	and	tormentors	,	and	is	burned
是	谴责	,	出价	告别	到	母亲	,	父亲	,	和	折磨者	,	和	是	烧伤

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

at	the	stake	.
在	这	赌注	.

被判死刑，向父母和折磨他的人告别，被绑在火刑柱上烧死。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl]

The	songs	of	this	group	are	connected	more	or	less	closely	with	American	colonial
这	歌曲	的	这	团体	是	连接	更多的	或者较少的		密切	和	美国人	殖民

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这个乐队的歌曲或多或少与美国殖民时期有着密切的联系。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

For	most	of	them	it	is	fair	to	infer	a	British	origin	.
为了	最多	的	他们	它	是	公平的	到	推断	一个	英国	起源	.

对于他们中的大多数来说，可以合理推断他们具有英国血统。

[[tu:; tə] [ə'merɪkə]] , [i:] , 4aabb , 8ca : [æn; ən] [['ɪŋglɪʃ]] ['seɪlər] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [tu:; tə]

[	To	America	]	,	ii	,	4aabb	,	8ca	:	An	[	English	]	sailor	,	bound	for	America	to
[	到	美国	]	,	二、	,	4aabb	,	8ca	:	一个	[	英语	]	水手	,	边界	为了	美国	到

[sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

serve	his	King	,
服务	他的	国王	,

[前往美洲]，ii，4aabb，8ca：一名[英国]水手，前往美洲为他的国王效力，

[ɪz] [fər'gɑ:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
is forgotten by his sweetheart .
是 被遗忘的 经过 他的 亲爱的 .

被他的爱人遗忘了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hɔ:l] , [hi:; hi][faindz][hɜ:r; hər] ['mærid] , [ænd; ənd] [vaʊz] [tu:; tə]
Returning to her father's hall , he finds her married , and vows to
返回 到 她 父亲的 大厅 , 他 发现 她 已婚 , 和 誓言 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] ,
return to Charlestown ,
返回 到 查尔斯顿 ,

他回到她父亲的宅邸，发现她已经出嫁，于是发誓要回到查尔斯顿。

[wer] ['kænən] - [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] .
where cannon - balls are flying .
在哪里 大炮 - 球 是 飞行 .

炮弹四处飞舞的地方。

[ðə; ði] [sɪlk] ['mɝ:tʃənts] ['dɔ:tər] , 2aa , - : [ə; eɪ] ['lʌndən] [læd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [set]
The Silk Merchant's Daughter , 2aa , 17 : A London lad and his sweetheart set
这 丝绸 商人的 女儿 , 2aa , - : 一个 伦敦 小伙子 和 他的 亲爱的 放
[seɪl] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
sail for America .
帆 为了 美国 .

丝绸商人的女儿，2aa，17：一个伦敦小伙子和他的爱人乘船前往美国。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [li:k] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [boʊt] .
The ship springs a leak , the passengers drift in a long - boat .
这 船 弹簧 一个 泄露 , 这 乘客 漂移 在 一个 长的 - 船 .

船体漏水，乘客们乘着救生艇漂流。

[lɑ:t] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [teɪks] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
Lot falls to the girl to be slain , her lover takes her place .
很多 瀑布 到 这 女孩 到 是 被杀 , 她 情人 需要 她 地方 .

命运安排女孩被杀，她的情人代替她被杀。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ['kæriz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] .
A passing ship carries them back to London , and they are married .
一个 通过 船 携带 他们 后退 到 伦敦 , 和 他们 是 已婚 .

一艘过往的船只将他们带回伦敦，他们在那里结婚了。

[ðə; ði] ['prɪti] - (['maʊmi]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4aabb , ['sɛvən] :
The Pretty Mohee (Maumee) , iii , 4aabb , 7 :
这 漂亮的 - (莫米) , 三、 , 4aabb , 7 :

美丽的莫希（莫米），iii，4aabb，7：

[æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] [wu:] [hɪm; ɪm] .
An Indian maid falls in love with a young adventurer and wooes him .
一个 印度 女佣 瀑布 在 爱 和 一个 年轻的 冒险家 和 求爱 他 .

一位印度女仆爱上了一位年轻的冒险家，并向他求爱。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
He tells her he must return to his love across the sea .
他 讲述 她 他 必须 返回 到 他的 爱 穿过 这 海 .

他告诉她，他必须回到大海彼岸，回到他的爱人身边。

[ðɪs] [hi:; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['prɪti] - .
This he does , but dissatisfied returns to the " pretty Mohee .
这 他 做 , 但 不满 返回 到 这 " 漂亮的 - .

他照做了，但并不满意地回到了"漂亮的莫希"身边。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[swiːt] [dʒeɪn] .
Sweet Jane .
甜的 简 .

甜心简。

4a3b4c3b , - : [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [seɪlz] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] " [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ɔːr] , "
4a3b4c3b , 12 : Her lover sails for America " to dig the golden ore , "
4a3b4c3b , - : 她 情人 帆 为了 美国 " 到 挖 这 金的 矿石 , "

4a3b4c3b，12：她的情人乘船前往美国"开采金矿"，

" [ˈloʊdz] [ʌp] " [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] [ˈriːtʃɪz] [hoʊm] ,
" loads up " his trunk with it , and after many trials reaches home ,
" 负载 向上 " 他的 树干 和 它 , 和 后 许多 试验 到达 家 ,

他把东西"装"进后备箱，历经多次尝试才回到家。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] [riˈkleimz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
across the main , and reclaims his bride .
穿过 这 主要的 , 和 回收 他的 新娘 .

穿过主干道，夺回了他的新娘。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [faɪnd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [bɑːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
The songs of this group find their common bond in their reference to Ireland ,
这 歌曲 的 这 团体 寻找 他们的 常见的 纽带 在 他们的 参考 到 爱尔兰 ,

这个乐队的歌曲之所以能找到共同点，是因为它们都提到了爱尔兰。

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
where some of them undoubtedly had their origin .
在哪里 一些 的 他们 无疑 有 他们的 起源 .

其中一些无疑起源于此。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈmɑːli] [oʊ] , 6aabb [ænd; ənd] 6aabb (?) , [ˈsɛvən] : [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈlædi] , [məkˈdɑːn(ə)ld] ,
Irish Molly O , 6aabb and 6aabb (?) , 7 : A Scotch laddie , MacDonald ,
爱尔兰 莫莉 哦 , 6aabb 和 6aabb (?) , 7 : 一个 苏格兰威士忌 小伙子 , 麦克唐纳 ,

爱尔兰 Molly O，6aabb 和 6aabb(?)，7：苏格兰小伙，麦克唐纳，

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] " [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɑːli] .
falls in love with " Irish Molly .
瀑布 在 爱 和 " 爱尔兰 莫莉 .

爱上了"爱尔兰莫莉"。

" [skɔːnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [hiː; hi] [ˈwɔndəz] [əˈbaʊt] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ]
" Scorned by her parents , he wanders about , signifying his intention to die
" 被鄙视 经过 她 父母 , 他 漫游 关于 , 表示 他的 意图 到 死
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

"被父母抛弃后，他四处流浪，以此表明他愿意为她而死。"

[ænd; ənd] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtuːmstoʊn] .
and suggests an appropriate inscription for his tombstone .
和 建议 一个 合适的 题词 为了 他的 墓碑 .

并为他的墓碑建议了合适的铭文。

([siː] [æn; ən][oʊld][wɜːrld] ['veriənt][ɪn] [brʊk] [ænd; ənd] - ['treʒəri] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ]['poʊətri] , [piː]
(See an Old World variant in Brooke and Rolleston's Treasury of Irish Poetry , p
(看 一个 老的 世界 变体 在 布鲁克 和 - 财政部 的 爱尔兰 诗 , p
. - , [mək'mɪlən] , - .)
. 15 , Macmillan , 1905 .)
. - , 麦克米伦 , - .)

（参见布鲁克和罗尔斯顿的《爱尔兰诗歌宝库》第 15 页，麦克米伦出版社，1905 年，其中收录了旧世界的变体。）

['wɪljəm] ['raɪli] , 6aabb , ['sɛvən] : [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [æn] ,
William Riley , 6aabb , 7 : Eloping with Polly Ann ,
威廉 莱利 , 6aabb , 7 : 私奔 和 波莉 安 ,

威廉·莱利，6aabb，7：与波莉·安私奔，

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ][hɜːr; hər][aɪ'reɪt]['fɑːðər] , [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd]
he is brought back to trial by her irate father , is defended by an aged
他 是 带来 后退 到 审判 经过 她 愤怒 父亲 , 是 辩护 经过 一个 老年人
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

他被愤怒的父亲再次告上法庭，由一位年长的律师辩护。

[ɪz] [træns'pɔːtid] , [ænd; ənd] [diˈpɑːts] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [rɪŋ] .
is transported , and departs wearing the maiden's ring .
是 运输 , 和 离开 穿着 这 少女的 戒指 .

被运送，离开时戴着少女的戒指。

([siː] [æn; ən][oʊld][wɜːrld] ['veriənt] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [dʒʌst] [neɪmd] , [piː] . [sɪks] .)
(See an Old World variant in the volume just named , p . 6 .)
(看 一个 老的 世界 变体 在 这 体积 只是 命名 , p . 6 .)

（参见上述卷册第 6 页中的旧世界变体。）

['roʊvɪŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , 4a3b4c3b , - : [hiː; hi][lændz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] " [meɪks] [ə; eɪ][hɪt] "
Roving Irish Boy , 4a3b4c3b , 12 : He lands in Philadelphia and " makes a hit "
漫游 爱尔兰 男生 , 4a3b4c3b , - : 他 土地 在 费城 和 " 制作 一个 打 "
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .
with the ladies .
和 这 女士们 .

流浪的爱尔兰男孩，4a3b4c3b，12：他来到费城，并"赢得了"女士们的喜爱。

[ðen] [hiː; hi]['vɪzɪts] " ['ʌðər] [pɑːrts] " — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv] [bʌks] ['kaʊnti] , [hiː; hi] [miːts]
Then he visits " other parts " — among the Dutch of Bucks County , he meets
然后 他 访问 " 其他 部分 " — 之中 这 荷兰语 的 雄鹿队 县 , 他 满足
[æn; ən] [ɪn] - ['kiːpərz] ['dɔːtər] ,
an inn - keeper's daughter ,
一个 客栈 - 守门员 女儿 ,

然后他去了"其他地方"——在巴克斯县的荷兰人中，他遇到了一位旅店老板的女儿，

[ænd; ənd] [liːvz] [ɔːf] ['ræmblɪŋ] .
and leaves off rambling .
和 树叶 离开 漫无边际 .

然后就结束了冗长的叙述。

[ðə; ði] - [gɜːrl] , 4a3b4c3b , [sɪks] : [ə; eɪ] [juːθ] ['məːdəz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [θroʊz]
The Waxford Girl , 4a3b4c3b , 6 : A youth murders his sweetheart and throws
这 - 女孩 , 4a3b4c3b , 6 : 一个 青年 谋杀案 他的 亲爱的 和 投掷
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] .
her into a stream .
她 进入 一个 溪流 .

沃克斯福德女孩，4a3b4c3b，6：一个青年谋杀了他的爱人，并将她扔进了溪流。

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [siːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz][hæz; həz]

He	tells	his	mother	,	who	sees	the	blood	on	his	clothes	,	that	his	nose	has
他	讲述	他的	母亲	,	WHO	看到	这	血	在	他的	衣服	,	那	他的	鼻子	有

[bɪn] ['bliːdɪŋ] .

been	bleeding	.
到过	出血	.

他告诉看到他衣服上血迹的母亲，说他鼻子流血了。

[hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

He	is	haunted	by	the	ghost	of	the	dead	girl	.
他	是	闹鬼的	经过	这	鬼	的	这	死的	女孩	.

他一直被死去的女孩的鬼魂缠身。

([ˌsiː'ef] . ['lɪzi] [wɑːn] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - , [ænd; ənd] ['mɪlər] - [bɔɪ] , [peɪdʒ] - .)

(	Cf	.	Lizzie	Wan	,	Child	,	No	.	51	,	and	Miller	-	boy	,	page	28	.	)
(	cf	.	莉齐	万	,	孩子	,	不	.	-	,	和	磨坊主	-	男生	,	页	-	.	)

（参见 Lizzie Wan，《孩子》，第 51 号，以及《磨坊男孩》，第 28 页。）

['pæti] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , 3abcb [ænd; ənd] 3abcb , [naɪn] :

Patty	on	the	Canal	,	3abcb	and	3abcb	,	9	:
帕蒂	在	这	运河	,	3abcb	和	3abcb	,	9	:

运河上的帕蒂，3abcb 和 3abcb，9:

[pæt][lændz][ɪn] " [swiːt] [ˌfɪlə'dɛlfi] " [ænd; ənd] [suːn] " [meɪks] [hɪm'self] ['hændi] " [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,

Pat	lands	in	"	Sweet	Philadelphy	"	and	soon	"	makes	himself	handy	"	on	the	canal	,
拍	土地	在	"	甜的	费城	"	和	很快	"	制作	他自己	便利	"	在	这	运河	,

帕特来到"甜蜜的费城"，很快就在运河上"如鱼得水"。

['laɪkwaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] , [huːz] ['mʌðərz] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] .

likewise	among	the	girls	,	whose	mothers	become	anxious	.
同样地	之中	这	女孩们	,	谁	母亲们	变得	焦虑的	.

女孩们也同样如此，她们的母亲会感到焦虑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " ['dʒæksən][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

He	is	a	"	Jackson	man	up	to	the	handle	.
他	是	一个	"	杰克逊	男人	向上	到	这	处理	.

他是个彻头彻尾的杰克逊式人物。

" ['mɑːli] , 6aabb , [fɔːr] : [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læd] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [kɔːrts] ['mɑːli] , [bʌt; bət] [ə'genst]

"	Molly	,	6aabb	,	4	:	An	Irish	lad	comes	to	America	,	courts	Molly	,	but	against
"	莫莉	,	6aabb	,	4	:	一个	爱尔兰	小伙子	来	到	美国	,	法院	莫莉	,	但	反对

[hɜːr; hər] ['perənts] - [wɪl] .

her	parents	'	will	.
她	父母	-	将要	.

"莫莉，6aabb，4：一个爱尔兰小伙子来到美国，追求莫莉，但违背了她父母的意愿。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [rɪ'tɜːrn] ,

He	goes	to	serve	a	foreign	king	for	seven	years	,	returns	,
他	去	到	服务	一个	外国的	国王	为了	七	年	,	返回	,

他去为外国国王效力七年，回来后，

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] ['mɑːli] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

and	finds	that	Molly	has	died	of	grief	.
和	发现	那	莫莉	有	死亡	的	悲伤	.

结果发现莫莉因悲伤过度而死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['dʒɑ:ni] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:] , 6aa , - : ['aɪrɪʃ] ['dʒɑ:ni] [is'keips] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][lændz]
Johnnie **Came** **from** **Sea** **,** **6aa** **,** **10** **:** **Irish** **Johnnie** **escapes** **a** **shipwreck** **and** **lands**
约翰尼 来 从 海 , 6aa , - : 爱尔兰 约翰尼 逃脱 一个 海难 和 土地
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in **America** **.**
在 美国 .

约翰尼来自大海，6aa，10：爱尔兰约翰尼从一场海难中逃脱，来到了美国。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['peniləs] , [ə; eɪ]['lændlɔ:rd] [ri'fju:ziz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] .
Thinking **him** **penniless** **,** **a** **landlord** **refuses** **him** **his** **daughter's** **hand** **.**
思维 他 身无分文 , 一个 房东 拒绝 他 他的 女儿的 手 .

房东以为他身无分文，拒绝将女儿嫁给他。

['dʒɑ:ni] " [drɔ:z] [aʊt] ['hændfulz][ʌv; əv][goʊld] " [ænd; ənd] [di'pɑ:ts] , [tu:; tə] [drɪŋk] " [gʊd] ['brændi] .
Johnnie **"** **draws** **out** **handfuls** **of** **gold** **"** **and** **departs** **,** **to** **drink** **"** **good** **brandy** **.**
约翰尼 " 平局 出去 一把 的 金子 " 和 离开 , 到 喝 " 好的 白兰地 .

约翰尼"掏出一把把金子"，然后离开去喝"上好的白兰地"。

" ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['frægmənt] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" **Irish** **Girl** **,** **a** **fragment** **,** **as** **follows** **:**
" 爱尔兰 女孩 , 一个 分段 , 作为 跟随 :

《爱尔兰女孩》片段如下：

[soʊ] ['kɔ:stli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk]
So **costly** **were** **the** **robes** **of** **silk**
所以 昂贵 是 这 长袍 的 丝绸

丝绸长袍极其昂贵。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] [dɪd] [wer] —
The **Irish** **girl** **did** **wear** **—**
这 爱尔兰 女孩 做过 穿 —

这位爱尔兰女孩确实穿着——

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ,
Her **hair** **was** **as** **black** **as** **a** **raven** **,**
她 头发 曾是 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,

她的头发像乌鸦的头发一样黑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] ,
Her **eyes** **were** **black** **as** **a** **crow** **,**
她 眼睛 是 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,

她的眼睛黑得像乌鸦的眼睛，

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [æz; əz] ['roʊziz]
Her **cheeks** **were** **red** **as** **roses**
她 脸颊 是 红色的 作为 玫瑰

她的双颊红得像玫瑰。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [groʊ] .
That **in** **the** **garden** **grow** **.**
那 在 这 花园 生长 .

花园里生长的植物。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['ɪnsɪdənts] [ɔ:r] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .
The **songs** **of** **this** **group** **are** **based** **upon** **incidents** **or** **events** **of** **the** **Civil** **War** **.**
这 歌曲 的 这 团体 是 基于 之上 事件 或者 活动 的 这 民用 战争 .

这个乐队的歌曲都是以美国内战中的事件或故事为主题的。

['baʊnti] [dˈʒʌmpəz] , 3abcb , [naɪn] : [sæm] ['daʊni] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [dʒʌmps][hɪz; ɪz] ['baʊnti] , "

Bounty	Jumpers	,	3abcb	,	9	:	Sam	Downey	,	a	soldier	,	"	jumps	his	bounty	,	"
赏金	跳线	,	3abcb	,	9	:	山姆	唐尼	,	一个	士兵	,	"	跳跃	他的	赏金	,	"

[ænd; ənd][ɪz] [æprɪˈhend] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	is	apprehended	in	Baltimore	.
和	是	被捕	在	巴尔的摩	.

赏金逃犯，3abcb，9：士兵萨姆·唐尼"逃走了赏金"，在巴尔的摩被捕。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] .

Refusing	to	return	the	money	,	he	is	shot	by	the	military	authorities	.
拒绝	到	返回	这	钱	,	他	是	射击	经过	这	军队	当局	.

他拒绝归还钱财，被军方击毙。

['haɪrəm] ['hʌbɝt] , 3abcb , [naɪn] :

Hiram	Hubbert	,	3abcb	,	9	:
希拉姆	哈伯特	,	3abcb	,	9	:

Hiram Hubbert，3abcb，9：

['haɪrəm] ['hʌbɝt] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

Hiram	Hubbert	is	taken	by	the	Rebels	in	the	guerrilla	warfare	in	the	Cumberland
希拉姆	哈伯特	是	已采取	经过	这	反叛者	在	这	游击队	战争	在	这	坎伯兰

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

海勒姆·哈伯特在坎伯兰山脉的游击战中被叛军俘虏。

[traɪd] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

tried	,	tied	to	a	tree	and	shot	.
尝试	,	系	到	一个	树	和	射击	.

尝试过，被绑在树上枪杀。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ][læst] ['letər] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	leaves	a	last	letter	of	farewell	to	his	family	.
他	树叶	一个	最后的	信	的	告别	到	他的	家庭	.

他给家人留下了最后一封告别信。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] [mæn] , 3a3b4c3b , [faɪv] : [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['soʊldʒər][goʊz][tuː; tə] ['ʃelbi] ['kaʊnti] ,

The	Guerrilla	Man	,	3a3b4c3b	,	5	:	A	Southern	soldier	goes	to	Shelby	County	,
这	游击队	男人	,	3a3b4c3b	,	5	:	一个	南方	士兵	去	到	谢尔比	县	,

['kaɪ] . ,

Ky	.	,
肯塔基州	.	,

游击队员，3a3b4c3b，5：一名南方士兵前往肯塔基州谢尔比县，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['reb(ə)l; rɪˈbel][gɜːrl] ,

and	falls	in	love	with	a	"	Rebel	girl	,
和	瀑布	在	爱	和	一个	"	反叛	女孩	,

并爱上了一个"叛逆女孩"，

" [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

"	who	loves	him	in	spite	of	the	opposition	of	her	mother	,	and
"	WHO	爱	他	在	尽管如此	的	这	反对	的	她	母亲	,	和

[diˈtəːminz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

determines	to	follow	him	.
决定	到	跟随	他	.

"尽管母亲反对，她仍然爱着他，并决心追随他。"

['məːfriːz,bəːəu] , 4a3b4c3b , ['sɛvən] : [ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər][laɪz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Murfreesboro	,	4a3b4c3b	,	7	:	A	Union	soldier	lies	dying	on	the	battlefield	.
默弗里斯伯勒	,	4a3b4c3b	,	7	:	一个	联盟	士兵	谎言	垂死	在	这	战场	.

默弗里斯伯勒，4a3b4c3b，7：一名联邦士兵躺在战场上奄奄一息。

[hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

He	sends	to	his	mother	and	sweetheart	a	message	recounting	his	bravery	.
他	发送	到	他的	母亲	和	亲爱的	一个	信息	重新计算	他的	勇敢	.

他给母亲和爱人发了一条信息，讲述了自己的英勇事迹。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ([ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz]) , [iː] , 4a3b4c3b , - : [tuː] ['kɒmreɪdz] ['prɑːmɪs]

Battle	of	Gettysburg	(	The	Two	Soldiers	)	,	ii	,	4a3b4c3b	,	13	:	Two	comrades	promise
战斗	的	葛底斯堡	(	这	二	士兵	)	,	二、	,	4a3b4c3b	,	-	:	二	同志们	承诺

[iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ber] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

each	other	to	bear	messages	,
每个	其他	到	熊	消息	,

葛底斯堡战役（两个士兵），第二幕，4a3b4c3b，13：两个战友互相承诺传递信息，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] — [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

in	the	event	of	death	to	either	of	them	on	the	field	—	one	to	a
在	这	事件	的	死亡	到	任何一个	的	他们	在	这	场地	—	一	到	一个

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

如果他们中的任何一人在战场上阵亡——其中一人死于爱人之手，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

the	other	to	a	mother	.
这	其他	到	一个	母亲	.

另一个给母亲。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] , 4a3b4c3b4d3e4f4e [ænd; ənd] 4a3b4c3b3e4f3e , [ˌtuː'tuː] : [ə; eɪ]

The	Blue	and	the	Gray	,	4a3b4c3b4d3e4f4e	and	4a3b4c3b3e4f3e	,	2	:	A
这	蓝色的	和	这	灰色的	,	4a3b4c3b4d3e4f4e	和	4a3b4c3b3e4f3e	,	2	:	一个

['mʌðər] [hæz; həz] [lɔːst] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [greɪ] ,

mother	has	lost	two	sons	in	gray	,
母亲	有	丢失的	二	儿子们	在	灰色的	,

蓝与灰，4a3b4c3b4d3e4f4e 和 4a3b4c3b3e4f3e，2：一位母亲失去了两个身穿灰色衣服的儿子，

[æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

at	Appomattox	and	at	Chickamauga	.
在	阿波马托克斯	和	在	奇卡莫加	.

在阿波马托克斯和奇卡莫加。

[hɜːr; hər] [θɜːrd]

Her	third
她	第三

她的第三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] [ɪn] [bluː] [æt; ət] [ˌsæntiː'eigəu] .

has	just	died	in	blue	at	Santiago	.
有	只是	死亡	在	蓝色的	在	圣地亚哥	.

他刚刚在圣地亚哥身穿蓝色制服去世。

['zɑːlɪˌkɑːfər] : [ə; eɪ] ['frægmənt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Zollicoffer	:	A	fragment	as	follows	:
佐利科弗	:	一个	分段	作为	跟随	:

佐利科弗：以下是片段：

[oʊld] - [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed]

Old	Zollicoffer's	dead	,	and	the	last	word	he	said
老的	-	死的	,	和	这	最后的	单词	他	说

老佐利科弗死了，这是他最后说的话。

[wʌz; wəz] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [saʊθ] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['geɪnɪŋ] .

Was	,	"	I'm	going	back	South	;	they're	a	-	gaining	.
曾是	,	"	我是	去	后退	南	;	它们是	一个	-	获得	.

当时我说："我要回南方了；他们又回来了。"

" [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊl] ,

"	If	he	wants	to	save	his	soul	,	he	had	better	keep	his	hole	,
"	如果	他	想要	到	节省	他的	灵魂	,	他	有	更好的	保持	他的	洞	,

"如果他想保全灵魂，最好还是老老实实地待在他的洞里。"

[ɔːr] [wiːl] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

Or	we'll	land	him	in	the	happy	land	of	Canaan	.
或者	出色地	土地	他	在	这	快乐的	土地	的	迦南	.

或者我们会把他送到迦南这片幸福之地。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , 3abcb , - :

I'm	Going	to	Join	the	Army	,	3abcb	,	12	:
我是	去	到	加入	这	军队	,	3abcb	,	-	:

我要参军，3abcb，12：

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪrz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

A	volunteer's	farewell	to	his	sweetheart	as	he	leaves	for	Pensacola	,
一个	志愿者	告别	到	他的	亲爱的	作为	他	树叶	为了	彭萨科拉	,

[hɜːr; hər] [fɪrz] ,

her	fears	,
她	恐惧	,

一位志愿者在前往彭萨科拉之前与他的爱人告别，她的担忧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	his	promise	to	return	.
和	他的	承诺	到	返回	.

以及他承诺会回来。

[[kʌm] [ɔːl] , [jiː; ji] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz]] , 3abcb , [eɪt] : [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] , [frʌm; frəm]

[	Come	All	,	Ye	Southern	Soldiers	]	,	3abcb	,	8	:	A	volunteer	,	aged	sixteen	,	from
[	来	全部	,	叶	南方	士兵	]	,	3abcb	,	8	:	一个	志愿者	,	老年人	十六	,	从

['iːstərn] [ˌtenə'siː] ,

Eastern	Tennessee	,
东	田纳西州	,

[来吧，南方的士兵们]，3abcb，8：一名来自田纳西州东部的十六岁志愿者，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

describes	the	march	into	Virginia	and	his	feelings	at	his	first	sight	of	the
描述	这	行进	进入	弗吉尼亚州	和	他的	情怀	在	他的	第一的	视线	的	这

" ['jæŋkiːz] .

"	Yankees	.
"	洋基队	.

描述了进军弗吉尼亚的行军过程以及他第一次见到"北方佬"时的感受。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ['westwərd] .

The	songs	of	this	group	relate	to	the	days	of	pioneer	migration	Westward	.
这	歌曲	的	这	团体	涉及	到	这	天	的	先锋	迁移	向西	.

这个乐队的歌曲与拓荒者向西迁徙的时代有关。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'kwest] ,

The	one	exception	is	The	Sailor's	Request	,
这	一	例外	是	这	水手的	要求	,

唯一的例外是《水手的请求》。

[pleɪst] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][prɑːk'sɪməti][wɪð; wɪθ][ɪts]['leɪtər] ['veriənt] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
placed here in order to bring it into proximity with its later variant , The Dying
放置 这里 在 命令 到 带来 它 进入 邻近 和 它是 之后 变体 , 这 垂死
['kaʊbɔɪ] .
Cowboy .
牛仔 .

将其放在这里是为了使其与后来的变体《垂死的牛仔》联系起来。

['ɑːrkənsɔː] ['trævələr] (- [bɑːrnz]) [iː] , 4a3b4c3b , 14ca : [ə; eɪ] ['leɪbərər] ['hjuːmərəs] [rɪ'saɪt(ə)l]
Arkansas Traveller (Santford Barnes) ii , 4a3b4c3b , 14ca : A laborer's humorous recital
阿肯色州 游客 (- 巴恩斯) 二、 , 4a3b4c3b , 14ca : 一个 劳动者的 幽默 独奏会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .
of his hard experiences in Arkansas .
的 他的 难的 经历 在 阿肯色州 .

《阿肯色旅行者》（桑特福德·巴恩斯）ii, 4a3b4c3b, 14ca：一位劳动者幽默地讲述了他在阿肯色州的艰苦经历。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [steɪt] ,
He leaves the state ,
他 树叶 这 状态 ,

他离开了该州。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [hel]
vowing that if he sees it again it will be " through a telescope from hell
发誓 那 如果 他 看到 它 再次 它 将要 是 " 通过 一个 望远镜 从 地狱
[tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] .
to Arkansaw .
到 阿肯色州 .

他发誓，如果他再看到它，那一定是"从地狱到阿肯色州的望远镜"。

" ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kleɪm] , 4aa [ænd; ənd] 4aabb , - :
" Starving to Death on a Government Claim , 4aa and 4aabb , 20 :
" 饥饿 到 死亡 在 一个 政府 宣称 , 4aa 和 4aabb , - :

"因政府索赔而饿死，4aa 和 4aabb，20：

" ['ɜːrnɪst] [smɪθ] " [ri'saits] ['hjuːmərəsli] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][kleɪm] - ['hoʊldər][ɪn] ['biːvər]
" Ernest Smith " recites humorously his hard experiences as claim - holder in Beaver
" 欧内斯特 史密斯 " 背诵 幽默地 他的 难的 经历 作为 宣称 - 持有者 在 海狸
['kaʊnti] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .
County , Oklahoma .
县 , 俄克拉荷马州 .

"厄内斯特·史密斯"以幽默的方式讲述了他作为俄克拉荷马州比弗县土地索赔人的艰难经历。

[hiː; hi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænzəs] , ['mæri] , [ænd; ənd] " [laɪf][ɑːn][kɔːrn] - ['dɒdʒəz] [ðə; ði][rest]
He resolves to go to Kansas , marry , and " life on corn - dodgers the rest
他 解决 到 去 到 堪萨斯州 , 结婚 , 和 " 生活 在 玉米 - 道奇队 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他决心去堪萨斯州，结婚，然后"余生都过着躲避玉米地的生活"。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [iː] , 4abcb [ænd; ənd] 4abcb , [sɪks] : [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ʃɑːt] [waɪl] ['gæmblɪŋ] ,
" The Dying Cowboy , ii , 4abcb and 4abcb , 6 : A cowboy , shot while gambling ,
" 这 垂死 牛仔 , 二、 , 4abcb 和 4abcb , 6 : 一个 牛仔 , 射击 尽管 赌博 ,

《垂死的牛仔》第二卷，4abcb 和 4abcb，6：一个牛仔在赌博时被枪杀，

[lə'ments] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [feɪt] , ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
laments his career and fate , gives warning to his comrades ,
哀叹 他的 职业 和 命运 , 给予 警告 到 他的 同志们 ,

他哀叹自己的事业和命运，并向战友们发出警告。

[sendz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

sends	a	farewell	to	his	family	and	sweetheart	,	and	gives	directions	for
发送	一个	告别	到	他的	家庭	和	亲爱的	,	和	给予	方向	为了

[hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .

his	funeral	.
他的	葬礼	.

他向家人和爱人告别，并交代了葬礼安排。

[ðə; ði] [loʊn] ['preri] , 4aabb , - : [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [ˌɑːr 'iː]

The	Lone	Prairie	,	4aabb	,	10	:	A	dying	cowboy	re
这	孤独	草原	,	4aabb	,	-	:	一个	垂死	牛仔	关于

孤寂草原，4aabb，10：垂死的牛仔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kwests] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['berid] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] ['preri] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

quests	that	he	be	buried	not	on	the	lone	prairie	,	but	at	home	beneath	the
任务	那	他	是	埋葬	不是	在	这	孤独	草原	,	但	在	家	下面	这

['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [baʊz] ,

cotton	-	wood	boughs	,
棉布	-	木头	树枝	,

请求将他葬在家乡的白杨树下，而不是孤寂的草原上。

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

near	his	mother	.
靠近	他的	母亲	.

在母亲附近。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

His	comrades	ignore	his	petition	.
他的	同志们	忽略	他的	请愿	.

他的同志们对他的请愿置之不理。

([ˌsiː'ef] .

(	Cf	.
(	cf	.

（参见）

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'kwest] .)

The	Sailor's	Request	.	)
这	水手的	要求	.	)

水手的请求。）

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'kwest] , 4aabb , [naɪn] : [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['seɪlər] [ri'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['berid] [nɑːt]

The	Sailor's	Request	,	4aabb	,	9	:	A	dying	sailor	requests	that	he	be	buried	not
这	水手的	要求	,	4aabb	,	9	:	一个	垂死	水手	请求	那	他	是	埋葬	不是

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

水手的请求，4aabb，9：一名垂死的水手请求不要将他葬于海中，

[bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

but	at	home	in	the	churchyard	,	near	his	father	.
但	在	家	在	这	墓地	,	靠近	他的	父亲	.

但他却在家中，在教堂墓地里，在他父亲的身边。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

His	comrades	ignore	his	petition	.
他的	同志们	忽略	他的	请愿	.

他的同志们对他的请愿置之不理。

([,siː'ef] .
(Cf .
(cf .

（参见）

[ðə; ði] [loʊn] ['preri] .)
The Lone Prairie .)
这 孤独 草原 .)

孤寂的草原。）

[ˌkælə'fɔːrniə][dʒoʊ] , 3abcb , - : [ə; eɪ]['prɑːspektər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] - ['fiːvər] , [ɪn] - ,
California Joe , 3abcb , 17 : A prospector during the California gold - fever , in 1850 ,
加利福尼亚州 乔 , 3abcb , - : 一个 勘探者 期间 这 加利福尼亚州 金子 - 发烧 , 在 - ,

加州乔，3abcb，17岁：1850年加州淘金热期间的一名探矿者，

[seɪvz] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm]['indiəns] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]
saves a girl of thirteen years from Indians , and gives her over to
保存 一个 女孩 的 十三 年 从 印度人 , 和 给予 她 超过 到
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,

他从印第安人手中救下了一名十三岁的女孩，并将她交给了她的叔叔。

[mæt][dʒæk] ['renldz] .
Mat Jack Reynolds .
垫 杰克 雷诺兹 .

马特·杰克·雷诺兹。

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ʃuːts] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hɜːr; hər] ['seɪvjər] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suː] .
Later , she almost shoots , by accident , her saviour , thinking him a Sioux .
之后 , 她 几乎 芽 , 经过 事故 , 她 救主 , 思维 他 一个 苏族 .

后来，她误以为救命恩人是苏族人，差点误杀了他。

['pɑːli] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] , 4aa , [naɪn] : [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [juːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
Polly , My Charmer , 4aa , 9 : An adventurous youth , on the point of going
波莉 , 我的 魔术师 , 4aa , 9 : 一个 冒险的 青年 , 在 这 观点 的 去
[west] ,
West ,
西方 ,

波莉，我的魅力，4aa，9：一个充满冒险精神的年轻人，即将西行，

[ɪz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] " ['pɑːli] .
is detained by the charms of " Polly .
是 被拘留 经过 这 魅力 的 " 波莉 .

被"波莉"的魅力所吸引。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk]['dʒɔʃwə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['moʊmənts][wɪð; wɪθ]
" He wishes he were like Joshua , in order to prolong his moments with
" 他 愿望 他 是 喜欢 约书亚 , 在 命令 到 延长 他的 时刻 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

他希望自己像约书亚一样，这样就能延长与爱人相处的时光。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [stænd] [stɪl] .
by making the sun stand still .
经过 制作 这 太阳 站立 仍然 .

通过让太阳停止转动。

['dʒesi][dʒeɪmz] , 2aa3b2cc3b [ænd; ənd] 2aa3b2cc3b , [fɔːr] :
Jesse James , 2aa3b2cc3b and 2aa3b2cc3b , 4 :
杰西 詹姆斯 , 2aa3b2cc3b 和 2aa3b2cc3b , 4 :

杰西·詹姆斯，2aa3b2cc3b 和 2aa3b2cc3b，4:

[ə; eɪ]['lɪrɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dænvil] [treɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['nɔːθ'fiːld]

A	lyric	concerning	the	robbing	of	"	the	Danville	train	"	and	"	the	Northfield
一个	歌词	有关	这	抢劫	的	"	这	丹维尔	火车	"	和	"	这	诺斯菲尔德

[reɪd] " ;

raid	"	;
袭击	"	;

歌词讲述了"丹维尔火车劫案"和"诺斯菲尔德突袭案";

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['dʒesi][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

the	escape	of	Jesse	and	Frank	James	to	the	West	,
这	逃脱	的	杰西	和	坦率	詹姆斯	到	这	西方	,

杰西和弗兰克·詹姆斯逃往西部,

[ænd; ənd]['dʒɛsiːz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] " [bɑːb][fɔːrd] .

and	Jesse's	death	at	the	hand	of	"	Bob	Ford	.
和	杰西的	死亡	在	这	手	的	"	鲍勃	福特	.

杰西死于"鲍勃·福特"之手。

" ['hænsəm] ['flɔːrə] , 3abcbdefe , [sɪks] : [hɜːr; hər]['lʌvər] , [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

"	Handsome	Flora	,	3abcbdefe	,	6	:	Her	lover	,	in	prison	for	stabbing	his	rival	,
"	英俊的	弗洛拉	,	3abcbdefe	,	6	:	她	情人	,	在	监狱	为了	刺	他的	竞争对手	,

"英俊的弗洛拉，3abcbdefe，6：她的情人因刺伤情敌而入狱，

[telz] [hɪz; ɪz] [jet] ['kɑːnstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " [ðə; ði] " [gɜːrl][frʌm; frəm]

tells	his	yet	constant	devotion	to	the	"	Lily	of	the	West	,	"	the	"	girl	from
讲述	他的	然而	持续的	虔诚	到	这	"	百合	的	这	西方	,	"	这	"	女孩	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

讲述了他对"西方百合"、"墨西哥女孩"始终如一的爱慕之情。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - [naɪt] " [taɪp] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

The	songs	of	this	group	are	of	the	"	good	-	night	"	type	,	being	the	meditations
这	歌曲	的	这	团体	是	的	这	"	好的	-	夜晚	"	类型	,	存在	这	冥想

[ɔːr] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,

or	confessions	of	criminals	,
或者	忏悔	的	罪犯	,

这个团体的歌曲属于"晚安曲"类型，是罪犯的冥想或忏悔录。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

while	in	prison	and	,	usually	,	under	sentence	of	death	.
尽管	在	监狱	和	,	通常	,	在下面	句子	的	死亡	.

在监狱服刑期间，通常被判处死刑。

[mækəfiːz] [kən'feʃ(ə)n] (['beti] [staʊt]) , [iː] , 4aabb , 17ca :

MacAfee's	Confession	(	Betty	Stout	)	,	ii	,	4aabb	,	17ca	:
麦卡菲的	忏悔	(	贝蒂	肥硕	)	,	二、	,	4aabb	,	17ca	:

麦卡菲的忏悔录（贝蒂·斯托特），ii，4aabb，17ca：

['ɔːfənd] [æt; ət][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [riəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ˌmækə'fiː] [bɪ'kʌmz]

Orphaned	at	five	years	of	age	and	reared	by	his	uncle	,	MacAfee	becomes
孤儿	在	五	年	的	年龄	和	饲养	经过	他的	叔叔	,	麦卡菲	变成

['weɪwərd] ;

wayward	;
任性的	;

麦卡菲五岁时成为孤儿，由叔叔抚养长大，后来变得叛逆不羁;

['leɪtər][hiː; hi] ['mæriz] , [bʌt; bət][fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['beti] [staʊt] , ['pɔizənz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
later he marries , but falls in love with Betty Stout , poisons his wife ,
之后 他 结婚 , 但 瀑布 在 爱 和 贝蒂 肥硕 , 毒药 他的 妻子 ,

后来他结了婚，但爱上了贝蒂·斯托特，毒死了他的妻子。

[ænd; ənd] [spiːks] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
and speaks this confession under sentence of death .
和 说话 这 忏悔 在下面 句子 的 死亡 .

他在被判处死刑的情况下作出了这份供述。

['boʊʃæmps] [kən'feʃ(ə)n] , 4aabb , ['sɛvən] : ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][dʒʌdʒ] ['dævɪdʒ] ,
Beauchamp's Confession , 4aabb , 7 : Under sentence of death by Judge Davidge ,
博尚的 忏悔 , 4aabb , 7 : 在下面 句子 的 死亡 经过 法官 戴维奇 ,

博尚的供词，4aabb，7：戴维奇法官判处死刑，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ʃaːp] ([siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [end]) ,
for the murder of Sharpe (see VIII , end) ,
为了 这 谋杀 的 夏普 (看 八 , 结尾) ,

因谋杀夏普（见第八章末尾），

['boʊʃɑːmp] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn] [hel] .
Beauchamp pictures the meeting of himself and his victim in hell .
博尚 图片 这 会议 的 他自己 和 他的 受害者 在 地狱 .

博尚描绘了自己与受害者在地狱相遇的场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dʒæk] [koʊms] [deθ] [sɔːŋ] , [iː] , 4abcb [ænd; ənd] 4abcb , [θriː] : [dʒæk] [kɔmz] , ['daɪɪŋ] ,
Jack Combs's Death Song , ii , 4abcb and 4abcb , 3 : Jack Combs , dying ,
杰克 康姆斯 死亡 歌曲 , 二、 , 4abcb 和 4abcb , 3 : 杰克 梳子 , 垂死 ,

杰克·库姆斯之死之歌，ii，4abcb 和 4abcb，3：杰克·库姆斯，垂死，

[telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdər][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
tells of his murder by an unknown man , and gives directions for his
讲述 的 他的 谋杀 经过 一个 未知 男人 , 和 给予 方向 为了 他的
['beriəl] [raɪts] .
burial rites .
葬礼 仪式 .

讲述了他被一名身份不明的男子谋杀的经过，并给出了他的葬礼仪式的指示。

([beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [peɪdʒ] - .)
(Based upon The Dying Cowboy , page 15 .)
(基于 之上 这 垂死 牛仔 , 页 - .)

（根据《垂死的牛仔》第15页改编。）

[tɑːm] ['smɪθs] [deθ] [sɔːŋ] , [iː] , 3a ([bɪs]) 4b3c [ænd; ənd] 3a ([bɪs]) 4b3c , [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði]
Tom Smith's Death Song , ii , 3a (bis) 4b3c and 3a (bis) 4b3c , 2 : The
汤姆 史密斯 死亡 歌曲 , 二、 , 3a (bis) 4b3c 和 3a (bis) 4b3c , 2 : 这
[kən'demd] [mæn] ,
condemned man ,
谴责 男人 ,

汤姆·史密斯的死亡之歌，ii，3a(bis)4b3c 和 3a(bis) 4b3c，2：被判死刑的人，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [æsks][hɪz; ɪz] [frendz] [nɑːt][tuː; tə][lə'ment][hɪz; ɪz] [deθ] ,
standing on the scaffold , asks his friends not to lament his death ,
常设 在 这 脚手架 , 问 他的 朋友们 不是 到 哀叹 他的 死亡 ,

他站在绞刑架上，请求朋友们不要为他的死而悲伤。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
since **he** **is** **leaving** **them** **in** **peace** **on** **earth** **.**
自从 他 是 离开 他们 在 和平 在 地球 .

因为他让他们在人间安息。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [bɔɪ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4aabb , 8ca :
The **Rich** **and** **Rambling** **Boy** **,** **iii** **,** **4aabb** **,** **8ca** **:**
这 富有的 和 漫无边际 男生 , 三、 , 4aabb , 8ca :

《富家子弟漫游记》第三卷，4aabb，8ca：

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ][waɪf] [huːz] " ['meɪntənəns] " [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] "
He **marries** **a** **wife** **whose** **"** **maintenance** **"** **is** **so** **great** **that** **he** **is** **compelled** **to** **"**
他 结婚 一个 妻子 谁 " 维护 " 是 所以 伟大的 那 他 是 被迫 到 "
[rɑːb][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
rob **on** **the** **broad** **highway** **.**
抢 在 这 广阔 公路 .

他娶了一个“赡养费”很高的妻子，以至于他不得不“在大街上抢劫”。

" [hiː; hi][ɪz][sent][tuː; tə] ['fræŋkfərt] [['kaɪ] .] ['prɪzn] ,
" **He** **is** **sent** **to** **Frankfort** **[** **Ky** **.** **]** **prison** **,**
" 他 是 发送 到 法兰克福 [肯塔基州 .] 监狱 ,

他被送往肯塔基州法兰克福监狱，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
but **in** **this** **song** **he** **pictures** **his** **pardon** **and** **return** **home** **.**
但 在 这 歌曲 他 图片 他的 赦免 和 返回 家 .

但在这首歌里，他描绘了自己获得赦免并回家的情景。

[[ɪn] ['roʊən] ['kaʊnti] [dʒeɪl]] , 3abcb , [sɪks] : [waɪl] [hɪr] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] ,
[**In** **Rowan** **County** **Jail** **]** **,** **3abcb** **,** **6** **:** **While** **here** **awaiting** **trial** **for** **robbery** **,**
[在 罗文 县 监狱] , 3abcb , 6 : 尽管 这里 等待中 审判 为了 抢劫 ,

[在罗文县监狱]，3abcb，6：在此等待抢劫案审判期间，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['luːlə] , [wɪð; wɪθ] " [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
the **prisoner** **is** **visited** **by** **his** **sweetheart** **Lula** **,** **with** **"** **ten** **dollars** **in** **each** **hand** **,**
这 囚犯 是 到访 经过 他的 亲爱的 露拉 , 和 " 十 美元 在 每个 手 ,

囚犯的爱人露拉来探望他，两人手中各拿着十美元。

" [tuː; tə] " [goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][beɪl] .
" **to** **"** **go** **on** **his** **bail** **.**
" 到 " 去 在 他的 保释 .

“获得保释。”

" [læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , 3abcb , [sɪks] :
" **Last** **Night** **as** **I** **Lay** **Sleeping** **,** **3abcb** **,** **6** **:**
" 最后的 夜晚 作为 我 莱 睡眠 , 3abcb , 6 :

“昨夜我躺下睡觉，3abcb，6：

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [['tɛn] .] [dʒeɪl] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] ['swiːthɑːrt]
A **prisoner** **in** **the** **Knoxville** **[** **Tenn** **.** **]** **jail** **dreams** **of** **his** **home** **and** **sweetheart**
一个 囚犯 在 这 诺克斯维尔 [田纳西州 .] 监狱 梦境 的 他的 家 和 亲爱的
,
,
,

一名被关押在田纳西州诺克斯维尔监狱的囚犯梦见了他的家和爱人。

[bʌt; bət][ɪz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['sentəns] [pæst] .
but **is** **rudely** **awakened** **by** **the** **turnkey** **to** **hear** **his** **death** **-** **sentence** **passed** **.**
但 是 粗鲁地 觉醒 经过 这 交钥匙工程 到 听到 他的 死亡 - 句子 通过了 .

但他却被狱卒粗暴地叫醒，听到了死刑判决。

['edwərd] ['hɔ:kɪnz] , 4abcb , 9ca : ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [hi:; hi] [wɔ:nz]
Edward Hawkins , 4abcb , 9ca : Under sentence of death for murder , he warns
爱德华 霍金斯 , 4abcb , 9ca : 在下面 句子 的 死亡 为了 谋杀 , 他 警告
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
his comrades by his example ,
他的 同志们 经过 他的 例子 ,

爱德华·霍金斯，4abcb，9ca：因谋杀罪被判处死刑，他以身作则，警示他的同伴。

['welkəmz] [deθ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['twenti] - [eɪt]
welcomes death bravely , and invites them to see his execution twenty - eight
欢迎 死亡 勇敢地 , 和 邀请 他们 到 看 他的 执行 二十 - 八
[deɪz] [hens] .
days hence .
天 因此 .

他勇敢地迎接死亡，并邀请他们观看他二十八天后的处决。

['raʊdi] [bɔɪz] , ['mi:tər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [faɪv] : [ə; eɪ] " ['raʊdi] " [ju:θ] [skɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɔ:rnɪŋ]
Rowdy Boys , metre as below , 5 : A " rowdy " youth scorns his mother's warning
喧闹的 男孩们 , 仪表 作为 以下 , 5 : 一个 " 喧闹的 " 青年 蔑视 他的 母亲的 警告
,
,
,

《顽劣的男孩》，韵律如下，5：一个"顽劣"的青年不听母亲的警告，

[sə:vz] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [steɪt] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]['hɑ:mɪsaɪd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [hoʊm]
serves a term in the Frankfort State Prison for homicide , and comes back home
服务 一个 学期 在 这 法兰克福 状态 监狱 为了 杀人 , 和 来 后退 家
[stɪl] [ə; eɪ] " ['raʊdi] .
still a " rowdy .
仍然 一个 " 喧闹的 .

因杀人罪在法兰克福州立监狱服刑，出狱后依然是个"桀骜不驯"的人。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ɪz] :
" The first stanza is :
" 这 第一的 诗节 是 :

第一节是：

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][fʌn] .
I heard my mother talking ; I took it all for fun .
我 听到 我的 母亲 说 ; 我 采取 它 全部 为了 乐趣 .

我听到母亲说话，我把这一切都当成玩笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] [raɪd][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [treɪn] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
She said I would ride the Frankfort train , before I was twenty - one .
她 说 我 会 骑 这 法兰克福 火车 , 前 我 曾是 二十 - 一 .

她说我会在二十一岁之前乘坐法兰克福火车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər]['epɪk] ; ['ræðər][ðæn; ðən]['lɪrɪk][æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

The	songs	of	this	group	are	epic	;	rather	than	lyric	as	are	those	in	VII	,
这	歌曲	的	这	团体	是	史诗	;	相当	比	歌词	作为	是	那些	在	七	,

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

这个小组的歌曲是史诗般的，而不是像上面第七组那样的抒情歌曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['trædʒədi] — ['məːdəz] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fjuːd(ə)l] ['bætlz] ,

They	are	recitals	of	local	tragedies	—	murders	,	assassinations	,	feudal	battles	,
他们	是	独奏会	的	当地的	悲剧	—	谋杀案	,	暗杀	,	封建	战斗	,

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .

and	disasters	.
和	灾难	.

它们讲述的是当地的悲剧——谋杀、暗杀、封建战争和灾难。

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒesi]['ædəmz] , [iː] , 3abcb , - :

The	Cause	and	Killing	of	Jesse	Adams	,	ii	,	3abcb	,	25	:
这	原因	和	杀戮	的	杰西	亚当斯	,	二、	,	3abcb	,	-	:

杰西·亚当斯之死的原因和经过，第二卷，3abcb，25：

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi][ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃɪ] [fɔːrk][ʌv; əv] ['bleɪn] :

A	detailed	recital	of	a	domestic	tragedy	on	the	Brushy	Fork	of	Blaine	:
一个	详细的	独奏会	的	一个	国内的	悲剧	在	这	灌木丛	叉	的	布莱恩	:

对布莱恩河布拉什福克河畔发生的一起家庭悲剧的详细描述：

['ædəmz] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pærəmʊr] , [ʃuːts] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Adams	,	overhearing	his	wife	and	her	paramour	,	shoots	her	and
亚当斯	,	偷听	他的	妻子	和	她	情人	,	芽	她	和

[ə'tempts] ['suːɪsaɪd] .

attempts	suicide	.
尝试	自杀	.

亚当斯无意中听到妻子和她的情人谈话，开枪打死了妻子并试图自杀。

[flɔɪd] ['freɪʒɚ] , 3abcb , - : [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['freɪʒərz] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['elən] ['flænɚi] :

Floyd	Frazier	,	3abcb	,	16	:	A	recital	of	Frazier's	murder	of	Ellen	Flannery	:
弗洛伊德	弗雷泽	,	3abcb	,	-	:	一个	独奏会	的	弗雷泽的	谋杀	的	艾伦	弗兰纳里	:

弗洛伊德·弗雷泽，3abcb，16：弗雷泽谋杀艾伦·弗兰纳里的经过：

[hiː; hi]['haɪdz][hɜːr; hər]['bɑːdi]['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ; ['leɪtər] , [ɪz] [ə'restɪd] , [meɪks] [kən'feʃ(ə)n]

he	hides	her	body	under	a	pile	of	stones	;	later	,	is	arrested	,	makes	confession
他	隐藏	她	身体	在下面	一个	桩	的	石头	;	之后	,	是	被捕	,	制作	忏悔

,

,

,

他将她的尸体藏在一堆石头下；后来被捕，并认罪。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] , ['kaɪ] . , [dʒeɪl][tuː; tə][ə'weɪt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	is	placed	in	Pineville	,	Ky	.	,	jail	to	await	execution	.
和	是	放置	在	派恩维尔	,	肯塔基州	.	,	监狱	到	等待	执行	.

并被关押在肯塔基州派恩维尔监狱，等待执行死刑。

[tɔːlt] [hɔːl] , [iː] , 3abcb , [eɪt] : [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔlz] ['mɜːrdər][ʌv; əv][fræŋk] ['saːliːɚz] ,

Talt	Hall	,	ii	,	3abcb	,	8	:	A	recital	of	Hall's	murder	of	Frank	Salyers	,
塔尔特	大厅	,	二、	,	3abcb	,	8	:	一个	独奏会	的	大厅	谋杀	的	坦率	萨利尔斯	,

塔尔特·霍尔，ii，3abcb，8：霍尔谋杀弗兰克·萨利尔斯的叙述，

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪdˌvɪl] , [ˌvi 'e] . , [dʒeɪl] , [ænd; ənd]

his	arrest	in	Tennessee	,	his	confinement	in	the	Gladeville	,	Va	.	,	jail	,	and
他的	逮捕	在	田纳西州	,	他的	监禁	在	这	格莱德维尔	,	瓦	.	,	监狱	,	和

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

his	execution	in	Richmond	,	Va	.
他的	执行	在	里士满	,	瓦	.

他在田纳西州被捕，在弗吉尼亚州格莱德维尔监狱被监禁，在弗吉尼亚州里士满被处决。

['wɪljəm] ['beɪkər] , 3abcb , - : [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn] ['pruːɪt] [ɪn] [kleɪ]

William	Baker	,	3abcb	,	12	:	A	recital	of	Baker's	murder	of	one	Prewitt	in	Clay
威廉	贝克	,	3abcb	,	-	:	一个	独奏会	的	面包师的	谋杀	的	一	普雷维特	在	黏土

['kaʊnti] , ['kaɪ] . :

County	,	Ky	.	:
县	,	肯塔基州	.	:

威廉·贝克，3abcb，12：叙述贝克在肯塔基州克莱县谋杀普雷维特的经过：

[hiː; hi]['haɪdz][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [telz] [pruːɪts] [waɪf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

he	hides	the	body	in	the	woods	and	tells	Prewitt's	wife	that	her	husband
他	隐藏	这	身体	在	这	树林	和	讲述	普雷维特的	妻子	那	她	丈夫

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

had	deserted	her	.
有	荒凉的	她	.

他把尸体藏在树林里，并告诉普鲁伊特的妻子，她的丈夫抛弃了她。

[pʊr] ['goʊnz] , 4aabb , [faɪv] :

Poor	Goens	,	4aabb	,	5	:
贫穷的	戈恩斯	,	4aabb	,	5	:

可怜的戈恩斯，4aabb，5：

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv]['goʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

A	recital	of	the	betrayal	and	murder	of	Goens	for	the	purpose	of
一个	独奏会	的	这	背叛	和	谋杀	的	戈恩斯	为了	这	目的	的

['rɑːbəri] , [ɑːn] [blæk] - [spɜːr]['maʊnt(ə)n] .

robbery	,	on	Black	-	spur	Mountain	.
抢劫	,	在	黑色的	-	刺	山	.

在黑刺山上，为了抢劫而背叛并谋杀戈恩斯的叙述。

[ðə; ði] ['roʊən] ['kaʊnti] ['trædʒədi] , [iː] , 3abcb , - : [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]

The	Rowan	County	Tragedy	,	ii	,	3abcb	,	26	:	A	detailed	account	of	a	feudal
这	罗文	县	悲剧	,	二、	,	3abcb	,	-	:	一个	详细的	帐户	的	一个	封建

['bæt(ə)l][ɪn] ['mɔrhɛd] ,

battle	in	Morehead	,
战斗	在	莫尔黑德	,

罗文县悲剧，ii，3abcb，26：莫尔黑德封建战争的详细记述，

['kaɪ] . , [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ky	.	,	on	election	day	,	and	of	the	succeeding	events	connected	with	the
肯塔基州	.	,	在	选举	天	,	和	的	这	成功	活动	连接	和	这

[ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts] .

arrest	of	the	participants	.
逮捕	的	这	参与者	.

肯塔基州，选举日当天，以及随后与逮捕参与者有关的事件。

[dʒɑːn][tiː] . ['pɑːkə] , 4aabb , - :

John	T	.	Parker	,	4aabb	,	12	:
约翰	T	.	帕克	,	4aabb	,	-	:

John T. Parker，4aabb，12：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːkə] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər][wʌn]['wɪntər] [naɪt] ,

An	account	of	the	drowning	of	Parker	in	the	Kentucky	River	one	winter	night	,
一个	帐户	的	这	溺水	的	帕克	在	这	肯塔基州	河	一	冬天	夜晚	,

这是关于帕克在一个冬夜于肯塔基河溺水身亡的记述。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] ['eseiz] [tuː; tə] [krɔːs] ,

as	,	with	three	companions	,	he	essays	to	cross	,
作为	,	和	三	同伴	,	他	散文	到	叉	,

他和三个同伴试图渡河，

[bʌt; bət][ðer; ðər][boʊt][ɪz]['kæpsaɪzd][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [bluː] [wɪŋz] .

but	their	boat	is	capsized	in	the	wash	from	the	steamboat	Blue	Wings	.
但	他们的	船	是	倾覆	在	这	洗	从	这	汽船	蓝色的	翅膀	.

但是他们的船被"蓝翼号"汽船激起的浪花掀翻了。

[[dʒiːmz] ['brægz]] , 4a3b4c3b , [eɪt] : [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]

[	Jeems	Braggs	]	,	4a3b4c3b	,	8	:	A	protest	against	the	Governor's	pardon	of
[	吉姆斯	布拉格斯	]	,	4a3b4c3b	,	8	:	一个	反对	反对	这	州长的	赦免	的

['brægz] ,

Braggs	,
布拉格斯	,

[Jeems Braggs]，4a3b4c3b，8：抗议州长赦免Braggs，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn] ['pruːɪt] .

upon	the	eve	of	his	execution	,	for	the	murder	of	one	Prewitt	.
之上	这	前夕	的	他的	执行	,	为了	这	谋杀	的	一	普雷维特	.

在他因谋杀普鲁伊特而被处决的前夜。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['mɑːrkəm] , 3aa6b3cc6b [ænd; ənd] 3aa6b3cc6b , - :

The	Assassination	of	J	.	B	.	Marcum	,	3aa6b3cc6b	and	3aa6b3cc6b	,	13	:
这	暗杀	的	J	.	B	.	马库姆	,	3aa6b3cc6b	和	3aa6b3cc6b	,	-	:

JB·马库姆遇刺案，3aa6b3cc6b 和 3aa6b3cc6b，13：

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrkəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

A	detailed	recital	of	the	shooting	of	Marcum	as	he	stood	in	the	court
一个	详细的	独奏会	的	这	射击	的	马库姆	作为	他	站立	在	这	法庭

- [haʊs] [dɔːr] [æt; ət]['dʒæksən] ,

-	house	door	at	Jackson	,
-	房子	门	在	杰克逊	,

详细描述了马库姆站在杰克逊法院门口时被枪杀的经过。

['kaɪ] . , [wɪð; wɪθ]

Ky	.	,	with
肯塔基州	.	,	和

肯塔基州，与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

animadversions	upon	the	identity	of	his	slayers	and	an	account	of	their
动画逆境	之上	这	身份	的	他的	屠戮者	和	一个	帐户	的	他们的

['veriəs] ['traɪəlz] .

various	trials	.
各种各样的	试验	.

对杀害他的凶手的身份提出了质疑，并描述了他们所受的各种审判。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pedlər] , 4a3b4c3b , ['sɛvən] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

The	Irish	Peddler	,	4a3b4c3b	,	7	:	An	account	of	the	murder	of	an	old
这	爱尔兰	小贩	,	4a3b4c3b	,	7	:	一个	帐户	的	这	谋杀	的	一个	老的

['pedlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

peddler	and	his	wife	,
小贩	和	他的	妻子	,

爱尔兰小贩，4a3b4c3b，7：一个老小贩和他妻子被谋杀的记述，

[ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [wʌn][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['raɪflɪŋ][ðer; ðər]['wægən] .

shot	from	ambush	one	June	morning	for	the	purpose	of	rifling	their	wagon	.
射击	从	伏击	一	六月	早晨	为了	这	目的	的	膛线	他们的	车皮	.

六月的一个清晨，他们遭到伏击，目的是搜刮他们的马车。

[dʒɑːn]['hɑːrdi] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , [sɪks] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hɑːrdiːz] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

John	Hardy	,	iii	,	4a3b4c3b	,	6	:	An	account	of	Hardy's	shooting	a	man	in
约翰	哈迪	,	三、	,	4a3b4c3b	,	6	:	一个	帐户	的	哈迪的	射击	一个	男人	在

[ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] ,

a	poker	game	,
一个	扑克	游戏	,

约翰·哈迪，iii，4a3b4c3b，6：哈迪在扑克游戏中枪杀一人的记述，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , ['traɪəl] , [kən'vɪkʃn] , [kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæptɪzəm] ,

of	his	arrest	,	trial	,	conviction	,	conversion	and	baptism	,
的	他的	逮捕	,	审判	,	定罪	,	转换	和	洗礼	,

他的被捕、审判、定罪、皈依和洗礼，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['beriəl][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] ['rɪvər] .

and	of	his	execution	and	burial	on	the	Tug	River	.
和	的	他的	执行	和	葬礼	在	这	拖船	河	.

以及他在塔格河被处决和埋葬的经过。

[dʒɛrɪboʊəm] ['boʊʃɑːmp] , 3abcb , - : [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [dʌn]

Jereboam	Beauchamp	,	3abcb	,	33	:	A	recital	of	the	murder	of	Beauchamp	done
耶利波安	博尚	,	3abcb	,	-	:	一个	独奏会	的	这	谋杀	的	博尚	完毕

[ə'pɑːn]['sɑːləmən][piː] . ['ʃaːp] ,

upon	Solomon	P	.	Sharpe	,
之上	所罗门	P	.	夏普	,

Jereboam Beauchamp，3abcb，33：对Solomon P. Sharpe所受Beauchamp谋杀案的叙述，

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [kən'tʌki] , [æt; ət] ['frænŋkfərt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - .

Attorney	-	General	of	Kentucky	,	at	Frankfort	in	the	winter	of	1824	.
律师	-	一般的	的	肯塔基州	,	在	法兰克福	在	这	冬天	的	-	.

1824 年冬天，肯塔基州总检察长在法兰克福。

([ˌsiː'ef] . ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] - ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː]

(	Cf	.	William	Gilmore	Simms	'	novel	of	the	same	name	,	and	see	VII	,	2
(	cf	.	威廉	吉尔摩	西姆斯	-	小说	的	这	相同的	姓名	,	和	看	七	,	2

.)

.)

.)

（参见威廉·吉尔摩·西姆斯的同名小说，以及第七章第二节。）

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃən(ə)l] [pə'sjuːts] .

The	songs	of	this	group	relate	to	various	occupational	pursuits	.
这	歌曲	的	这	团体	涉及	到	各种各样的	职业	追求	.

这个乐队的歌曲与各种职业活动有关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪstɪd] ['elsˌwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

Of	course	,	many	of	those	listed	elsewhere	could	be	placed	here	also	.
的	课程	,	许多	的	那些	列出	别处	可以	是	放置	这里	还	.

当然，其他地方列出的许多内容也可以放在这里。

[ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] , 4aa , [θriː] : " [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [meɪd] ['muːnʃaɪn] ['wɪski] [fɔːr; fər]

The	Moonshiner	,	4aa	,	3	:	"	For	seventeen	years	I've	made	moonshine	whiskey	for
这	私酒贩	,	4aa	,	3	:	"	为了	十七	年	我已经	制成	私酿酒	威士忌酒	为了

[wʌn]['dɑːlər][pər]['gælən] ,

one	dollar	per	gallon	,
一	美元	每	加仑	,

私酒贩子，4aa，3："十七年来，我一直以每加仑一美元的价格酿造私酒，

[æt; ət][maɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['hɑːloʊ] .

at	my	still	in	a	dark	hollow	.
在	我的	仍然	在	一个	黑暗的	空洞的	.

我静静地待在黑暗的洞穴里。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪn] .

I	wish	all	would	attend	to	their	business	and	leave	me	to	mine	.
我	希望	全部	会	出席	到	他们的	商业	和	离开	我	到	矿	.

我希望大家都能忙自己的事，别打扰我。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] !

God	bless	the	moonshiner	!
上帝	保佑	这	私酒贩	!

上帝保佑私酒贩子!

" ['wɔːkɪŋ] - [bɔːs] , ['miːtər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [θriː] : [ə; eɪ] ['tiːmstɝz] [sɔːŋ] [ɪn] ['kʌpləts] , [wɪð; wɪθ]

"	Walking	-	boss	,	metre	as	below	,	3	:	A	teamster's	song	in	couplets	,	with
"	步行	-	老板	,	仪表	作为	以下	,	3	:	一个	卡车司机工会	歌曲	在	对句	,	和

[rɪ'freɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

refrain	,	beginning	:
避免	,	开始	:

"步行老板，韵律如下，3：车夫之歌，对句，带副歌，开头：

[get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [wei] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,

Get	up	in	the	morning	'	way	before	day	,
得到	向上	在	这	早晨	-	方式	前	天	,

早上很早就起床，比天亮早得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯塔基州民歌大纲(A Syllabus of Kentucky Folk-Songs)
第2/3页

[fiːd] [oʊld] [bek] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] .
Feed old Beck some corn and hay .
喂养 老的 贝克 一些 玉米 和 干草 .

喂老贝克一些玉米和干草。

[get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] , [suːn] ;
Get up in the morning soon , soon ;
得到 向上 在 这 早晨 很快 , 很快 ;

明天早上尽快起床;

[get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] .
Get up in the morning soon .
得到 向上 在 这 早晨 很快 .

明天早上早点起床。

[ðə; ði] [stiːl] - ['draɪvər] , [iː] , 4a3b4c3b , - : [dʒɑːn] ['henri] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [sledʒ]
The Steel - driver , ii , 4a3b4c3b , 11 : John Henry , proud of his skill with sledge
这 钢 - 司机 , 二、 , 4a3b4c3b , - : 约翰 亨利 , 自豪的 的 他的 技能 和 雪橇
[ænd; ənd][hænd] - [drɪl] ,
and hand - drill ,
和 手 - 钻头 ,

钢铁工人，ii，4a3b4c3b，11：约翰·亨利，为自己使用大锤和手钻的技能感到自豪，

[kəm'piːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] [stiːm] - [drɪl] [ɪn] ['tʌn(ə)l] [noʊ] .
competes with a modern steam - drill in Tunnel No .
竞争 和 一个 现代的 蒸汽 - 钻头 在 隧道 不 .

在隧道中与现代蒸汽钻机竞争。

[naɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] & [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .
Nine , on the Chesapeake & Ohio Railroad .
九 , 在 这 切萨皮克 & 俄亥俄州 铁路 .

九，在切萨皮克和俄亥俄铁路上。

[dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi][daɪz] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .
Defeated , he dies , asking to be buried with his tools at his breast .
战败 , 他 死亡 , 问 到 是 埋葬 和 他的 工具 在 他的 胸部 .

战败后，他临死前要求将他的工具放在胸前下葬。

['rɑːzn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , 3abcb , [fɔːr] :
Rosin the Bow , 3abcb , 4 :
松香 这 弓 , 3abcb , 4 :

松香弓，3abcb，4:

[ə; eɪ]['lɪrɪk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪdlər] ['bɔɪənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] :
A lyric of an old fiddler buoyant even in the face of approaching death :
一个 歌词 的 一个 老的 小提琴手 浮力 甚至 在 这 脸 的 接近 死亡 :

一位老提琴手的歌词，即使面对死亡的临近，依然乐观向上:

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][raɪts] .
he asks for wine and women at his funeral rites .
他 问 为了 葡萄酒 和 女性 在 他的 葬礼 仪式 .

他在葬礼上要求有酒和女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

['rɑ:zn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] : [ə; eɪ] ['frægmənt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Rosin	**the**	**Bow**	**:**	**a**	**fragment**	**as**	**follows**	**:**
松香	这	弓	:	一个	分段	作为	跟随	:

弓上的松香：以下是片段：

[aɪl] [tu:n] [ʌp] [maɪ] ['fɪdl] , [aɪl] ['rɑ:zn] [maɪ] [baʊ; boʊ] ,

I'll	**tune**	**up**	**my**	**fiddle**	**,**	**I'll**	**rosin**	**my**	**bow**	**,**
患病的	调	向上	我的	小提琴	,	患病的	松香	我的	弓	,

我要调好我的小提琴，我要给琴弓上松香，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['welkəm] [wer'evər] [aɪ] [goʊ] .

And	**make**	**myself**	**welcome**	**wherever**	**I**	**go**	**.**
和	制作	我	欢迎	无论	我	去	.

无论我走到哪里，我都会让自己受到欢迎。

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃu:meɪkər] , 4a3b4c3b [ænd; ənd] 4a3b4c3b , [fɔ:r] : ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fri:mən] ,

The	**Old**	**Shoemaker**	**,**	**4a3b4c3b**	**and**	**4a3b4c3b**	**,**	**4**	**:**	**Lately**	**become**	**a**	**freeman**	**,**
这	老的	鞋匠	,	4a3b4c3b	和	4a3b4c3b	,	4	:	最近	变得	一个	弗里曼	,

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [paʊndz] [leɪd] [ʌp] ,

with	**five**	**pounds**	**laid**	**up**	**,**
和	五	磅	铺设	向上	,

老鞋匠，4a3b4c3b 和 4a3b4c3b，4：最近成了自由人，积攒了五英镑，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [hi:; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv] [keit] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	**half**	**a**	**side**	**of**	**leather**	**,**	**he**	**sings**	**of**	**Kate**	**,**	**the**	**woman**	**to**	**make**	**his**
和	一半	一个	边	的	皮革	,	他	唱歌	的	凯特	,	这	女士	到	制作	他的

['kɑ:ntent] [kəm'pli:t] .

content	**complete**	**.**
内容	完全的	.

他唱着歌，歌颂凯特，歌颂她让他的人生圆满，歌颂她如同半边皮革一般。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] , [i:] , 4a3b4c3b , [naɪn] : [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] , [hi:; hi] [əb'teinz] [ɪm'plɔɪmənt]

The	**Farmer's**	**Boy**	**,**	**ii**	**,**	**4a3b4c3b**	**,**	**9**	**:**	**An**	**orphan**	**lad**	**,**	**he**	**obtains**	**employment**
这	农民的	男生	,	二、	,	4a3b4c3b	,	9	:	一个	孤儿	小伙子	,	他	获得	就业

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ,

from	**the**	**farmer**	**,**
从	这	农民	,

农家少年，第二幕，4a3b4c3b，9：一个孤儿男孩，在农夫那里获得了一份工作，

['leɪtər] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðʌs] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

later	**to**	**marry**	**his**	**daughter**	**and**	**inherit**	**thus**	**the**	**farm**	**.**
之后	到	结婚	他的	女儿	和	继承	因此	这	农场	.

后来娶了他的女儿，从而继承了农场。

[oʊld] [greɪ] , 6aabb , [faɪv] : [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ti:mstər] , [hu:] , ['lʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] ,

Old	**Gray**	**,**	**6aabb**	**,**	**5**	**:**	**Song**	**of**	**a**	**teamster**	**,**	**who**	**,**	**lured**	**by**	**the**	**still**	**-**	**house**	**,**
老的	灰色的	,	6aabb	,	5	:	歌曲	的	一个	卡车司机	,	WHO	,	诱饵	经过	这	仍然	-	房子	,

老灰，6aabb，5：一个车夫的歌，他被酿酒作坊吸引，

[hɔ:lz] [fɔ:r] ['loʊdz] [ʌv; əv] [koʊl] [pər] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪks] ; [bɪ'kʌmɪŋ] [drʌŋk] ,

hauls	**four**	**loads**	**of**	**coal**	**per**	**day**	**,**	**instead**	**of**	**six**	**;**	**becoming**	**drunk**	**,**
运输	四	负载	的	煤炭	每	天	,	反而	的	六	;	成为	醉	,

每天运送四车煤炭，而不是六车；喝醉了，

[hi:; hi] [raɪdz] [oʊld] [greɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['frɑ:lɪk] [wʌn] [naɪt] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɑ:loʊz]

he	**rides**	**Old**	**Gray**	**off**	**to**	**a**	**country**	**frolic**	**one**	**night**	**,**	**whither**	**his**	**father**	**follows**
他	骑行	老的	灰色的	离开	到	一个	国家	嬉戏	一	夜晚	,	往哪里去	他的	父亲	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

一天晚上，他骑着老灰马去乡间游玩，他的父亲也跟着去了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	brings	him	back	to	his	duty	in	the	morning	.
和	带来	他	后退	到	他的	责任	在	这	早晨	.

早上把他送回工作岗位。

[ðə; ði] [wægənɝz] [læd] , [iː] , 2abcb ([ɔːr] 4aa) , - : [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Waggoner's	Lad	,	ii	,	2abcb	(	or	4aa	)	,	15	:	A	complaint	,	arranged	as	a
这	瓦格纳	小伙子	,	二、	,	2abcb	(	或者	4aa	)	,	-	:	一个	抱怨	,	安排	作为	一个

[də'bɑːt] ,

debat	,
辩论	,

《马车夫的少年》第二卷，2abcb（或4aa），15：一场以辩论形式进行的抱怨，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrn][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [læs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːmstər] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [di'pɑːts] [frʌm; frəm]

of	a	lorn	and	loving	lass	against	the	teamster	lad	,	as	he	departs	from
的	一个	孤独	和	爱	小姐	反对	这	卡车司机	小伙子	,	作为	他	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一位悲伤而深情的少女与即将离去的车夫少年对峙。

[oʊld] ['nʌmbər] [fɔːr] ([ðə; ði][ef] . [ef] . [viː] . , ['stɑːkjɑːrd] [geɪt]) , [iː] , 6aabb , 10ca : [dʒɔːrdʒ] ['ælən] ,

Old	Number	Four	(	The	F	.	F	.	V	.	,	Stockyard	Gate	)	,	ii	,	6aabb	,	10ca	:	George	Allen	,
老的	数字	四	(	这	F	.	F	.	V	.	,	牲畜场	门	)	,	二、	,	6aabb	,	10ca	:	乔治	艾伦	,

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

老四号（FFV，牲畜场大门），ii，6aabb，10ca：乔治·艾伦，工程师，

[steɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [æz; əz][treɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] & [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd]

stays	at	the	throttle	as	train	Number	Four	on	the	Chesapeake	&	Ohio	Railroad
停留	在	这	风门	作为	火车	数字	四	在	这	切萨皮克	&	俄亥俄州	铁路

[plʌndʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːlən] ['boʊldər] [nɪr] ['hɪntən] ,

plunges	into	a	fallen	boulder	near	Hinton	,
暴跌	进入	一个	倒下	巨石	靠近	欣顿	,

切萨皮克和俄亥俄铁路的四号列车在欣顿附近撞上一块滚落的巨石时，司机仍然紧握油门。

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , [ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz]['faɪərmən][dʒʌmp][tuː; tə] ['seɪfti] , [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [daɪz][ə; eɪ]

W	.	Va	.	,	and	bids	his	fireman	jump	to	safety	,	while	he	himself	dies	a
W	.	瓦	.	,	和	出价	他的	消防队员	跳	到	安全	,	尽管	他	他自己	死亡	一个

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .

hero's	death	.
英雄们	死亡	.

西弗吉尼亚州，他命令消防员跳到安全地带，而他自己则英勇牺牲。

[['reɪlroʊd] [bɔɪ]] , 4a3b4c3b [ænd; ənd] 4a3b4c3b , [faɪv] :

[	Railroad	Boy	]	,	4a3b4c3b	and	4a3b4c3b	,	5	:
[	铁路	男生	]	,	4a3b4c3b	和	4a3b4c3b	,	5	:

[铁路男孩]，4a3b4c3b 和 4a3b4c3b，5：

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [sɔːŋ] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][men] [seɪv] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

A	maiden's	song	in	scorn	of	all	men	save	the	railroad	conductor	,	with	his
一个	少女的	歌曲	在	轻蔑	的	全部	男人	节省	这	铁路	导体	,	和	他的

[straɪpt] [ʃɜːrt] ,

striped	shirt	,
有条纹的	衬衫	,

少女的歌声鄙夷所有男人，除了穿着条纹衬衫的铁路列车员。

['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd]['daɪmənd] [rɪŋ] .

handsome	face	,	and	diamond	ring	.
英俊的	脸	,	和	钻石	戒指	.

英俊的脸庞，还有一枚钻戒。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , 4aabb , ['sɛvən] : ['daɪɪŋ] ,

The	Old	Miller	,	4aabb	,	7	:	Dying	,
这	老的	磨坊主	,	4aabb	,	7	:	垂死	,

老磨坊主，4aabb，7：垂死，

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

he	questions	his	sons	in	order	to	choose	one	of	them	as	his	successor	in	the	mill	.
他	问题	他的	儿子们	在	命令	到	选择	一	的	他们	作为	他的	接班人	在	这	磨	.

他询问儿子们的意见，以便从中选出一人作为他在磨坊的继承人。

[dɪk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pek] [æz; əz] [toʊl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['bʊʃl] ; [rælf; reɪf] [wɪl] [teɪk] [hæf] ;

Dick	will	take	a	peck	as	toll	from	each	bushel	;	Ralph	will	take	half	;
迪克	将要	拿	一个	啄	作为	收费	从	每个	蒲式耳	;	拉尔夫	将要	拿	一半	;

迪克将从每蒲式耳中抽取一斗作为税金；拉尔夫将抽取一半；

[pɔːl] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] .

Paul	will	take	all	.
保罗	将要	拿	全部	.

保罗将全部拿走。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sjuːmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .

But	his	wife	assumes	direction	at	his	death	.
但	他的	妻子	假设	方向	在	他的	死亡	.

但他去世后，他的妻子接管了领导权。

['lintʃbəːg] [taʊn] , 4a3b4c3b , [θriː] : [ə; eɪ] ['tiːmstɚz] [sɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lintʃbəːg] ([ˌvi 'e] .) ['mɑːrkɪt] .

Lynchburg	Town	,	4a3b4c3b	,	3	:	A	teamster's	song	as	he	takes	his	tobacco	to	the	Lynchburg	(	Va	.	)	market	.
林奇堡	镇	,	4a3b4c3b	,	3	:	一个	卡车司机工会	歌曲	作为	他	需要	他的	烟草	到	这	林奇堡	(	瓦	.	)	市场	.

林奇堡镇，4a3b4c3b，3：一位车夫拉着烟草去弗吉尼亚州林奇堡市场时唱的歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] [ɔːr] ['sekʃənl] ['kærəktər] .

The	songs	of	this	group	are	of	partisan	or	sectional	character	.
这	歌曲	的	这	团体	是	的	党派	或者	分段式	特点	.

这个团体的歌曲具有党派或地域性特征。

- [bɔɪz] , 4abab [ænd; ənd] 4ab , [faɪv] .

Kaintucky	Boys	,	4abab	and	4ab	,	5	.
-	男孩们	,	4abab	和	4ab	,	5	.

肯塔基男孩，4abab 和 4ab，5。

[ə; eɪ] [də'bɑːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [læd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] .

A	debat	between	a	Virginia	lad	and	the	Kentucky	maiden	whom	he	comes	to	woo	.
一个	辩论	之间	一个	弗吉尼亚州	小伙子	和	这	肯塔基州	少女	谁	他	来	到	哇	.

一位弗吉尼亚州的小伙子和一位他前来追求的肯塔基州少女之间展开了一场辩论。

[ʃi:; ʃi] [skɔ:nz] [lændz][ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɔ:dz] [ðə; ði][su:'pɪriər] ['mænlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She scorns lands and money , and lauds the superior manliness of the
她 蔑视 土地 和 钱 , 和 赞扬 这 优越的 男子气概 的 这
[kən'tʌki] [lædz] .
Kentucky lads .
肯塔基州 小伙子们 .

她鄙视土地和金钱，并赞扬肯塔基小伙子们卓越的男子气概。

['bʌkskɪn] [bɔɪz] , 4abab [naɪn] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] "
Buckskin Boys , 4abab 9 : The above adapted to the praises of the " boys "
鹿皮 男孩们 , 4abab 9 : 这 多于 改编 到 这 赞扬 的 这 " 男孩们 "
[ʌv; əv] ['aʊsli] ['kaʊnti] (['kaɪ] .) .
of Owsley County (Ky .) .
的 奥斯利 县 (肯塔基州 .) .

Buckskin Boys，4abab 9：以上改编自对肯塔基州奥斯利县"男孩们"的赞扬。

['goʊbəl][ænd; ənd] ['teilə] , 4a3b4c3d , [θri:] : [kəm'poʊzd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Goebel and Taylor , 4a3b4c3d , 3 : Composed soon after the assassination of
戈贝尔 和 泰勒 , 4a3b4c3d , 3 : 由 很快 后 这 暗杀 的
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

戈贝尔和泰勒，4a3b4c3d，3：在威廉被刺杀后不久创作。

['goʊbəl] , [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [kən'testənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɪn] - :
Goebel , the Democratic contestant for the Governorship of Kentucky in 1900 :
戈贝尔 , 这 民主 选手 为了 这 州长 的 肯塔基州 在 - :

戈贝尔，1900年肯塔基州州长民主党候选人：

[hi:; hi][ɪz] [lɔ:did] , [waɪl] ['teilə] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑ:g]
He is lauded , while Taylor , his opponent , is condemned as a demagogue
他 是 备受赞誉 , 尽管 泰勒 , 他的 对手 , 是 谴责 作为 一个 煽动者
[ænd; ənd] [kən'spɪrətər] ,
and conspirator ,
和 同谋 ,

他受到赞扬，而他的对手泰勒则被谴责为煽动者和阴谋家。

[hu:] " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'helθi] [spɑ:t] .
who " ought to be in purgatory or some other unhealthy spot .
WHO " 应该 到 是 在 炼狱 或者 一些 其他 不良 点 .

"他们本该在炼狱或其他不健康的地方。"

" [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] : [ə; eɪ]['frægmənt] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" James A . Garfield : A fragment , as follows :
" 詹姆斯 一个 . 加菲猫 : 一个 分段 , 作为 跟随 :

詹姆斯·A·加菲尔德：摘录如下：

['mɪstər] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] [ɪz] [ded] ,
Mr . James A . Garfield is dead ,
先生 . 詹姆斯 一个 . 加菲猫 是 死的 ,

詹姆斯·A·加菲尔德先生去世了。

[oʊ] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] [ɪz] [ded] .
Oh , Mr . James A . Garfield is dead .
哦 , 先生 . 詹姆斯 一个 . 加菲猫 是 死的 .

哦，詹姆斯·A·加菲尔德先生去世了。

[aɪ] [wɪl] [wi:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,
I will weep like a willow ,
我 将要 哭泣 喜欢 一个 柳 ,

我将像柳树一样哭泣，

[ænd; ənd] [aɪl] [mɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ;
And **I'll** **mourn** **like** **a** **dove** **;**
和 患病的 哀悼 喜欢 一个 鸽子 ;

我将像鸽子一样哀悼;

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] [ɪz] [ded] .
Mr **.** **James** **A** **.** **Garfield** **is** **dead** **.**
先生 . 詹姆斯 一个 . 加菲猫 是 死的 .

詹姆斯·A·加菲尔德先生去世了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[hɪr] [ɑːr; ər] [gruːpt] ['sɔŋz] [huːz] [meɪn] [θiːm] [ɪz] [lʌv] , [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [æz; əz] [bɪ'loʊ] .
Here **are** **grouped** **songs** **whose** **main** **theme** **is** **love** **,** **subdivided** **as** **below** **.**
这里 是 分组 歌曲 谁 主要的 主题 是 爱 , 细分 作为 以下 .

以下是以爱情为主题的歌曲分组，细分如下。

['meni] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] " ['pɑːpjələr] " [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] : [ðoʊ] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊk] ,
Many **are** **hardly** **"** **popular** **"** **in** **the** **strict** **sense** **:** **though** **current** **among** **the** **folk** **,**
许多 是 几乎 " 受欢迎的 " 在 这 严格的 感觉 : 尽管 当前的 之中 这 民间 ,

许多歌曲严格意义上来说并不“流行”：尽管它们在民间广为流传，

[ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truː] [foʊk] - [sɔːŋ] , [ɔːr] " [sɔːŋ] - [bæ'leɪ] .
they **differ** **from** **the** **true** **folk** **-** **song** **,** **or** **"** **song** **-** **ballet** **.**
他们 不同 从 这 真的 民间 - 歌曲 , 或者 " 歌曲 - 芭蕾舞 .

它们与真正的民歌或“歌舞剧”有所不同。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **On** **the** **other** **hand** **,**
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

['meni] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪstɪd] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [iː] , [ə'bʌv]
many **bear** **a** **striking** **resemblance** **to** **certain** **of** **those** **listed** **in** **I** **and** **II** **,** **above**
许多 熊 一个 引人注目 相似 到 肯定 的 那些 列出 在 我 和 二 , 多于
. [wʌn] .
: **1** **:**
. 1 .

许多与上文 I 和 II 中列出的某些事物有着惊人的相似之处。1.

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [lʌv] .
Songs **of** **Constant** **Love** **.**
歌曲 的 持续的 爱 .

永恒之爱的歌谣。

- ([red] ['rɪvər] ['væli]) , [iː] , 4a3b4c3b [ænd; ənd] 4a3b4c3b , [fɔːr] : [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['lʌvɝz]
Avonia **(** **Red** **River** **Valley** **)** **,** **ii** **,** **4a3b4c3b** **and** **4a3b4c3b** **,** **4** **:** **A** **constant** **lover's**
- (红色的 河 谷) , 二、 , 4a3b4c3b 和 4a3b4c3b , 4 : 一个 持续的 恋人的
[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['helən] ,
song **of** **farewell** **to** **Helen** **,**
歌曲 的 告别 到 海伦 ,

阿沃尼亚（红河谷），ii，4a3b4c3b 和 4a3b4c3b，4：一首永恒的恋人之歌，向海伦告别，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - .
as **she** **leaves** **the** **vale** **of** **Avonia** **.**
作为 她 树叶 这 谷 的 - .

她离开阿沃尼亚山谷时。

['bɑ:rni] [ænd; ənd] [keit] , 4abab , [sɪks] : ['bɑ:rni] , ['mɔ:dlɪn] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

Barney	and	Kate	,	4abab	,	6	:	Barney	,	maudlin	with	drink	,
巴尼	和	凯特	,	4abab	,	6	:	巴尼	,	感伤	和	喝	,

巴尼和凯特，4abab，6：巴尼，喝着酒，情绪低落，

[kʌmz] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [tu:; tə] ['keɪts] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪm]

comes	one	winter's	night	to	Kate's	window	and	im
来	一	冬天的	夜晚	到	凯特的	窗户	和	我是

在一个冬夜，他来到凯特的窗前，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[plɔrɛz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .

plores	her	to	admit	him	.
普洛雷斯	她	到	承认	他	.

恳求她接纳他。

[ʃi:; ʃi] [sendz] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] .

She	sends	him	packing	.
她	发送	他	包装	.

她把他赶走了。

[hi:; hi] [goʊz] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃæstəti] .

He	goes	away	whistling	,	rejoicing	in	her	chastity	.
他	去	离开	吹口哨	,	欢欣鼓舞	在	她	贞洁	.

他吹着口哨离开了，为她的贞洁而感到高兴。

['kɪti] [welz] , 4ababcdcd [ænd; ənd] 3abab , [θri:] .

Kitty	Wells	,	4ababcdcd	and	3abab	,	3	.
猫咪	威尔斯	,	4ababcdcd	和	3abab	,	3	.

Kitty Wells，4ababcdcd 和 3abab，3。

[hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [lə'ment] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [deθ] .

Her	lover's	Lament	upon	her	death	.
她	恋人的	哀叹	之上	她	死亡	.

她爱人对她去世的哀悼。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

The	refrain	is	:
这	避免	是	:

副歌是：

[waɪl] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

While	the	birds	they	were	singing	in	the	morning	,
尽管	这	鸟类	他们	是	歌唱	在	这	早晨	,

清晨，鸟儿们在歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [blu:m] ,

And	the	ivy	and	the	myrtle	were	in	bloom	,
和	这	常春藤	和	这	桃金娘	是	在	盛开	,

常春藤和桃金娘都盛开了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ,

The	sun	on	the	hill	-	top	was	dawning	,
这	太阳	在	这	爬坡道	-	顶部	曾是	黎明	,

山顶上的太阳正在升起，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [wi:; wi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] .

It	was	then	we	laid	her	in	the	tomb	.
它	曾是	然后	我们	铺设	她	在	这	墓	.

然后我们就把她安葬在了墓穴里。

['nɔːrə] [oʊ'niːl] , 4a3b4a3b , [faɪv] :

Nora	O'Neil	,	4a3b4a3b	,	5	:
诺拉	奥尼尔	,	4a3b4a3b	,	5	:

诺拉·奥尼尔，4a3b4a3b，5：

[hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['nɔːrə][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] " [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] "

Her	lover's	invitation	to	Nora	to	meet	him	"	at	the	foot	of	the	lane	"
她	恋人的	邀请	到	诺拉	到	见面	他	"	在	这	脚	的	这	车道	"

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

when	the	nightingale	sings	in	the	dusk	.
什么时候	这	夜莺	唱歌	在	这	黄昏	.

她的情人邀请诺拉在黄昏时分，夜莺歌唱之时，到"小路尽头"与他相会。

[swiːt] [bɜːrdz] , [iː] , 4a3b4a3b [ænd; ənd] 5aa , [sɪks] : [ə; eɪ] ['meɪdnz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Sweet	Birds	,	ii	,	4a3b4a3b	and	5aa	,	6	:	A	maiden's	song	of	longing	for
甜的	鸟类	,	二、	,	4a3b4a3b	和	5aa	,	6	:	一个	少女的	歌曲	的	渴望	为了

[hɜːr; hər]['æbsənt]['lʌvər] :

her	absent	lover	:
她	缺席的	情人	:

甜美的鸟儿，ii，4a3b4a3b 和 5aa，6：少女对远方爱人的思念之歌：

[ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

she	asks	the	birds	to	bear	her	message	of	devotion	to	him	and	to
她	问	这	鸟类	到	熊	她	信息	的	虔诚	到	他	和	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

bring	him	back	secure	in	his	affection	for	her	.
带来	他	后退	安全的	在	他的	感情	为了	她	.

她请求鸟儿们将她对他的爱意传递给他，并让他带着对她的爱意安心地回来。

[['kɑːnstənt] ['dʒɑːni]] , 4aa , - : [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [sɪŋz] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['æbsənt]

[	Constant	Johnny	]	,	4aa	,	14	:	A	maiden	sings	her	devotion	to	her	absent
[	持续的	约翰尼	]	,	4aa	,	-	:	一个	少女	唱歌	她	虔诚	到	她	缺席的

['seɪlər] ['lʌvər] .

sailor	lover	.
水手	情人	.

[恒久的约翰尼]，4aa，14：一位少女歌颂她远方的水手情人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

He	returns	and	they	are	married	.
他	返回	和	他们	是	已婚	.

他回来后，他们结婚了。

- , 4aabb , [ˌtuː'tuː] : [ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['elədʒi]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði][elm] ,

Lorla	,	4aabb	,	2	:	A	lover's	elegy	over	the	grave	of	Lorla	beneath	the	elm	,
-	,	4aabb	,	2	:	一个	恋人的	挽歌	超过	这	严重	的	-	下面	这	榆树	,

Lorla, 4aabb, 2: 一首献给榆树下 Lorla 坟墓的恋人挽歌,

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːlz] [ðə; ði]['goʊldən] ['wɪloʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][sæt][ɑːn]['vaɪələt][bæŋks] .

as	he	recalls	the	golden	willow	under	which	they	once	sat	on	violet	banks	.
作为	他	召回	这	金的	柳	在下面	哪个	他们	一次	卫星	在	紫色	银行	.

他回忆起他们曾经坐在紫罗兰色河岸边的那棵金色的柳树下。

['loʊnsəm] [dʌv] , 4a3b4c3b , [faɪv] :

Lonesome	Dove	,	4a3b4c3b	,	5	:
寂寞	鸽子	,	4a3b4c3b	,	5	:

寂寞之鸽，4a3b4c3b，5：

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['hʌzbənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [dʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	constant	husband	sings	his	resolve	to	return	like	a	lonesome	dove	to	his
一个	持续的	丈夫	唱歌	他的	解决	到	返回	喜欢	一个	寂寞	鸽子	到	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] " [kælɪfɔrni] .

wife	and	children	in	"	Californy	.
妻子	和	孩子们	在	"	加利福尼亚州	.

一位心怀眷恋的丈夫唱着歌，表达他像一只孤鸽一样回到加州，回到妻子和孩子们身边的决心。

" ['loʊnsəm] [dʌv] , 4aabb , [eɪt] :

"	Lonesome	Dove	,	4aabb	,	8	:
"	寂寞	鸽子	,	4aabb	,	8	:

“寂寞之鸽，4aabb，8：

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] [meit] [ri'maindz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	singing	of	a	dove	bereft	of	its	mate	reminds	a	constant	husband	of	his
这	歌唱	的	一个	鸽子	失去	的	它是	伴侣	提醒	一个	持续的	丈夫	的	他的

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

一只失去伴侣的鸽子的鸣叫，会让一位忠贞的丈夫想起他的玛丽。

['riːs(ə)ntli] [ded] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

recently	dead	of	consumption	.
最近	死的	的	消耗	.

最近死于肺痨。

['prɪti] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4aabb [ænd; ənd] 4aabb , 6ca :

Pretty	Saro	,	iii	,	4aabb	and	4aabb	,	6ca	:
漂亮的	萨罗	,	三、	,	4aabb	和	4aabb	,	6ca	:

Pretty Saro，iii，4aabb 和 4aabb，6ca：

[hɜːr; hər]['æbsənt] ['lʌvər] [sɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Her	absent	lover	sings	of	his	devotion	,
她	缺席的	情人	唱歌	的	他的	虔诚	,

她远方的爱人歌颂着他的深情，

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

wishing	he	were	a	priest	and	knew	how	to	write	to	her	,
祝	他	是	一个	牧师	和	知道	如何	到	写	到	她	,

他多么希望自己是一名牧师，那样就能给她写信了。

[ɔːr][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə][flai][tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	a	dove	to	fly	to	her	.
或者	一个	鸽子	到	飞	到	她	.

或者派一只鸽子飞到她身边。

[kʌm] , [ɔːl][jiː; ji]['dʒɑːli] ['bəutsmən] [bɔɪz] , 7aabb , [faɪv] :

Come	,	All	Ye	Jolly	Boatsman	Boys	,	7aabb	,	5	:
来	,	全部	叶	乔利	船夫	男孩们	,	7aabb	,	5	:

来吧，所有快乐的船夫男孩，7aabb，5：

[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [baɪ] [naɪt] ,

A	ribald	song	of	a	sailor	to	his	amorata	by	night	,
一个	粗俗的	歌曲	的	一个	水手	到	他的	-	经过	夜晚	,

水手夜里唱给情人的粗俗歌曲

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər] .

and	the	birth	of	the	child	nine	months	later	.
和	这	出生	的	这	孩子	九	几个月	之后	.

九个月后，孩子出生了。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] , [iː] , 8aa , - :
A Package of Old Letters , ii , 8aa , 11 :
一个 包裹 的 老的 信件 , 二、 , 8aa , - :

一包旧信件，ii，8aa，11：

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['meɪd(ə)n][bɪdz][hɜːr; hər]['sɪstər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['roʊzwʊd] ['kæskɪt]
A dying maiden bids her sister bring them from their rosewood casket
一个 垂死 少女 出价 她 姐姐 带来 他们 从 他们的 红木 棺材
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
to read them to her again ,
到 读 他们 到 她 再次 ,

一位垂死的少女嘱咐她的妹妹将诗篇从红木棺材里取出，再读给她听。

[ænd; ənd][æsks] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ðeɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and asks that at her death they be buried with her .
和 问 那 在 她 死亡 他们 是 埋葬 和 她 .

并要求在她去世后与他们合葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dʒæk][ænd; ənd] ['meimi] , 6aabb [ænd; ənd] 4aaa3a , [fɔːr] :
Jack and Mamie , 6aabb and 4aaa3a , 4 :
杰克 和 玛米 , 6aabb 和 4aaa3a , 4 :

Jack 和 Mamie，6aabb 和 4aaa3a，4：

[dʒæk] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] ['swiːthɑːrt] , ['meimi] .
Jack plunges into the water to recover the hat of his girl sweetheart , Mamie .
杰克 暴跌 进入 这 水 到 恢复 这 帽子 的 他的 女孩 亲爱的 , 玛米 .

杰克跳入水中，去捡回他心爱的女孩玛米的帽子。

[dʒæk] , [ðə; ði][mæn] , [liːvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['nevər]
Jack , the man , leaves her for a long voyage , and his ship never
杰克 , 这 男人 , 树叶 她 为了 一个 长的 航程 , 和 他的 船 绝不
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

杰克，这个男人，离开了她，开始了漫长的航行，而他的船再也没有回来。

[swiːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , 4abcb , ['sɛvən] :
Sweet Summer Evening , 4abcb , 7 :
甜的 夏天 晚上 , 4abcb , 7 :

甜蜜的夏日夜晚，4abcb，7:

[ðə; ði]['poʊət][wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]
The poet one summer evening overhears a mother chide her daughter for
这 诗人 一 夏天 晚上 无意中听到 一个 母亲 喝叱 她 女儿 为了
[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['roʊvɪŋ] ['seɪlər] ['lʌvər] ,
her devotion to her roving sailor lover ,
她 虔诚 到 她 漫游 水手 情人 ,

在一个夏日的傍晚，诗人无意中听到一位母亲责备女儿，因为她太迷恋那个四处漂泊的水手情人。

[huː] [suːn] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .
who soon appears and bids her an affectionate farewell .
WHO 很快 出现 和 出价 她 一个 亲热 告别 .

他很快出现，并深情地向她道别。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] , 3abcbdefe [ænd; ənd] 4a ([ter]) , [fɔːr] :
Wait for the Wagon , 3abcbdefe and 4a (ter) , 4 :
等待 为了 这 车皮 , 3abcbdefe 和 4a (特尔) , 4 :

等待马车，3abcbdefe 和 4a(ter)，4：

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kɔ:l][tu:; tə] ['filis] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['sʌndeɪ]
A **lover's** **call** **to** **Phyllis** **to** **jump** **into** **the** **wagon** **with** **him** **a** **-** **Sunday**
一个 恋人的 称呼 到 菲利斯 到 跳 进入 这 车皮 和 他 一个 - 星期日
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning **;**
早晨 ;

星期天早上，情人呼唤菲利斯和他一起跳上马车；

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wu:]
he **tells** **her** **of** **the** **cabin** **he** **has** **built** **for** **her** **,** **and** **wooes**
他 讲述 她 的 这 舱 他 有 建造 为了 她 , 和 求爱
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
her **to** **marry** **him** **.**
她 到 结婚 他 .

他告诉她他为她建造的小木屋，并向她求婚。

['lʌvli] ['nænsi] , 4abcb , [faɪv] : [ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] , [ɪn]['kwɑ:treɪnz] , [bɪ'twi:n] ['nænsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Lovely **Nancy** **,** **4abcb** **,** **5** **:** **A** **dialogue** **,** **in** **quatrains** **,** **between** **Nancy** **and** **her**
迷人的 南希 , 4abcb , 5 : 一个 对话 , 在 四行诗 , 之间 南希 和 她
['lʌvər] ,
lover **,**
情人 ,

可爱的南希，4abcb，5：南希和她的情人之间的对话，以四行诗的形式呈现。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
whom **she** **wishes** **to** **accompany** **on** **his** **voyage** **to** **the** **West** **Indies** **.**
谁 她 愿望 到 陪伴 在 他的 航程 到 这 西方 印第斯 .

她希望陪伴他前往西印度群岛。

['nænsi] [tɪl] , 4aabb [ænd; ənd] 4aabb , [fɔ:r] :
Nancy **Till** **,** **4aabb** **and** **4aabb** **,** **4** **:**
南希 直到 , 4aabb 和 4aabb , 4 :

南希·蒂尔，4aabb 和 4aabb，4：

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lʌvər] " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
A **serenade** **by** **her** **lover** **"** **down** **in** **the** **canebrakes** **close** **by** **the** **mill** **,**
一个 小夜曲 经过 她 情人 " 向下 在 这 甘蔗丛 关闭 经过 这 磨 ,

她的情人“在磨坊附近的甘蔗林里”为她唱起了小夜曲

" [ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
" **urging** **her** **to** **be** **ready** **to** **go** **with** **him** **"** **a** **-** **sailing** **on** **the** **Ohio**
" 敦促 她 到 是 准备好 到 去 和 他 " 一个 - 帆船 在 这 俄亥俄州
.
:
.

敦促她做好准备，和他一起“乘船游览俄亥俄河”。

" [['ɛfriəm] [ænd; ənd]['lu:si]] , 4a3b4c3b [ænd; ənd] 4a3b4c3b , [fɔ:r] : [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
" **[** **Ephriam** **and** **Lucy** **]** **,** **4a3b4c3b** **and** **4a3b4c3b** **,** **4** **:** **The** **night** **before** **their**
" [以弗兰 和 露西] , 4a3b4c3b 和 4a3b4c3b , 4 : 这 夜晚 前 他们的
['wedɪŋ] - [deɪ] , [ə'mɪd] [naɪt] - [hɔ:ks] ,
wedding **-** **day** **,** **amid** **night** **-** **hawks** **,**
婚礼 - 天 , 之中 夜晚 - 老鹰 ,

[以法莲和露西]，4a3b4c3b 和 4a3b4c3b，4：婚礼前夜，在夜鹰的盘旋中，

[aulz] , [ænd; ənd] ['wɪpərwɪl] , " [wi:; wi] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . " [ˌtu:'tu:] .
owls **,** **and** **whippoorwills** **,** **"** **we** **danced** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **.** **"** **2** **.**
猫头鹰 , 和 夜鹰 , " 我们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 . " 2 .

猫头鹰和夜鹰，“我们在月光下跳舞。”2.

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'kɑ:nstənt] .

Songs	**of**	**Love**	**Inconstant**	**.**
歌曲	的	爱	不稳定	.

变幻莫测的爱情之歌。

[[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tɪl] [ʃi:; ʃi][met][ju:; jʊ]] , 4aa5b4cc5b4dd5e4ff5e [ænd; ənd] 4ababcc5b , [ˌtu:'tu:] :

[	**She**	**was**	**Happy**	**till**	**She**	**Met**	**You**	**]**	**,**	**4aa5b4cc5b4dd5e4ff5e**	**and**	**4ababcc5b**	**,**	**2**	**:**
[	她	曾是	快乐的	直到	她	梅特	你	]	,	4aa5b4cc5b4dd5e4ff5e	和	4ababcc5b	,	2	:

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fə'seiks] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

A	**husband**	**forsakes**	**his**	**wife**	**;**
一个	丈夫	遗弃	他的	妻子	;

[遇见你之前她很幸福]，4aa5b4cc5b4dd5e4ff5e 和 4ababcc5b，2：丈夫抛弃妻子；

['leɪtər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'pentənt] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

later	**,**	**becoming**	**repentant**	**,**	**he**	**returns**	**to**	**seek**	**her**	**at**	**the**	**house**	**of**	**her**
之后	,	成为	悔改的	,	他	返回	到	寻找	她	在	这	房子	的	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

后来，他悔悟过来，回到她母亲家寻找她。

[hu:] [fə'bidz] [hɪm; ɪm]['ækses][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

who	**forbids**	**him**	**access**	**to**	**her**	**.**
WHO	禁止	他	使用权	到	她	.

她禁止他接近她。

[['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]] , 4abcb , [faɪv] : [ðə; ði]['lʌvər][baɪ] [naɪt] [kɔ:lz][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [tu:; tə]

[	**Bedroom**	**Window**	**]**	**,**	**4abcb**	**,**	**5**	**:**	**The**	**lover**	**by**	**night**	**calls**	**his**	**sweetheart**	**to**
[	卧室	窗户	]	,	4abcb	,	5	:	这	情人	经过	夜晚	呼叫	他的	亲爱的	到

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

[卧室窗户]，4abcb，5：夜里的情人呼唤他的爱人醒来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪz] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	**warns**	**him**	**away**	**,**	**saying**	**that**	**her**	**father**	**is**	**armed**	**to**	**repulse**	**his**	**presence**	**.**
她	警告	他	离开	,	说	那	她	父亲	是	武装	到	击退	他的	在场	.

她警告他离开，说她父亲有武器抵御他的到来。

[hi:; hi] [vaʊz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**vows**	**to**	**have**	**her**	**for**	**his**	**own**	**.**
他	誓言	到	有	她	为了	他的	自己的	.

他发誓要将她据为己有。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪstər]['moʊtɪv][kləuziz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

A	**suggestion**	**of**	**his**	**sinister**	**motive**	**closes**	**the**	**song**	**.**
一个	建议	的	他的	险恶	动机	关闭	这	歌曲	.

歌曲结尾暗示了他险恶的动机。

[aɪl] [hæŋ] [maɪ][hɑ:rp][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [tri:] , [i:] , 4a3b4a3b4c3d4c3d , [θri:] :

I'll	**Hang**	**My**	**Harp**	**on**	**a**	**Willow**	**Tree**	**,**	**ii**	**,**	**4a3b4a3b4c3d4c3d**	**,**	**3**	**:**
患病的	悬挂	我的	竖琴	在	一个	柳	树	,	二、	,	4a3b4a3b4c3d4c3d	,	3	:

我将竖琴挂在柳树上，ii，4a3b4a3b4c3d4c3d，3:

[ə; eɪ]['lʌvər] ['vɔɪsɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪk(ə)l] ['mɪstrəs] [tu:; tə]

A	**lover**	**voices**	**his**	**resolve**	**to**	**forsake**	**the**	**charms**	**of**	**his**	**fickle**	**mistress**	**to**
一个	情人	声音	他的	解决	到	背叛	这	魅力	的	他的	反复无常	情妇	到

[kɔ:rt] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['særəsənz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

court	**a**	**warrior's**	**fate**	**at**	**the**	**Saracen's**	**hand**	**on**	**the**	**field**	**of**	**Palestine**	**.**
法庭	一个	战士们	命运	在	这	撒拉逊人的	手	在	这	场地	的	巴勒斯坦	.

一位恋人决心放弃善变的情人的魅力，投身巴勒斯坦战场，甘愿成为撒拉逊人手中的战士，承受命运的折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['fɑːrmər] , [iː] , 3abcb , 9ca :

There	was	a	Rich	Old	Farmer	,	ii	,	3abcb	,	9ca	:
那里	曾是	一个	富有的	老的	农民	,	二、	,	3abcb	,	9ca	:

从前有个富有的老农夫，ii，3abcb，9ca:

[ðə; ðiː]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɪŋər] [ri'saits] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

singer	recites	his	farewell	to	father	and	sweetheart	to	seek	his	fortune	,
歌手	背诵	他的	告别	到	父亲	和	亲爱的	到	寻找	他的	财富	,

歌手深情告别父亲和爱人，踏上寻觅财富的旅程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['letər] [ə'raivz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

and	his	faith	in	her	—	until	a	letter	arrives	telling	of	her	marriage	to
和	他的	信仰	在	她	—	直到	一个	信	到达	讲述	的	她	婚姻	到

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

他对她的信任——直到一封信到来，信中得知她嫁给了另一个男人。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] , 4a3b4b3c [ænd; ənd] 4a3b4b3c , 3ca : [bəuθ][ɑːr; ər] ['seɪləz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Jack	and	Joe	,	4a3b4b3c	and	4a3b4b3c	,	3ca	:	Both	are	sailors	,	away	from
杰克	和	乔	,	4a3b4b3c	和	4a3b4b3c	,	3ca	:	两个都	是	水手们	,	离开	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

Jack 和 Joe，4a3b4b3c 和 4a3b4b3c，3ca：都是水手，远离家乡。

[dʒæk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɜːrst] , [ɪz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][dʒoʊ][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['neli] [fɔːr; fər]

Jack	,	returning	first	,	is	commissioned	by	Joe	to	kiss	his	sweetheart	Nellie	for
杰克	,	返回	第一的	,	是	委托	经过	乔	到	吻	他的	亲爱的	内莉	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰克第一个返回，受乔的委托，替他亲吻他的爱人内莉。

[wen] [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrn] , [laɪk] [maɪlz] ['stændɪʃ] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] ['mærid] .

When	Joe	returns	,	like	Miles	Standish	,	he	finds	that	Jack	and	she	are	married	.
什么时候	乔	返回	,	喜欢	迈尔斯	斯坦迪什	,	他	发现	那	杰克	和	她	是	已婚	.

乔回来后，和迈尔斯·斯坦迪什一样，发现杰克和她已经结婚了。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - , 3abcb , - :

All	on	the	Banks	of	Clauda	,	3abcb	,	10	:
全部	在	这	银行	的	-	,	3abcb	,	-	:

克劳达河畔的一切，3abcb，10:

[baɪ] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði]['poʊət] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɪk(ə)l] ['dʒɑːni] .

By	this	stream	the	poet	overhears	a	maiden's	complaint	against	her	fickle	Johnny	.
经过	这	溪流	这	诗人	无意中听到	一个	少女的	抱怨	反对	她	反复无常	约翰尼	.

诗人在这条小溪边无意间听到一位少女抱怨她那反复无常的约翰尼。

[laɪk] [iːˈnəjniː] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːz] [ˈkjuːpɪd][tuː; tə]

Like	Oenone	,	she	prays	the	mountain	to	hear	her	,	and	implores	Cupid	to
喜欢	奥诺酮	,	她	祈祷	这	山	到	听到	她	,	和	恳求	丘比特	到

['faɪər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈnuː] .

fire	his	heart	anew	.
火	他的	心	重新	.

和俄诺涅一样，她祈求山神聆听她的祈祷，恳求丘比特重新点燃他的爱火。

[ðə; ði] - [lʌv] , 4aabb , [sɪks] : [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] ['dɔːtər] , " [ɪn] - [taʊn] [ɔːr] ['deləwɛə]

The	Auxville	Love	,	4aabb	,	6	:	A	merchant's	daughter	,	"	in	Auxville	town	or	Delaware
这	-	爱	,	4aabb	,	6	:	一个	商人的	女儿	,	"	在	-	镇	或者	特拉华州

,

,

,

《奥克斯维尔之恋》，4aabb，6：一位商人的女儿，“在特拉华州奥克斯维尔镇，

" [lʌv] - [lɔːrn] , ['gæðərz] ['flaʊərz] , [əuˈfiːliə] - [laɪk] , [ænd; ənd][daɪz]['ʌndər][ə; eɪ] [griːn] [paɪn][ɑːn][ðə; ði]

"	love	-	lorn	,	gathers	flowers	,	Ophelia	-	like	,	and	dies	under	a	green	pine	on	the
"	爱	-	孤独	,	聚集	花朵	,	奥菲莉娅	-	喜欢	,	和	死亡	在下面	一个	绿色的	松树	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“为爱痴狂，像奥菲莉亚一样采摘鲜花，最后死在山上的一棵绿松树下。”

['kʊkuː] , [iː] , 4aabb , 5ca : [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn] ['meɪdnz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][nɑːt][tuː; tə]

Cuckoo	,	ii	,	4aabb	,	5ca	:	A	love	-	lorn	maiden's	warning	to	her	sex	not	to
布谷鸟	,	二、	,	4aabb	,	5ca	:	一个	爱	-	孤独	少女的	警告	到	她	性别	不是	到

[biː; bi] [diˈsiːvd] ,

be	deceived	,
是	受骗	,

布谷鸟，ii，4aabb，5ca：一位失恋少女对同性发出的警告，告诫她们不要受骗，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [fɔːls] [men][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] .

as	she	,	by	false	men	in	springtime	when	the	cuckoo	calls	.
作为	她	,	经过	错误的	男人	在	春天	什么时候	这	布谷鸟	呼叫	.

就像她一样，在春天杜鹃啼鸣之时，被虚伪的男人欺骗。

[wiː; wi][hæv; həv][met][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd] , [iː] , 4abcb [ænd; ənd] 4abcb , 5ca :

We	have	Met	and	We	have	Parted	,	ii	,	4abcb	and	4abcb	,	5ca	:
我们	有	梅特	和	我们	有	分手了	,	二、	,	4abcb	和	4abcb	,	5ca	:

我们相遇，我们分离，ii，4abcb 和 4abcb，5ca：

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['skɔːnf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪk(ə)l] ['lʌvər] ,

A	maiden's	scornful	farewell	to	her	fickle	lover	,
一个	少女的	轻蔑的	告别	到	她	反复无常	情人	,

少女对她善变的爱人冷嘲热讽的告别

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['letərz] [hiː; hi][hæz; həz][sent][hɜːr; hər] .

as	she	returns	him	the	presents	and	letters	he	has	sent	her	.
作为	她	返回	他	这	礼物	和	信件	他	有	发送	她	.

她将他寄给她的礼物和信件退还给了他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd] ['mæmə] , 3abcb [ænd; ənd] 3abcb , [sɪks] :

If	I	had	Minded	Mamma	,	3abcb	and	3abcb	,	6	:
如果	我	有	有思想	妈妈	,	3abcb	和	3abcb	,	6	:

如果我曾有心思的妈妈，3abcb 和 3abcb，6：

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] :

A	maiden's	regret	that	she	has	been	deluded	by	a	faithless	lover	:
一个	少女的	后悔	那	她	有	到过	妄想	经过	一个	不忠	情人	:

少女后悔被不忠的爱人欺骗：

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz]['evər]

He	is	like	the	blue	-	birds	ever
他	是	喜欢	这	蓝色的	-	鸟类	曾经

他就像蓝鸟一样。

[ðæt] [flaɪz][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;

That	flies	from	tree	to	tree	;
那	苍蝇	从	树	到	树	;

它会从一棵树飞到另一棵树;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə'nʌðər] [gɜːrl]

And	when	he	sees	another	girl
和	什么时候	他	看到	其他	女孩

当他看到另一个女孩时

[hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	never	thinks	of	me	.
他	绝不	思考	的	我	.

他从没想过我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] , 4abcb [ænd; ənd] 4abcb , [fɔːr] : [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt]

I	Used	to	Love	,	4abcb	and	4abcb	,	4	:	A	maiden	voices	her	complaint
我	用过的	到	爱	,	4abcb	和	4abcb	,	4	:	一个	少女	声音	她	抱怨

[ə'genst] [ðə; ði] " [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ,

against	the	"	dark	-	eyed	girl	,
反对	这	"	黑暗的	-	眼睛	女孩	,

我曾经爱过，4abcb 和 4abcb，4：一位少女对"黑眼睛的女孩"表达了她的抱怨，

" [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] " ['kɔːfɪn] , [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [greɪv] ,

"	her	successful	rival	,	and	her	wish	for	"	coffin	,	shroud	,	and	grave	,
"	她	成功的	竞争对手	,	和	她	希望	为了	"	棺材	,	裹尸布	,	和	严重	,

" [tuː; tə][end][hɜːr; hər][woʊ] .

"	to	end	her	woe	.
"	到	结尾	她	悲哀	.

她成功的竞争对手，以及她希望"棺材、裹尸布和坟墓"来结束她的痛苦。

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4aabb , 8ca : [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

The	Butcher's	Boy	,	iii	,	4aabb	,	8ca	:	A	maiden	voices	her	complaint	against
这	肉铺	男生	,	三、	,	4aabb	,	8ca	:	一个	少女	声音	她	抱怨	反对

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] ,

the	New	York	butcher's	boy	,
这	新的	约克	肉铺	男生	,

《屠夫的学徒》第三幕，第4aabb行，第8ca行：一位少女对纽约屠夫的学徒提出控诉。

[wʌns][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd]['lʌvər] , [huː] [naʊ] [hæz; həz][fər'seɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

once	her	childhood	playmate	and	lover	,	who	now	has	forsaken	her	for
一次	她	童年	玩伴	和	情人	,	WHO	现在	有	被遗弃的	她	为了

[ə; eɪ] ['wɛlθiːɚ] [gɜːrl] ;

a	wealthier	girl	;
一个	更富有	女孩	;

她儿时的玩伴和情人，如今却为了一个更富有的女孩抛弃了她;

[ðen] [goʊz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [hæŋz] [hɜːr'self] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

then	goes	upstairs	and	hangs	herself	,	leaving	a	note	pinned	on	her	breast	.
然后	去	楼上	和	悬挂	她自己	,	离开	一个	笔记	已置顶	在	她	胸部	.

然后她上楼自缢身亡，并在胸前留下一张纸条。

[ðə; ði] [peɪl] [ˌæmə'rænθəs] , 4aabb , [faɪv] : [ə; eɪ] ['meɪdnz] [kɑːm]

The	Pale	Amaranthus	,	4aabb	,	5	:	A	maiden's	com
这	苍白	苋菜	,	4aabb	,	5	:	一个	少女的	com

淡色苋菜，4aabb，5：少女的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [vaʊz] [tuː; tə] [fər'get] .
plaint against her faithless lover , whom she vows to forget .
感叹 反对 她 不忠 情人 , 谁 她 誓言 到 忘记 .

她控诉了背叛她的情人，并发誓要忘记他。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , 4abcb [ænd; ənd] 4abcb , ['sɛvən] : [ə; eɪ] ['meɪdnz]
I have Finished Him a Letter , 4abcb and 4abcb , 7 : A maiden's
我 有 完成的 他 一个 信 , 4abcb 和 4abcb , 7 : 一个 少女的
[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
complaint against her lover ,
抱怨 反对 她 情人 ,

我已写完一封信给他，4abcb 和 4abcb，7：少女对情人的控诉，

[huː] [hæz; həz][fər'seɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['æni] [liː] .
who has forsaken her for Annie Lee .
WHO 有 被遗弃的 她 为了 安妮 李 .

谁为了安妮·李抛弃了她。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [ə'nʌðər] ? , [iː] , 3abcbdefe [ænd; ənd] 3abcb , [θriː] : [ə; eɪ][lɔːrn] ['meɪdnz]
Can You then Love Another ? , ii , 3abcbdefe and 3abcb , 3 : A lorn maiden's
能 你 然后 爱 其他 ? , 二、 , 3abcbdefe 和 3abcb , 3 : 一个 孤独 少女的
[pleɪnt] :
plaint :
感叹 :

你还能爱上别人吗？，ii，3abcbdefe 和 3abcb，3：一位失落少女的哀歌：

[seɪ] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
Say , must I be forgotten ,
说 , 必须 我 是 被遗忘的 ,

难道我注定要被遗忘吗?

[kæst][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'saɪd] ?
Cast like a flower aside ?
投掷 喜欢 一个 花 旁边 ?

像花朵一样被丢弃?

[hæv; həv][aɪ][frʌm; frəm] ['meməri] ['feɪdɪd] ,
Have I from memory faded ,
有 我 从 记忆 褪色 ,

我的记忆是否已经消逝?

[wʌns] [ɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪ][ænd; ənd][preɪd] ?
Once all your joy and pride ?
一次 全部 你的 喜悦 和 自豪 ?

你所有的快乐和骄傲都消失了吗?

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] , [iː] , 3abcbdefe [ænd; ənd] 3abcbdede , [fɔːr] : [ə; eɪ] ['meɪdnz] [kəm'pleɪnt]
To Cheer the Heart , ii , 3abcbdefe and 3abcbdede , 4 : A maiden's complaint
到 欢呼 这 心 , 二、 , 3abcbdefe 和 3abcbdede , 4 : 一个 少女的 抱怨
[ə'genst] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər] .
against her faithless lover .
反对 她 不忠 情人 .

欢喜之心，ii，3abcbdefe 和 3abcbdede，4：少女对不忠情人的控诉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] " [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , " [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪbərɪŋ]

He	is	the	son	of	a	"	rich	merchant	,	"	she	,	the	daughter	of	a	"	laboring
他	是	这	儿子	的	一个	"	富有的	商人	,	"	她	,	这	女儿	的	一个	"	劳动

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

他是"富商"之子，她是"劳动者"之女。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [ker] ?

"	But	why	need	I	care	?
"	但	为什么	需要	我	关心	?

但我为什么要关心呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn] .

For	I	have	another	man	.
为了	我	有	其他	男人	.

因为我还有另一个男人。

" [ə; eɪ] [pʊr] [streɪndʒ][gɜːrl] , 4aabb , ['sɛvən] :

"	A	Poor	Strange	Girl	,	4aabb	,	7	:
"	一个	贫穷的	奇怪的	女孩	,	4aabb	,	7	:

"一个可怜的陌生女孩，4aabb，7:

[ðə; ði]['poʊət][wʌn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['feɪθləs]

The	poet	one	May	morning	overhears	a	damsel	complaining	against	her	faithless
这	诗人	一	可能	早晨	无意中听到	一个	闺女	抱怨	反对	她	不忠

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

五月的一个清晨，诗人无意间听到一位少女抱怨她那不忠的情人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][hoʊm] .

and	against	her	loss	of	friends	and	home	.
和	反对	她	损失	的	朋友们	和	家	.

以及她失去朋友和家园的痛苦。

['prɪti] ['pɑːli] , 4aabb , [faɪv] : [ə; eɪ]['lʌvər] [ri'saits] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,

Pretty	Polly	,	4aabb	,	5	:	A	lover	recites	his	visit	one	evening	to	her	home	,
漂亮的	波莉	,	4aabb	,	5	:	一个	情人	背诵	他的	访问	一	晚上	到	她	家	,

Pretty Polly，4aabb，5：一位情人讲述了一天晚上他拜访她家的情景，

[wer] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

where	he	sees	his	rivals	enjoying	her	company	.
在哪里	他	看到	他的	竞争对手	享受	她	公司	.

他看到他的竞争对手们正和她在一起玩得很开心。

[hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] , [sʌks] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]

He	retires	to	a	grove	,	sucks	comfort	from	his	whiskey	bottle	,	and
他	退休	到	一个	树林	,	真糟糕	舒适	从	他的	威士忌酒	瓶子	,	和

[wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [draʊnd] ,

wishes	that	she	were	drowned	,
愿望	那	她	是	溺水	,

他独自躲进树林，从威士忌酒瓶中汲取慰藉，希望她溺水而亡。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] , [ðæt][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [maɪt] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][net]

floating	on	the	tide	,	that	he	,	like	a	fisherman	,	might	draw	her	in	his	net
漂浮的	在	这	潮	,	那	他	,	喜欢	一个	渔夫	,	可能	画	她	在	他的	网

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

她随波逐流，他就像渔夫一样，可以用渔网把她拉到岸边。

[hæŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] , 4aabb , [ˌtuːˈtuː] : [ə; eɪ]['frægmənt] ([tuː] ['kwɑːtreɪnz]) ,

Hang	Down	Your	Head	and	Cry	,	4aabb	,	2	:	A	fragment	(	two	quatrains	)	,
悬挂	向下	你的	头	和	哭	,	4aabb	,	2	:	一个	分段	(	二	四行诗	)	,

低下头哭泣，4aabb，2：片段（两个四行诗），

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['swiːthɑːrt] .

apparently	a	complaint	of	a	lover	to	his	faithless	sweetheart	.
显然	一个	抱怨	的	一个	情人	到	他的	不忠	亲爱的	.

这显然是一位情人对背叛他的爱人的控诉。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɝːlz] ['mesɪdʒ] , [iː] , 4abcb , - : [hɜːr; hər] [deθ] - [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	Dying	Girl's	Message	,	ii	,	4abcb	,	15	:	Her	death	-	song	to	her	mother	,
这	垂死	女孩们	信息	,	二、	,	4abcb	,	-	:	她	死亡	-	歌曲	到	她	母亲	,

垂死少女的遗言，ii，4abcb，15：她写给母亲的临终之歌，

['briːðɪŋ] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

breathing	forgiveness	for	her	faithless	lover	,	and	closing	with	a	vision
呼吸	饶恕	为了	她	不忠	情人	,	和	结束	和	一个	想象

[ʌv; əv] [kraɪst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

of	Christ	waiting	to	receive	her	.
的	基督	等待	到	收到	她	.

她宽恕了背信弃义的爱人，最后梦见基督等待着接纳她。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɜːrʒ(ə)n] [kən'teɪnz] ['oʊnli][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][moʊ'tiːf] .

A	second	version	contains	only	an	elaboration	of	this	last	motif	.
一个	第二	版本	包含	仅有的	一个	详细说明	的	这	最后的	主题	.

第二个版本仅包含对最后一个主题的进一步阐述。

[ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , 3abcb , [naɪn] : [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði]['lʌvər] [wuː] [hɪz; ɪz]

The	Cold	,	Dark	Scenes	of	Winter	,	3abcb	,	9	:	In	the	winter	the	lover	woos	his
这	寒冷的	,	黑暗的	场景	的	冬天	,	3abcb	,	9	:	在	这	冬天	这	情人	呜呜	他的

[fer] ,

fair	,
公平的	,

冬日寒冷黑暗的景象，3abcb，9：在冬天，恋人追求他的爱人，

[bʌt; bət][ɪz][rɪˈdʒektɪd] .

but	is	rejected	.
但	是	拒绝	.

但遭到拒绝。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

In	the	spring	,	her	mind	changing	,	she	writes	him	of	her	love	for
在	这	春天	,	她	头脑	变化	,	她	写	他	的	她	爱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

春天，她改变了主意，写信向他表达了她的爱意。

[hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

He	replies	that	meanwhile	his	heart	has	changed	in	turn	and	that	he	is
他	回复	那	同时	他的	心	有	已更改	在	转动	和	那	他	是

[ɔːlˈredi] ['mærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

already	married	to	another	.
已经	已婚	到	其他	.

他回答说，与此同时，他的心意也发生了改变，他已经和别人结婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['lʌvɪŋ] ['hænɝ] , 3abcb , [naɪn] : [ðə; ði]['lʌvər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Loving	**Hanner**	**,**	**3abcb**	**,**	**9**	**:**	**The**	**lover**	**sings**	**his**	**devotion**	**to**	**her**	**,**
爱	汉纳	,	3abcb	,	9	:	这	情人	唱歌	他的	虔诚	到	她	,

爱上汉纳，3abcb，9：恋人歌颂他对她的爱慕，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənts] - [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	**in**	**the**	**face**	**of**	**her**	**coolness**	**and**	**her**	**parents**	**'**	**opposition**	**,**
但	在	这	脸	的	她	凉爽	和	她	父母	-	反对	,

但面对她的冷漠和父母的反对，

[vaʊz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][fər'get][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

vows	**to**	**go**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**to**	**try**	**to**	**forget**	**her**	**—**	**but**	**in**	**vain**	**.**
誓言	到	去	在	一个	长的	航程	到	尝试	到	忘记	她	—	但	在	徒劳	.

他发誓要踏上漫长的旅程，试图忘记她——但徒劳无功。

[maɪ] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , 4a3b4c3b , [fɔ:r] : ['kɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [sloʊ] ,

My	**Bonnie**	**Little**	**Girl**	**,**	**4a3b4c3b**	**,**	**4**	**:**	**Courting**	**her**	**too**	**slow**	**,**
我的	邦妮	小的	女孩	,	4a3b4c3b	,	4	:	求爱	她	也	慢的	,

我的邦妮小女孩，4a3b4c3b，4：追求她太慢了，

[ðə; ði] ['sɪŋər] [faindz][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [hæz; həz][fled][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

the	**singer**	**finds**	**his**	**sweetheart**	**has**	**fled**	**with**	**another**	**man**	**.**
这	歌手	发现	他的	亲爱的	有	逃亡	和	其他	男人	.

这位歌手发现自己的爱人已经跟另一个男人私奔了。

['lʌvli] ['nænsi] , [i:] , 4aabb , 5ca : [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] " ['kɔrtɪŋ] [tu:] [sloʊ] " :

Lovely	**Nancy**	**,**	**ii**	**,**	**4aabb**	**,**	**5ca**	**:**	**A**	**bachelor's**	**warning**	**against**	**"**	**courting**	**too**	**slow**	**"**	**:**
迷人的	南希	,	二、	,	4aabb	,	5ca	:	一个	学士	警告	反对	"	求爱	也	慢的	"	:

可爱的南希，ii，4aabb，5ca：单身汉告诫人们不要"追求太慢"：

[swi:t] ['wɪljəm] [goʊz][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; ['mi:nwaɪl] ['nænsi] , [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [raɪts] [hɪm; ɪm]

Sweet	**William**	**goes**	**on**	**a**	**voyage**	**;**	**meanwhile**	**Nancy**	**,**	**his**	**sweetheart**	**,**	**writes**	**him**
甜的	威廉	去	在	一个	航程	;	同时	南希	,	他的	亲爱的	,	写	他

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

of	**her**	**marriage**	**to**	**another**	**.**
的	她	婚姻	到	其他	.

可爱的威廉去远航了；与此同时，他的爱人南希写信告诉他，她已经嫁给了别人。

['wɪljəm] [daɪz][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]['nænsi] , [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .

William	**dies**	**of**	**grief**	**and**	**Nancy**	**,**	**of**	**remorse**	**.**
威廉	死亡	的	悲伤	和	南希	,	的	悔恨	.

威廉因悲伤而死，南希因悔恨而死。

[aɪm] [skɔ:nd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ([veɪn][gɜ:rl]) , 3abcb , [eɪt] : [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

I'm	**Scorned**	**for**	**being**	**Poor**	**(**	**Vain**	**Girl**	**)**	**,**	**3abcb**	**,**	**8**	**:**	**A**	**lover's**	**farewell**	**to**	**his**
我是	被鄙视	为了	存在	贫穷的	(	徒劳	女孩	)	,	3abcb	,	8	:	一个	恋人的	告别	到	他的

['swi:thɑ:rt] ,

sweetheart	**,**
亲爱的	,

我因贫穷而遭人鄙视（虚荣的女孩），3abcb，8：恋人对他的爱人的告别，

[hu:] [hæz; həz][fər'seɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['streɪndʒər][frʌm; frəm] [nu:]

who	**has**	**forsaken**	**him**	**to**	**be**	**married**	**to**	**a**	**wealthy**	**stranger**	**from**	**New**
WHO	有	被遗弃的	他	到	是	已婚	到	一个	富裕	陌生人	从	新的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

她抛弃了他，嫁给了来自新英格兰的一位富有的陌生人。

['lɪt(ə)l] ['neli] , 4a3b4c3b , [eɪt] : [ʃi:; ʃi] [fə'seiks] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , [tu:; tə] ['mæri] ['wɪkɪd] ,

Little	**Nellie**	**,**	**4a3b4c3b**	**,**	**8**	**:**	**She**	**forsakes**	**her**	**lover**	**,**	**the**	**singer**	**,**	**to**	**marry**	**wicked**	**,**
小的	内莉	,	4a3b4c3b	,	8	:	她	遗弃	她	情人	,	这	歌手	,	到	结婚	邪恶	,

小内莉，4a3b4c3b，8：她抛弃了她的情人，那位歌手，嫁给了邪恶的，

['welθi] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] — [ænd; ənd][daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

wealthy	Mr	.	Brown	,	who	is	a	drunkard	—	and	dies	of	a	broken	heart	.
富裕	先生	.	棕色的	,	WHO	是	一个	酒鬼	—	和	死亡	的	一个	破碎的	心	.

富有的布朗先生是个酒鬼，他因心碎而死。

[ðə; ði]['skwaɪər] , 2abcb , - : [ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['skwaɪər] , ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ɪn] [lʌv] [baɪ] ['prɪti] ['sæli] ,

The	Squire	,	2abcb	,	10	:	The	wealthy	young	squire	,	being	rejected	in	love	by	pretty	Sally	,
这	乡绅	,	2abcb	,	-	:	这	富裕	年轻的	乡绅	,	存在	拒绝	在	爱	经过	漂亮的	莎莉	,

乡绅，2abcb，10：富有的年轻乡绅，被漂亮的莎莉拒绝了爱情，

[vaʊz] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] .

vows	to	dance	on	her	grave	when	she	dies	.
誓言	到	舞蹈	在	她	严重	什么时候	她	死亡	.

他发誓，等她死后，要在她的坟墓上跳舞。

['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ([ə; eɪ] [rɪ'gret]) , [iː] , 4abcb , 5ca :

Little	Sparrow	(	A	Regret	)	,	ii	,	4abcb	,	5ca	:
小的	麻雀	(	一个	后悔	)	,	二、	,	4abcb	,	5ca	:

小麻雀（遗憾），ii，4abcb，5ca：

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn]['meɪd(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

A	complaint	of	a	love	-	lorn	maiden	warning	her	kind	against	the	faithlessness	of	all	men	.
一个	抱怨	的	一个	爱	-	孤独	少女	警告	她	种类	反对	这	不忠	的	全部	男人	.

一位失恋少女的控诉，告诫她的同胞们提防男人的背信弃义。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wedɪŋ] , 4abcb , ['sɛvən] : [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [iːtʃ] [gest] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

The	Awful	Wedding	,	4abcb	,	7	:	At	the	marriage	feast	each	guest	is	asked	for	a	song	.
这	可怕	婚礼	,	4abcb	,	7	:	在	这	婚姻	盛宴	每个	客人	是	问	为了	一个	歌曲	.

糟糕的婚礼，4abcb，7：在婚宴上，每位宾客都被要求唱一首歌。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['fɔːrmər] ['lʌvər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	bride's	former	lover	sings	his	unchanging	affection	for	her	.
这	新娘的	以前的	情人	唱歌	他的	不变	感情	为了	她	.

新娘的前情人歌唱着他对她永恒不变的爱意。

[ʃiː; ʃi] [swuːnz] [ænd; ənd][s'pendz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] ,

She	swoons	and	spends	the	night	in	her	mother's	bed	,
她	晕倒	和	花费	这	夜晚	在	她	母亲的	床	,

她昏倒了，当晚睡在母亲的床上。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ded] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

where	she	is	found	dead	the	next	morning	.
在哪里	她	是	成立	死的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，人们发现她已经死亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lʌv] , 2aa , [naɪn] :

The	Young	Man's	Love	,	2aa	,	9	:
这	年轻的	男人的	爱	,	2aa	,	9	:

年轻人的爱情，2aa，9：

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The singer one evening overhears a young man lamenting the faithlessness of his
这 歌手 一 晚上 无意中听到 一个 年轻的 男人 哀叹 这 不忠 的 他的
['swiːthɑːrt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

一天晚上，这位歌手无意中听到一个年轻人在哀叹他的爱人背叛了他。

[huː] [skɔːnz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] .
who scorns him for his poverty .
WHO 蔑视 他 为了 他的 贫困 .

他因贫穷而鄙视他。

[['mægi]] , 3a3b4c3b [ænd; ənd] 2abab ([ə'prɑːksɪmətli]) , ['sɛvən] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['mægi] ,
[Maggie] , 3a3b4c3b and 2abab (approximately) , 7 : A story of Maggie ,
[玛吉] , 3a3b4c3b 和 2abab (大约) , 7 : 一个 故事 的 玛吉 ,
[ðə; ði]['kɑːnstənt][waɪf] ,
the constant wife ,
这 持续的 妻子 ,

[Maggie]，3a3b4c3b 和 2abab（大约），7：关于忠贞妻子 Maggie 的故事，

[huː] [siːks] [ɪn][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz]
who seeks in bar - room and dry - goods store her faithless husband , who has
WHO 寻找 在 酒吧 - 房间 和 干燥 - 商品 店铺 她 不忠 丈夫 , WHO 有
[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]['luːlə][fraɪ] .
eloped with Lula Fry .
私奔 和 露拉 炒 .

她在酒吧和杂货店里寻找她那不忠的丈夫，他已经和露拉·弗莱私奔了。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]
Failing to find him , she wanders to the cemetery , and thence to the
失败 到 寻找 他 , 她 漫游 到 这 公墓 , 和 因此 到 这
['reɪlrəʊd]['tres(ə)l] ,
railroad trestle ,
铁路 支架 ,

她找不到他，便漫步走到墓地，然后又走到铁路桥上。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] [baɪ][treɪn][nəʊ] . [fɔːr] .
where she is killed by train No . Four .
在哪里 她 是 被杀 经过 火车 不 . 四 .

她在那里被四号列车撞死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dʒoʊ]['hɑːrdi] , 4a3b4c3b , [sɪks] :
Joe Hardy , 4a3b4c3b , 6 :
乔 哈迪 , 4a3b4c3b , 6 :

乔·哈迪，4a3b4c3b，6:

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɪltɪd]['lʌvər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ]
A maiden's explanation to her jilted lover that when she plighted her troth
一个 少女的 解释 到 她 被抛弃 情人 那 什么时候 她 陷入困境 她 誓言
[ɪn]['bæŋgɔː] ,
in Bangor ,
在 班戈 ,

一位少女向被她抛弃的情人解释说，当她在班戈许下誓言时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [met][dʒoʊ]['hɑːrdi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'dɔːz] . [θriː] .

she	had	not	then	met	Joe	Hardy	,	whom	she	now	adores	.	3	.
她	有	不是	然后	遇见	乔	哈迪	,	谁	她	现在	喜爱	.	3	.

当时她还没有遇到乔·哈迪，而她现在非常崇拜他。3.

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ['θwɔːrtɪd] .

Songs	of	Love	Thwarted	.
歌曲	的	爱	受挫	.

爱情之歌受挫。

['lʌvli] ['dʒuːliə] , [ˌaɪ 'viː] , 4abcb , 9ca : [krɔːst] [ɪn] [lʌv] [baɪ][hɜːr; hər]['perənts] , [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði]

Lovely	Julia	,	iv	,	4abcb	,	9ca	:	Crossed	in	love	by	her	parents	,	she	leaves	the
迷人的	朱莉娅	,	四	,	4abcb	,	9ca	:	交叉	在	爱	经过	她	父母	,	她	树叶	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

可爱的茱莉亚，iv，4abcb，9ca：因父母的爱情阻挠，她离开了这座城市。

[goʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] .

goes	upon	a	mountain	,	and	plunges	a	dagger	into	her	breast	.
去	之上	一个	山	,	和	暴跌	一个	匕首	进入	她	胸部	.

他登上山顶，将匕首刺入她的胸膛。

[hɜːr; hər]['lʌvər][faindz][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [daɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	lover	finds	her	and	in	like	manner	dies	with	her	.
她	情人	发现	她	和	在	喜欢	方式	死亡	和	她	.

她的爱人找到了她，也和她一起死去。

['dʒɑːni] [dɔɪl] , 2aa , 14ca : [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [huː] [lʌvz] ['dʒɑːni] ,

Johnny	Doyle	,	2aa	,	14ca	:	A	maiden	,	who	loves	Johnny	,
约翰尼	多伊尔	,	2aa	,	14ca	:	一个	少女	,	WHO	爱	约翰尼	,

约翰尼·多伊尔，2aa，14ca：一位爱着约翰尼的少女，

[ɪz] [fɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər]['perənts][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] ['mæri] ['sæmjuəl][muə; mɔː] .

is	forced	by	her	parents	to	prepare	to	marry	Samuel	Moore	.
是	强制	经过	她	父母	到	准备	到	结婚	塞缪尔	摩尔	.

被迫向父母许配给塞缪尔·摩尔。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [priːst] ['entərz] , [hɜːr; hər] ['iəriŋz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪ] -

Just	as	the	priest	enters	,	her	earrings	fall	to	the	floor	and	her	stay	-
只是	作为	这	牧师	进入	,	她	耳环	落下	到	这	地面	和	她	停留	-

['leɪsiz][bɜːrst] .

laces	burst	.
鞋带	爆裂	.

就在牧师进门的那一刻，她的耳环掉到了地上，束腰带也断了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] [hoʊm] ['feɪtəli] [ɪl] .

She	is	carried	home	fatally	ill	.
她	是	携带	家	致命的	患病的	.

她被抬回家时已病入膏肓。

[ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [prə'pəuziz][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [dɔɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [ʃiː; ʃi]

The	mother	now	proposes	to	send	for	Johnny	Doyle	,	but	it	is	too	late	—	she
这	母亲	现在	提议	到	发送	为了	约翰尼	多伊尔	,	但	它	是	也	晚的	—	她

[ɪz] [ded] .

is	dead	.
是	死的	.

母亲现在打算把约翰尼·多伊尔叫来，但为时已晚——她已经去世了。

['æni] ['wɪloʊ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , [eɪt] :

Annie	Willow	,	iii	,	4a3b4c3b	,	8	:
安妮	柳	,	三、	,	4a3b4c3b	,	8	:

安妮·威洛，iii，4a3b4c3b，8：

[hɜːr; hər]['lʌvər] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋkəlz] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Her	lover	dreams	of	her	and	goes	to	her	uncle's	house	to	visit
她	情人	梦境	的	她	和	去	到	她	叔叔的	房子	到	访问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的情人梦见了她，便去她叔叔家看望她。

['əpɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] ,

Upon	being	told	that	she	is	absent	,
之上	存在	讲述	那	她	是	缺席的	,

得知她缺勤后，

[hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	fights	his	way	in	with	drawn	sword	and	takes	her	away	with	him	.
他	战斗	他的	方式	在	和	绘制	剑	和	需要	她	离开	和	他	.

他拔出剑闯了进去，把她带走了。

['griːnˌbraɪər] [ʃɔːr] , 4aa , - : [æn; ən] ['æmərəs] [juːθ] [ri'saits] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['nænsi] [ɑːn]

Greenbriar	Shore	,	4aa	,	10	:	An	amorous	youth	recites	his	love	for	Nancy	on
绿蔷薇	支撑	,	4aa	,	-	:	一个	多情	青年	背诵	他的	爱	为了	南希	在

['griːnˌbraɪər] [ʃɔːr] .

Greenbriar	Shore	.
绿蔷薇	支撑	.

绿蔷薇海岸，4aa，10：一位多情的青年在绿蔷薇海岸吟诵他对南希的爱。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ['tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [mɔːr] .

Her	father	chases	him	away	with	an	"	army	of	a	thousand	or	more	.
她	父亲	追逐	他	离开	和	一个	"	军队	的	一个	千	或者	更多的	.

她的父亲率领"上千人的军队"将他赶走。

" [ðə; ði][sæd][lɑːt][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] [di'plɔːd] . [fɔːr] .

"	The	sad	lot	of	womankind	deplored	.	4	.
"	这	伤心	很多	的	女性	令人遗憾	.	4	.

"女性的悲惨命运令人痛心。"4.

['sɔŋz] [ʌv; əv]['æbsənt] ['lʌvəz] [ˌriːju'naɪtɪd] .

Songs	of	Absent	Lovers	Reunited	.
歌曲	的	缺席的	恋人	重聚	.

失散恋人重逢之歌。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] ([ðə; ði]['seɪlər] ['lʌvər] , [dʒɑːn] ['raɪli]) , [viː] , 4abcb , 8ca :

The	Single	Soldier	(	The	Sailor	Lover	,	John	Riley	)	,	v	,	4abcb	,	8ca	:
这	单身的	士兵	(	这	水手	情人	,	约翰	莱利	)	,	v	,	4abcb	,	8ca	:

单身士兵（水手情人，约翰·莱利），v，4abcb，8ca：

" [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] " [ɪz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒər] ([ɔːr]['seɪlər]) .

"	A	pretty	fair	damsel	in	a	garden	"	is	wooed	by	a	passing	soldier	(	or	sailor	)	.
"	一个	漂亮的	公平的	闺女	在	一个	花园	"	是	追求	经过	一个	通过	士兵	(	或者	水手	)	.

花园里一位"漂亮姑娘"被一位路过的士兵（或水手）追求。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər][ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .

She	rejects	him	,	saying	her	lover	is	absent	in	the	wars	.
她	拒绝	他	,	说	她	情人	是	缺席的	在	这	战争	.

她拒绝了他，说她的爱人正在战场上。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] , [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l]

Assured	of	her	faithfulness	,	he	proves	his	identity	by	taking	their	betrothal
保证	的	她	忠诚	,	他	证明	他的	身份	经过	采取	他们的	订婚

[rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

ring	from	his	pocket	.
戒指	从	他的	口袋	.

确信她忠贞不渝后，他从口袋里掏出订婚戒指以证明自己的身份。

['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] , 4a3b4c3b , ['sɛvən] :
Annie **and** **Willie** **,** **4a3b4c3b** **,** **7** **:**
安妮 和 威利 , 4a3b4c3b , 7 :

安妮和威利，4a3b4c3b，7：

[hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
He **bids** **her** **farewell** **at** **the** **seashore** **and** **goes** **on** **a** **long** **voyage** **.**
他 出价 她 告别 在 这 海滨 和 去 在 一个 长的 航程 .

他在海边向她告别，开始了漫长的航行。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [tests] [hɜːr; hər]
After **three** **years** **he** **returns** **,** **and** **,** **disguised** **as** **a** **beggar** **,** **tests** **her**
后 三 年 他 返回 , 和 , 伪装 作为 一个 乞丐 , 测试 她
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion **,**
虔诚 ,

三年后他回来了，并乔装成乞丐，考验她的忠诚。

[drɔːz] [ðə; ði] " [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [ɪz] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] ['mæriz] [hɜːr; hər] .
draws **the** **"** **patch** **from** **his** **eye** **,** **"** **is** **recognized** **,** **and** **marries** **her** **.**
平局 这 " 修补 从 他的 眼睛 , " 是 认可 , 和 结婚 她 .

他摘下"眼罩"，被人认出，并与她结婚。

([ˌsiː'ef] .
(**Cf** **.**
(cf .

（参见）

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [peɪdʒ][eɪt] , [ə'bʌv] .)
The **Bailiff's** **Daughter** **of** **Islington** **,** **page** **8** **,** **above** **.** **)**
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿 , 页 8 , 多于 .)

（《伊斯灵顿的法警之女》，第8页，见上图。）

['prɪti] ['pɑːli] , 4aabb , [eɪt] : ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒər]['lʌvər] ,
Pretty **Polly** **,** **4aabb** **,** **8** **:** **Pining** **for** **her** **soldier** **lover** **,**
漂亮的 波莉 , 4aabb , 8 : 思念 为了 她 士兵 情人 ,

Pretty Polly，4aabb，8：思念她的士兵情人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[huː] [ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] " [taʊn] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
who **is** **absent** **in** **the** **"** **town** **of** **renown** **,**
WHO 是 缺席的 在 这 " 镇 的 名声 ,

在"名城"缺席的是谁?

" [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːpər] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
" **she** **goes** **in** **the** **guise** **of** **a** **trooper** **to** **seek** **him** **,**
" 她 去 在 这 伪装 的 一个 骑警 到 寻找 他 ,

她乔装成一名骑警去寻找他。

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪs'kləʊzɪz][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]
becomes **his** **room** **-** **mate** **for** **the** **night** **,** **and** **discloses** **her** **identity** **in** **the**
变成 他的 房间 - 伴侣 为了 这 夜晚 , 和 披露 她 身份 在 这
['mɔːrnɪŋ] . [faɪv] .
morning **.** **5** **.**
早晨 . 5 .

她当晚成为他的室友，并在第二天早上透露了自己的身份。5.

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['lʌvər] .

Songs	of	the	Murderous	Lover	.
歌曲	的	这	杀人犯	情人	.

杀人情人的歌谣。

([ˌsi:'ef] . [aɪ][fɔ:r; fər]['sɪmələr]['bælədz] .)

(	Cf	.	I	for	similar	Ballads	.	)
(	cf	.	我	为了	相似的	民谣	.	)

（参见 I 中类似的民谣。）

[flɔ'rɛlə] ([floʊ'ɛlə] , [fer] ['elə] , ['dʒeləs] ['lʌvər]) , [ˌaɪ 'vi:] , 3abcb , 11ca :

Florella	(	Floella	,	Fair	Ella	,	Jealous	Lover	)	,	iv	,	3abcb	,	11ca	:
弗洛雷拉	(	弗洛埃拉	，公平的	艾拉		,	嫉妒的	情人	)	,	四	,	3abcb	,	11ca	:

Florella（Floella、Fair Ella、Jealous Lover），iv，3abcb，11ca：

[hɜ:r; hər]['lʌvər] [kʌmz] [wʌn] ['mu:nlɪt] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ]

Her	lover	comes	one	moonlit	night	to	her	cottage	window
她	情人	来	一	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	到	她	小屋	窗户

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['wɑ:ndər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [θru:] [medəuz] [dɑ:rk][ænd; ənd]

and	persuades	her	to	wander	with	him	"	through	meadows	dark	and
和	说服	她	到	漫步	和	他	"	通过	草地	黑暗的	和

[geɪ] .

gay	.
同性恋	.

在一个月光皎洁的夜晚，她的情人来到她的小屋窗前，劝说她和他一起"漫步在幽暗而欢快的草地上"。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd][ɪz] ['mə:dəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	She	reluctantly	follows	,	and	is	murdered	by	him	,	forgiving	him	with	her
"	她	勉强	跟随	,	和	是	被谋杀	经过	他	,	宽恕	他	和	她

['daɪɪŋ] [breθ] .

dying	breath	.
垂死	气息	.

"她不情愿地跟随了他，却被他杀害，临终前原谅了他。"

['lɪt(ə)l]['oʊmi] [waɪz] (['lɪt(ə)l] ['ʌnə]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4aa , - : [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] [si'dju:siz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

Little	Omy	Wise	(	Little	Anna	)	,	iii	,	4aa	,	13	:	John	Lewis	seduces	her	with
小的	omy	明智的	(	小的	安娜	)	,	三、	,	4aa	,	-	:	约翰	刘易斯	诱惑	她	和

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

小奥米·怀斯（小安娜），iii，4aa，13：约翰·刘易斯用承诺引诱她，

['lʊrz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ædəmz] [sprɪŋ] , ['mə:dəz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜ:r; hər]['bɑ:di]['ɪntu:]

lures	her	to	Adam's	Spring	,	murders	her	,	and	throws	her	body	into
诱饵	她	到	亚当的	春天	,	谋杀案	她	,	和	投掷	她	身体	进入

[ðə; ði] [stri:m] .

the	stream	.
这	溪流	.

他引诱她到亚当泉，杀害了她，并将她的尸体扔进溪流中。

[ʃi:; ʃi][ɪz] " ['mɪsən] , " [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [vju:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kən'fesiz] [ðə; ði]

She	is	"	missen	,	"	the	body	is	found	,	the	murderer	views	it	and	confesses	the
她	是	"	密森	,	"	这	身体	是	成立	,	这	凶手	浏览	它	和	坦白	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

她失踪了，尸体被发现，凶手查看了尸体并承认了罪行。

['mɪlər] - [bɔɪ] , [iː] , 4a3b4c3b , 12ca : ['dʒɑːni] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [ə'prentɪs] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Miller - boy , ii , 4a3b4c3b , 12ca : Johnny , the miller's apprentice , falls in love with
磨坊主 - 男生 , 二、 , 4a3b4c3b , 12ca : 约翰尼 , 这 米勒的 学徒 , 瀑布 在 爱 和
[ə; eɪ] ['nɑːksvɪl] [gɜːrl] .
a Knoxville girl .
一个 诺克斯维尔 女孩 .

米勒男孩，ii，4a3b4c3b，12ca：磨坊主的学徒约翰尼爱上了一个诺克斯维尔的女孩。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [per] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] ['məːdəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [steɪk] ,
One night the pair go walking ; he murders her with a fence - stake ,
一 夜晚 这 一对 去 步行 ; 他 谋杀案 她 和 一个 栅栏 - 赌注 ,

一天晚上，两人外出散步；他用一根栅栏桩杀死了她。

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði][steɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [duː] [tuː; tə][noʊz] - [bliːd] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'vɪktɪd] .
explains the stains on his clothes as due to nose - bleed , but is convicted .
解释 这 污渍 在 他的 衣服 作为 到期的 到 鼻子 - 流血 , 但 是 已定罪 .

他解释说衣服上的污渍是流鼻血造成的，但还是被判有罪。

([,siː'ef] . ['lɪzi] [wɑːn] , [tʃaɪld] , [noʊ] . - , [ænd; ənd] - [gɜːrl] , [peɪdʒ] - .)
(Cf . Lizzie Wan , Child , No . 51 , and Waxford Girl , page 13 .)
(cf . 莉齐 万 , 孩子 , 不 . - , 和 - 女孩 , 页 - .)

（参见 Lizzie Wan，《孩子》，第 51 号，以及 Waxford Girl，第 13 页。）

['pɑːli] [vɔːn] , 2abcb ([ə'prɑːksɪmətli]) , 4ca : [wʌn] ['iːvnɪŋ] [drest] [ɪn] [waɪt] [ʃiː; ʃi][goʊz]
Polly Vaughn , 2abcb (approximately) , 4ca : One evening dressed in white she goes
波莉 沃恩 , 2abcb (大约) , 4ca : 一 晚上 穿着 在 白色的 她 去
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

波莉·沃恩，2abcb（大约），4ca：一天晚上，她穿着白色衣服散步，

[teɪks] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['ʌndər][ə; eɪ]['hɑːli] [bʊʃ] , [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɑːn][baɪ]
takes refuge from a shower under a holly bush , is mistaken for a swan by
需要 避难所 从 一个 淋浴 在下面 一个 冬青 衬套 , 是 错误 为了 一个 天鹅 经过
[hɜːr; hər]['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

她躲在冬青树下避雨，被情人误认为是天鹅。

['dʒɪmi] ['rændəl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Jimmy Randal , and shot .
吉米 兰德尔 , 和 射击 .

吉米·兰德尔，然后被枪杀了。

[roʊz] - ([kɑː'liːn] ?) , 4a3b4c3b , [ˌtuː'tuː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Rose Colalee (Colleen ?) , 4a3b4c3b , 2 : She is murdered on the bank of a
玫瑰 - (科琳 ?) , 4a3b4c3b , 2 : 她 是 被谋杀 在 这 银行 的 一个
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

罗斯·科拉莉（科琳？），4a3b4c3b，2：她在河岸边被谋杀，

[baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər] , [huː] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrgəndi] [waɪn] , [ɪz] [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
by her lover , who , intoxicated with Burgundy wine , is persuaded by his father's
经过 她 情人 , WHO , 酣 和 勃艮第 葡萄酒 , 是 被说服 经过 他的 父亲的
['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
promise of money ,
承诺 的 钱 ,

被她的情人诱骗，这个情人喝醉了勃艮第葡萄酒，又被父亲许诺的金钱所打动。

[tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] .

to	slay	her	.
到	杀戮	她	.

杀了她。

[noʊt] . — [ə'mɪd][ðə; ði]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['pɑːrlər] - ['sɔŋz] ['evriwer]

Note	.	—	Amid	the	flotsam	and	jetsam	of	popular	parlor	-	songs	everywhere
笔记	.	—	之中	这	废料	和	残骸	的	受欢迎的	客厅	-	歌曲	到处

['kɜːrənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

current	the	following	have	come	to	hand	.
当前的	这	下列的	有	来	到	手	.

注：在目前各地流行的客厅歌曲的众多作品中，以下几首歌曲被收录其中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ]['taɪt(ə)l] ,

They	are	hardly	worth	preserving	,	even	by	title	,
他们	是	几乎	值得	保存	,	甚至	经过	标题	,

它们几乎不值得保留，甚至连名称都不配。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['suːdoʊ] - ['lɪtəreri] [tæŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feloʊ]

save	for	the	fact	that	in	spite	of	their	pseudo	-	literary	tang	they	are	fellow
节省	为了	这	事实	那	在	尽管如此	的	他们的	伪	-	文学	唐	他们	是	同伴

['trævəlɝz, 'trævlɝz][baɪ]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [foʊk] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - ['bæləʤ] .

travelers	by	oral	tradition	with	the	true	folk	-	songs	and	song	-	ballads	.
旅行者	经过	口服	传统	和	这	真的	民间	-	歌曲	和	歌曲	-	民谣	.

只不过，尽管它们带有伪文学的色彩，但它们在口头传统上与真正的民歌和歌谣是同路人。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] : [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [lʌv] [ɪz] ['groʊɪŋ] [stɪl] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [stɪl]

The	list	is	:	The	Old	,	Old	Love	is	Growing	Still	;	There's	a	Spark	of	Love	Still
这	列表	是	:	这	老的	,	老的	爱	是	生长	仍然	;	有	一个	火花	的	爱	仍然

['bɜːrnɪŋ] ;

Burning	;
燃烧	;

列表如下：旧爱依旧浓烈；爱的火花仍在燃烧；

[aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [lʌv] , [ɪn]

I'll	Remember	You	,	Love	,	in
患病的	记住	你	,	爱	,	在

我会永远记住你，亲爱的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[maɪ] [prerz] ; [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ; [aɪl] [lʌv] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ; [dʒæk][ænd; ənd] ['meri] ; ['wɪli] [ænd; ənd]

My	Prayers	;	The	White	Rose	;	I'll	Love	Thee	Always	;	Jack	and	Mary	;	Willie	and
我的	祈祷	;	这	白色的	玫瑰	;	患病的	爱	汝	总是	;	杰克	和	玛丽	;	威利	和

[keit] ;

Kate	;
凯特	;

我的祈祷；白玫瑰；我将永远爱你；杰克和玛丽；威利和凯特；

[wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'gen] ? ;

Won't	You	Ever	Come	Again	?	;
惯于	你	曾经	来	再次	?	;

你还会再来吗?

[fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][oʊld] ? ; [nel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kwɔrəlz] ;

Fond	Affection	;	Will	You	Love	Me	When	I'm	Old	?	;	Nell	and	I	had	Quarrels	;
喜爱	感情	;	将要	你	爱	我	什么时候	我是	老的	?	;	内尔	和	我	有	争吵	;

深情厚谊；当我老了你还会爱我吗？ ; 我和内尔吵架了;

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juːv] [groʊn] [soʊ][koʊld] ? ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɑːrlɪŋ] ;

Tell	Me	Why	You've	Grown	so	Cold	?	;	I	Want	to	be	Somebody's	Darling	;
告诉	我	为什么	你已经	生长	所以	寒冷的	?	;	我	想	到	是	某人的	亲爱的	;

告诉我你为何变得如此冷漠？；我想成为某人的宠儿；

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [seɪ] [juːl] [biː; bi][maɪn][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ;

By	the	Gate	;	The	Broken	Engagement	;	Say	You'll	be	Mine	in	a	Year	;
经过	这	门	;	这	破碎的	订婚	;	说	你会	是	矿	在	一个	年	;

在门口；破碎的婚约；一年后说你会是我的；

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ; [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;

I	Cannot	be	Your	Sweetheart	;	Kiss	Me	Again	;	Just	Going	Down	to	the	Gate	;
我	不能	是	你的	亲爱的	;	吻	我	再次	;	只是	去	向下	到	这	门	;

我不能做你的爱人；再吻我一次；走到门口；

['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd] ; ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [klɑːspt] ; ['oʊnli] [flə:tɪŋ] ;

Darling	,	We	have	Long	been	Parted	;	Our	Hands	are	Clasped	;	Only	Flirting	;
亲爱的	,	我们	有	长的	到过	分手了	;	我们的	手	是	紧握	;	仅有的	调情	;

亲爱的，我们早已分离；我们的手紧紧相握；只是调情而已；

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] ; ['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] ; [ðə; ði] ['dʒeləs] [gɜːrl] ; [ðə; ði]

I	Loved	You	Better	than	You	Knew	;	Mollie	Darling	;	The	Jealous	Girl	;	The
我	喜爱	你	更好的	比	你	知道	;	莫莉	亲爱的	;	这	嫉妒的	女孩	;	这

[ˌɪndɪ'pendənt] [gɜːrl] ;

Independent	Girl	;
独立的	女孩	;

我爱你胜过你所知道的；莫莉·达林；嫉妒的女孩；独立的女孩；

['wɪli] , [kʌm] [bæk] ; [friː] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] ; [ðə; ði]['seɪlər] [læd] ; [aɪl] [biː; bi][ɔːl]

Willie	,	Come	Back	;	Free	Again	;	The	Hawthorn	Tree	;	The	Sailor	Lad	;	I'll	be	All
威利	,	来	后退	;	自由的	再次	;	这	山楂	树	;	这	水手	小伙子	;	患病的	是	全部

[smaɪlz] [tə'naɪt] ;

Smiles	Tonight	;
微笑	今晚	;

威利，回来吧；重获自由；山楂树；水手小子；今晚我将笑容满面；

[lʌv] , [aɪv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ; ['mæˌgiːz] ['siːkrət] ; [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ; ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ;

Love	,	I've	been	Faithful	;	Maggie's	Secret	;	I	Rather	Think	I	Will	;	Little	Sweetheart	;
爱	,	我已经	到过	忠实	;	玛吉的	秘密	;	我	相当	思考	我	将要	;	小的	亲爱的	;

亲爱的，我一直忠诚；玛吉的秘密；我想我会的；小甜心；

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; ['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] , [tuː] ; ['æftər][ðə; ði][bɔːl] ; [swiːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Meet	Me	in	the	Moonlight	;	He's	Got	Money	,	Too	;	After	the	Ball	;	Sweet	Bunch	of
见面	我	在	这	月光	;	他是	得到	钱	,	也	;	后	这	球	;	甜的	束	的

['deɪziz] ;

Daisies	;
雏菊	;

月光下相遇；他也有钱；舞会之后；一束甜美的雏菊；

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ; [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] ;

In	the	Shadow	of	the	Pines	;	On	the	Banks	of	the	Wabash	;
在	这	阴影	的	这	松树	;	在	这	银行	的	这	沃巴什	;

在松树的阴影下；在沃巴什河畔；

['meri] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kuːn] .

Mary	has	Gone	with	a	"	Coon	.
玛丽	有	已消失	和	一个	"	浣熊	.

玛丽跟一个“黑鬼”走了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ðɪs] [gruːp] [kən'teɪnz] [tuː] - [pɑːrt] ['sɔŋz] , [ə'reɪndʒd] ['daɪəlɔːg] - ['fæʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [də'bɑːt] [ɔːr] [ə; eɪ]
This group contains two - part songs , arranged dialogue - fashion , like a debat or a
这 团体 包含 二 - 部分 歌曲 , 安排 对话 - 时尚 , 喜欢 一个 辩论 或者 一个
['tensən] .
tenson .
张力 .

该组歌曲由两部分组成，以对话的形式编排，就像一场辩论或一场紧张的讨论。

[ɔːl] [kən'teɪn] [lʌv] - [θiːmz] , [æz; əz] [ɪn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə'bʌv] .
All contain love - themes , as in XI above .
全部 包含 爱 - 主题 , 作为 在 十一 多于 .

所有歌曲都包含爱情主题，如上文第十一首所示。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [krɔːs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
In spite of the obvious logical cross - division ,
在 尽管如此 的 这 明显的 逻辑 叉 - 分配 ,

尽管存在显而易见的逻辑交叉划分，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .
it has seemed well to print them as a separate section .
它 有 似乎 出色地 到 打印 他们 作为 一个 分离 部分 .

最好将它们作为单独的章节印刷出来。

[aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [pɪnz] , [iː] , 4aab3b , - :
I'll Give to You a Paper of Pins , ii , 4aab3b , 13 :
患病的 给 到 你 一个 纸 的 别针 , 二、 , 4aab3b , - :

我将给你一包别针，ii，4aab3b，13：

[ðə; ði] ['lʌvər] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['kwɑːtreɪnz] ['veriəs] [gɪfts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]
The lover offers the maiden in alternate quatrains various gifts to induce her
这 情人 优惠 这 少女 在 备用 四行诗 各种各样的 礼物 到 诱导 她
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

情人以交替的四行诗形式向少女献上各种礼物，以求她嫁给自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['kwɑːtreɪnz] , [ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She replies in alternate quatrains , refusing him .
她 回复 在 备用 四行诗 , 拒绝 他 .

她用交替的四行诗回复他，拒绝了他。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['ɔfɚz] " [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Finally , he offers " the key of his chest .
最后 , 他 优惠 " 这 钥匙 的 他的 胸部 .

最后，他献出了“他宝箱的钥匙”。

" [ʃiː; ʃi] [ək'septs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [skɔːnz] [hɜːr; hər] ['mɜːrsəneri] [lʌv] .
" She accepts , but he scorns her mercenary love .
" 她 接受 , 但 他 蔑视 她 雇佣兵 爱 .

她接受了，但他鄙视她唯利是图的爱情。

['mædəm] , [aɪv] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [kʌm] , 4a3b4c3b , ['sɛvən] :
Madam , I've A - courting Come , 4a3b4c3b , 7 :
女士 , 我已经 一个 - 求爱 来 , 4a3b4c3b , 7 :

夫人，我已求爱，4a3b4c3b，7:

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['kwɑːtreɪnz] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ɪn'duːs]
The lover in the first three quatrains offers his various forms of wealth to induce
这 情人 在 这 第一的 三 四行诗 优惠 他的 各种各样的 表格 的 财富 到 诱导
[ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
the lady to marry him .
这 女士 到 结婚 他 .

前三节诗中的情人拿出各种财富来求得女子嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstænzə][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsəneri] [lʌv] .

She	refuses	in	the	fifth	stanza	his	mercenary	love	.
她	拒绝	在	这	第五	诗节	他的	雇佣兵	爱	.

在第五节中，她拒绝了他唯利是图的爱情。

[hiː; hi] [meɪks] [rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] .

He	makes	reply	in	the	sixth	and	she	in	the	seventh	.
他	制作	回复	在	这	第六	和	她	在	这	第七	.

他在第六话中作答，她在第七话中作答。

[tuː] [ˈletərz] , [iː] , 3abcb , - :

Two	Letters	,	ii	,	3abcb	,	13	:
二	信件	, 二、		,	3abcb	,	-	:

两封信，ii，3abcb，13：

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈkwɑːtreɪnz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] [brʊks] [tuː; tə] [ˈneli] [əˈdɛr] ,

The	first	four	quatrains	constitute	the	letter	from	Charley	Brooks	to	Nelly	Adair	,
这	第一的	四	四行诗	构成	这	信	从	查理	布鲁克斯	到	内莉	阿代尔	,

前四节四行诗构成了查理·布鲁克斯写给内莉·阿黛尔的信，

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

asking	for	the	return	of	his	presents	to	her	,	since	his	love	for
问	为了	这	返回	的	他的	礼物	到	她	,	自从	他的	爱	为了

[hɜːr; hər][hæz; həz] [groʊn] [koʊld] .

her	has	grown	cold	.
她	有	生长	寒冷的	.

他要求她归还他送给她的礼物，因为他对她的爱已经冷却了。

[ðə; ði][læst][naɪn][ɑːr; ər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [ˌækwɪˈes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ˈdɪgnəti] .

The	last	nine	are	her	reply	,	acquiescing	with	a	sad	dignity	.
这	最后的	九	是	她	回复	,	默许	和	一个	伤心	尊严	.

最后九句是她的回应，带着悲伤的尊严表示默许。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˈstoʊni] [hɪl]] , 4a3b4c3b , [θriː] : [iːtʃ] [ˈkwɑːtreɪn] [kənˈteɪnz] , [ɪn] [ˈkʌpləts] [rɪˈspektɪvli] , [ˈkwestʃən]

[	Stony	Hill	]	,	4a3b4c3b	,	3	:	Each	quatrain	contains	,	in	couplets	respectively	,	question
[	石质	爬坡道	]	,	4a3b4c3b	,	3	:	每个	四行诗	包含	,	在	对句	分别	,	问题

[ænd; ənd][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈlʌvər][ænd; ənd] [ˈswiːthɑːrt] ,

and	reply	of	lover	and	sweetheart	,
和	回复	的	情人	和	亲爱的	,

[石山]，4a3b4c3b，3：每节四行诗分别以对句的形式包含恋人和爱人的提问和回答，

[huː] [ɪz] " [ˌsɪksˈtiːn][nekst] [ˈsʌndeɪ] " [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] " [æsk][hɜːr; hər] [ˈmæmi] .

who	is	"	sixteen	next	Sunday	"	and	has	to	"	ask	her	mammy	.
WHO	是	"	十六	下一个	星期日	"	和	有	到	"	问	她	妈咪	.

她"下周日就十六岁了"，她必须"去问她的妈妈"。

" [ˈstelə] , 4a3b4c3b , - : [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ˈælfred] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz]

"	Stella	,	4a3b4c3b	,	14	:	A	dialogue	between	Alfred	,	a	volunteer	at	his	country's
"	斯特拉	,	4a3b4c3b	,	-	:	一个	对话	之间	阿尔弗雷德	,	一个	志愿者	在	他的	该国的

[kɔːl] , [tuː; tə] [ˈstelə] , [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .

call	,	to	Stella	,	his	sweetheart	.
称呼	,	到	斯特拉	,	他的	亲爱的	.

"Stella，4a3b4c3b，14：应国家召唤而成为志愿者的阿尔弗雷德与他的爱人斯特拉之间的对话。

[ðə; ði] [wægənɝz] [læd] : [siː] [ˈsekʃ(ə)n][ˌaɪˈɛks] .

The	Waggoner's	Lad	:	See	Section	IX	.
这	瓦格纳	小伙子	:	看	部分	第九章	.

马车夫的儿子：参见第九节。

-　[bɔɪz] : [siː] ['sekʃ(ə)n][eks] .
Kaintucky Boys : See Section X .
-　男孩们 : 看　部分　X .

肯塔基男孩：参见第十部分。

['bʌkskɪn] [bɔɪz] : [siː] ['sekʃ(ə)n][eks] .
Buckskin Boys : See Section X .
鹿皮　男孩们 : 看　部分　X .

鹿皮男孩：参见第十部分。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðɪs] [gruːp] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['sɔŋz] .
This group consists of humorous songs .
这　团体　由　的　幽默　歌曲 .

这个组合演唱的是幽默歌曲。

['sɜːrt(ə)n][wʌnz][rɪ'zemb(ə)l]['mɑːdərn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]
Certain ones resemble modern songs of the vaudeville , and such they probably
肯定　一个　类似　现代的　歌曲　的　这　杂耍剧 , 和　这样的　他们　大概
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

有些歌曲类似于现代滑稽剧歌曲，它们可能本来就是滑稽剧歌曲。

['grændˌməðɚz] ['mʌstərd] ['plæstər] , 4aabb , 7ca : [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['plæstər] [ðæt] [druː] [ðə; ði]
Grandmother's Mustard Plaster , 4aabb , 7ca : The story of a plaster that drew the
祖母的　芥末　石膏 , 4aabb , 7ca : 这　故事　的　一个　石膏　那　画　这
['bʌtnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vest] ,
buttons from a vest ,
按钮　从　一个　背心 ,

祖母的芥末膏药，4aabb，7ca：一个膏药把背心上的纽扣都吸掉了的故事，

['ækslz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] , [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr]['fɔːrti] [maɪlz] ,
axles from a wagon , a street car forty miles ,
车轴　从　一个　车皮 , 一个　街道　车　四十　英里 ,

马车的车轴，有轨电车行驶四十英里，

[dʒɜːrk] [ə; eɪ] " - " [buːt] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət][ðə; ði] " ['oʊpiəm][dʒɪnt] ,
jerked a " Chinee's " boot off and pulled his leg at the " opium jint ,
猛地一抖　一个　"　-　"　启动　离开　和　拉　他的　腿　在　这　"　鸦片　金特 ,

一把扯掉"中国人"的靴子，然后拽着"鸦片小贩"的腿。

" [mæʃt] [ə; eɪ] " [kɑːps] " [hæt] [daʊn] , [druː] [ə; eɪ]['wægən]['oʊvər] [taʊn] , [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]
" mashed a " cop's " hat down , drew a wagon over town , stuck on a passenger
"　捣碎　一个　"　警察的　"　帽子　向下 , 画　一个　车皮　超过　镇 , 卡住　在　一个　乘客
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

"把警察的帽子踩扁，拉着马车穿过城镇，被困在客运列车上，

[druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] — [stʌk] [ɑːn]['pɑːlətɪks] .
drew it to Washington , where it remained — stuck on politics .
画　它　到　华盛顿 , 在哪里　它　剩余　—　卡住　在　政治 .

它被带到了华盛顿，并一直留在那里——沉迷于政治。

[bɔɪ] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] - [biː] , 4a3b4c3b (?) , [faɪv] :
Boy and Bumble - bee , 4a3b4c3b (?) , 5 :
男生　和　大黄蜂 - 蜜蜂 , 4a3b4c3b (?) , 5 :

男孩与大黄蜂，4a3b4c3b(?)，5：

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [pʊts] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][goʊz] ['fɪʃɪŋ] .

An	urchin	puts	a	bumble	-	bee	in	his	pistol	pocket	and	goes	fishing	.
一个	顽童	放置	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	在	他的	手枪	口袋	和	去	钓鱼	.

一个海胆把一只大黄蜂放进手枪口袋里，然后去钓鱼。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] , [ðə; ði] [biː] [tɜːrnz][ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] " [spɔɪlz][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He	sits	down	,	the	bee	turns	the	trick	,	and	"	spoils	the	urchin's	disposition	.
他	坐着	向下	,	这	蜜蜂	转弯	这	诡计	,	和	"	战利品	这	海胆的	处置	.

他坐了下来，蜜蜂使出了浑身解数，"败坏了顽童的性情"。

" [keit] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊðiər] , 4aabb , 8ca :

"	Kate	and	the	Clothier	,	4aabb	,	8ca	:
"	凯特	和	这	服装商	,	4aabb	,	8ca	:

"凯特和服装商，4aabb，8ca：

[ə; eɪ]['dʒɪltɪd]['meɪd(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [hɜːr'self][ɪn] " [æn; ən][oʊld] ['kaʊhaɪd] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [hɔːrnz] ,

A	jilted	maiden	disguises	herself	in	"	an	old	cowhide	with	crooked	horns	,
一个	被抛弃	少女	伪装	她自己	在	"	一个	老的	牛皮	和	歪	角	,

一个被抛弃的少女把自己伪装成"一张长着弯角的旧牛皮"。

" [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɜːr; hər]['kloʊðiər] - ['lʌvər][ɪn][ə; eɪ] " ['loʊnsəm] [fiːld] .

"	and	seizes	her	clothier	-	lover	in	a	"	lonesome	field	.
"	和	逮捕	她	服装商	-	情人	在	一个	"	寂寞	场地	.

并在"寂静的田野里"抓住了她的布商情人。

" ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] [ri'naunsiz] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

"	Thinking	her	to	be	the	Devil	,	he	renounces	the	lawyer's	daughter	and
"	思维	她	到	是	这	魔鬼	,	他	放弃	这	律师	女儿	和

[pledʒz] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] [tuː; tə] [keit] .

pledges	his	troth	to	Kate	.
承诺	他的	誓言	到	凯特	.

"他认为凯特是魔鬼，于是与律师的女儿断绝关系，并向凯特许下婚约。"

['siːmɔr] ['wɪlsn] , 3a3b4c3b , 8ca : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːki] , [lʌv] - [sɪk] [juːθ] .

Seymore	Wilson	,	3a3b4c3b	,	8ca	:	He	is	a	gawky	,	love	-	sick	youth	.
西摩	威尔逊	,	3a3b4c3b	,	8ca	:	他	是	一个	笨拙	,	爱	-	生病的	青年	.

西摩·威尔逊，3a3b4c3b，8ca：他是一个笨拙、为爱痴狂的年轻人。

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ɑːn] - , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " ['kælɪkoʊ]

He	goes	a	-	courting	on	Potriffle	,	but	finding	a	rival	sitting	on	the	"	calico
他	去	一个	-	求爱	在	-	,	但	寻找	一个	竞争对手	坐着	在	这	"	印花布

- [saɪd] " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ,

-	side	"	returns	to	his	plowing	,
-	边	"	返回	到	他的	耕作	,

他去波特里弗尔求爱，但发现有个情敌坐在"花斑地"上，于是又回去耕地了。

[wiːps] , [ðen] [bɪ'kʌmz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

weeps	,	then	becomes	cheerful	in	his	resolve	to	wait	for	another	girl	.
哭泣	,	然后	变成	快乐	在	他的	解决	到	等待	为了	其他	女孩	.

他先是哭了起来，然后又因为决心等待另一个女孩而变得高兴起来。

['bɪli] [bɔɪ] , [iː] , 4a3b4c3b , ['sɛvən] : [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Billy	Boy	,	ii	,	4a3b4c3b	,	7	:	He	replies	to	a	series	of	questions	about
比利	男生	,	二、	,	4a3b4c3b	,	7	:	他	回复	到	一个	系列	的	问题	关于

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

比利小子，第二卷，4a3b4c3b，7：他回答了一系列关于他妻子的问题：

[ʃiː; ʃi][ɪz] " [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][mæm]

she	is	"	too	young	to	leave	her	mam
她	是	"	也	年轻的	到	离开	她	妈妈

她"太小了，不能离开妈妈"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[maɪ] , " [kæn; kən] " [beɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [paɪ] ,
my , " can " bake a cherry - pie ,
我的 , " 能 " 烤 一个 樱桃 - 馅饼 ,

我的"可以"烤樱桃派，

" [ɪz] " [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [vaɪn] ,
" is " as tall as a pine and as straight as a pumpkin - vine ,
" 是 " 作为 高的 作为 一个 松树 和 作为 直的 作为 一个 南瓜 - 藤 ,

"它像松树一样高，像南瓜藤一样笔直，

" [ɪz] " [twaɪs] [sɪks] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [twaɪs] ['twenti] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
" is " twice six times seven , twice twenty and eleven , " and so on .
" 是 " 两次 六 时代 七 , 两次 二十 和 十一 , " 和 所以 在 .

"是"两倍六乘以七，两倍二十加十一"，等等。

[[ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]] , [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4a3b4c3b [taɪp] , 7ca :
[The Preacher and the Bear] , a chant of the 4a3b4c3b type , 7ca :
[这 牧师 和 这 熊] , 一个 呗 的 这 4a3b4c3b 类型 , 7ca :

[传教士与熊]，4a3b4c3b 类型的圣歌，7ca：

[hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] , [miːts] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] , [klaimz] [ə; eɪ] [triː] ,
He goes hunting a - Sunday , meets a grizzly bear , climbs a tree ,
他 去 打猎 一个 - 星期日 , 满足 一个 灰熊 熊 , 攀登 一个 树 ,

他星期天去打猎，遇到了一头灰熊，爬上了一棵树，

[ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [prer] [fɔːr; fər] [help] .
and prays a humorous prayer for help .
和 祈祷 一个 幽默 祷告 为了 帮助 .

然后他用幽默的方式祈祷，请求帮助。

[ðə; ði] [lɪm] [breɪks] ; [hiː; hi] [fɔːlz] , [bʌt; bət] [isˈkeips] .
The limb breaks ; he falls , but escapes .
这 肢 休息 ; 他 瀑布 , 但 逃脱 .

树枝断裂；他摔倒了，但逃脱了。

[[lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ]] , 4a3b4c3b4d3e4f3e [ænd; ənd] 4a3b4c3b , [naɪn] : [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz]
[Love is Such a Funny Thing] , 4a3b4c3b4d3e4f3e and 4a3b4c3b , 9 : It causes
[爱 是 这样的 一个 有趣的 事物] , 4a3b4c3b4d3e4f3e 和 4a3b4c3b , 9 : 它 原因
['empti] ['pɑːkəts] ,
empty pockets ,
空的 口袋 ,

[爱情真是一件有趣的事]，4a3b4c3b4d3e4f3e 和 4a3b4c3b，9：它会导致口袋空空，

['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] , [kə'lektəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] " [bɔːld] - ['hedɪd] [end] [ʌv; əv]
second - hand clothing , collectors , and even brings the " bald - headed end of
第二 - 手 衣服 , 收藏家 , 和 甚至 带来 这 " 秃 - 标题 结尾 的
[ðə; ði] [bruːm] " ['ɪntuː] [pleɪ] : [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [sə'lɪləkwi] .
the broom " into play : a husband's soliloquy .
这 扫帚 " 进入 玩 : 一个 丈夫的 独白 .

二手服装、收藏家，甚至还涉及到了"扫帚的秃头"：丈夫的独白。

[[ðə; ði] ['mærid] [mæn]] , 4aa , [faɪv] : [ə; eɪ] ['mærid] ['mænz] [wəʊz] : ['tʃɪldrən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
[The Married Man] , 4aa , 5 : A married man's woes : children on his knees ,
[这 已婚 男人] , 4aa , 5 : 一个 已婚 男人的 烦恼 : 孩子们 在 他的 膝盖 ,

[已婚男人]，4aa，5：一个已婚男人的烦恼：孩子们跪在他膝上，

[bæd] ['kloʊðɪŋ] , " ['siːpɪŋ] " [ʃuːz] — [waɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['sʌfəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

bad	clothing	,	"	seeping	"	shoes	—	while	the	single	man	suffers	none	of	these	things
坏的	衣服	,	"	渗漏	"	鞋	—	尽管	这	单身的	男人	遭受	没有任何	的	这些	事物

.

:

.

糟糕的衣着，渗水的鞋子——而单身汉却不会遇到这些问题。

['devəlɪʃ] ['meri] , 4a3b4c3b , [faɪv] : [ə; eɪ][hen] - [pekt] ['hʌzbəndz] [lə'ment] :

Devilish	Mary	,	4a3b4c3b	,	5	:	A	hen	-	pecked	husband's	lament	:
恶魔般的	玛丽	,	4a3b4c3b	,	5	:	一个	母鸡	-	啄食	丈夫的	哀叹	:

魔鬼玛丽，4a3b4c3b，5：妻管严丈夫的哀叹：

[hiː; hi] [wuː] [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði]['tɜːrməgənt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] — [ðen] ['fɑːloʊz] ['trʌb(ə)l] .

he	woos	and	marries	the	termagant	within	three	days	—	then	follows	trouble	.
他	呜呜	和	结婚	这	泼妇	之内	三	天	—	然后	跟随	麻烦	.

他在三天之内就追求并娶了那个泼妇——然后麻烦就来了。

[ʃiː; ʃi] " ['mæʃɪz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , " ['bʌndlz] [ʌp][hɜːr; hər] " [dʌdz] " ,

She	"	mashes	his	mouth	with	a	shovel	,	"	bundles	up	her	"	duds	"	,
她	"	土豆泥	他的	嘴	和	一个	铲	,	"	捆绑	向上	她	"	失败	"	,

她用铲子砸碎了他的嘴，然后把她的"衣服"捆了起来。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] .

and	leaves	him	within	three	weeks	.
和	树叶	他	之内	三	周	.

三周内便离开了他。

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , 4aab3b [ænd; ənd] 4aab3b , [θriː] :

I	Won't	Marry	at	All	,	4aab3b	and	4aab3b	,	3	:
我	惯于	结婚	在	全部	,	4aab3b	和	4aab3b	,	3	:

我根本不会结婚，4aab3b 和 4aab3b，3：

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

I	won't	marry	a	rich	man	because	he	will	drink	and	fall	in	the	ditch	;
我	惯于	结婚	一个	富有的	男人	因为	他	将要	喝	和	落下	在	这	沟	;

我不会嫁给有钱人，因为他会酗酒，然后掉进沟里；

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['bɛgɪŋ] ; [ə; eɪ][fæt][mæn] ,

a	poor	man	,	for	he	will	go	begging	;	a	fat	man	,
一个	贫穷的	男人	,	为了	他	将要	去	乞讨	;	一个	胖的	男人	,

一个穷人，因为他会去乞讨；一个胖子，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [nɜːrs] " [ðə; ði][kæt] .

for	he	will	do	nothing	but	"	nurse	"	the	cat	.
为了	他	将要	做	没有什么	但	"	护士	"	这	猫	.

因为他除了"照顾"这只猫之外什么也不会做。

[pʊr] [oʊld][meɪd] , ['miːtər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [faɪv] : [ʃiː; ʃi] [lə'ments] [hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti] :

Poor	Old	Maid	,	metre	as	below	,	5	:	She	laments	her	virginity	:
贫穷的	老的	女佣	,	仪表	作为	以下	,	5	:	她	哀叹	她	童贞	:

可怜的老处女，韵律如下，5：她哀叹自己的贞洁：

[drest] [ɪn] ['jælə] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] —

Dressed	in	yaller	,	pink	,	and	blue	—
穿着	在	亚勒	,	粉色的	,	和	蓝色的	—

身着黄色、粉色和蓝色服装——

[pʊr] [oʊld][meɪd] !

Poor	old	maid	!
贫穷的	老的	女佣	!

可怜的老处女！

[drest] [ɪn] ['jælə] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Dressed in yaller , pink , and blue ,
穿着 在 亚勒 , 粉色的 , 和 蓝色的 ,

身着黄色、粉色和蓝色服装，

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
I'm just as sweet as the morning dew ,
我是 只是 作为 甜的 作为 这 早晨 露 ,

我像清晨的露水一样甜美。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ'd] [stɪk] [laɪk] [gluː] —
And to a husband I'd stick like glue —
和 到 一个 丈夫 ID 戳 喜欢 胶水 —

我会像胶水一样粘着我的丈夫——

[pʊr] [oʊld][meɪd] !
Poor old maid !
贫穷的 老的 女佣 !

可怜的老处女!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] , ['miːtər][æz; əz] [bɪ'loʊ] , [faɪv] : [ə; eɪ] ['mærid] ['mænz] [rɪ'pentəns] :
I Wish I was Single Again , metre as below , 5 : A married man's repentance :
我 希望 我 曾是 单身的 再次 , 仪表 作为 以下 , 5 : 一个 已婚 男人的 悔改 :

我希望我再次单身，韵律如下，5：已婚男人的忏悔：

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][daɪd] —
his first wife died —
他的 第一的 妻子 死亡 —

他的第一任妻子去世了——

[aɪ] ['mærid] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [oʊ] [ðen] , [oʊ] [ðen] ;
I married me another , O then , O then ;
我 已婚 我 其他 , 哦 然后 , 哦 然后 ;

我嫁给了另一个人，哦，那时，哦；

[aɪ] ['mærid] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [oʊ] [ðen] ;
I married me another O then ;
我 已婚 我 其他 哦 然后 ;

然后我娶了另一个O；

[aɪ] ['mærid] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] ,
I married me another , the Devil's grandmother ,
我 已婚 我 其他 , 这 魔鬼的 祖母 ,

我娶了另一个女人，魔鬼的祖母，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] .
And I wish I was single again .
和 我 希望 我 曾是 单身的 再次 .

我真希望自己还能单身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dʒoʊ] ['baʊərz] , 3abcb , - : [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , ['sæli] [blæk] , [ɪn][paɪk] ['kaʊnti] ,
Joe Bowers , 3abcb , 10 : He leaves his sweetheart , Sally Black , in Pike County ,
乔 鲍尔斯 , 3abcb , - : 他 树叶 他的 亲爱的 , 莎莉 黑色的 , 在 梭鱼 县 ,

乔·鲍尔斯，3abcb，10：他留下了他的爱人萨莉·布莱克，住在派克县。

[mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] " [roʊm] , " [ˌkælə'fɔːrniə] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Missouri , and goes to " Rome , " California , to make a home for her .
密苏里州 , 和 去 到 " 罗马 , " 加利福尼亚州 , 到 制作 一个 家 为了 她 .

她从密苏里州来到加利福尼亚州的"罗马"，为她安家。

['leɪtər] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aik] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	**receives**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**brother**	**Ike**	**saying**	**that**	**she**	**had**
他	接收	一个	信	从	他的	兄弟	艾克	说	那	她	有

['mærid] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['beɪbi][hæd; həd] [red] [her] .

married	**a**	**red**	**-**	**headed**	**butcher**	**and**	**that**	**their**	**baby**	**had**	**red**	**hair**	**.**
已婚	一个	红色的	-	标题	屠夫	和	那	他们的	婴儿	有	红色的	头发	.

他收到哥哥艾克的一封信，信中说她嫁给了一个红头发的屠夫，他们的孩子也有一头红发。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [toʊ] , 3abcded , [fɔːr] :

A	**Pound**	**of**	**Tow**	**,**	**3abcded**	**,**	**4**	**:**
一个	磅	的	拖	,	3abcded	,	4	:

一磅拖船，3abcded，4:

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɔːnz] [ɔːl] ['bætʃələz] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [huː] ,

A	**husband**	**warns**	**all**	**bachelors**	**by**	**the**	**example**	**of**	**his**	**own**	**wife**	**,**	**who**	**,**
一个	丈夫	警告	全部	单身汉	经过	这	例子	的	他的	自己的	妻子	,	WHO	,

丈夫以自己的妻子为例，告诫所有单身汉:

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gæd] - [ə'baʊt]

though	**a**	**good**	**spinner**	**before**	**her**	**marriage**	**,**	**has**	**since**	**become**	**a**	**gad**	**-**	**about**
尽管	一个	好的	旋转器	前	她	婚姻	,	有	自从	变得	一个	加德	-	关于

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːsɪp] .

and	**a**	**gossip**	**.**
和	一个	闲话	.

虽然婚前她很会聊天，但婚后却变成了一个四处闲逛、爱嚼舌根的人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kæpʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

The	**songs**	**of**	**this**	**group**	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**better**	**caption**	**,**	**may**	**be**	**called**	**sentimental**
这	歌曲	的	这	团体	,	在	代替	的	一个	更好的	标题	,	可能	是	称为	感伤的

.

:

.

如果要用更贴切的词语来形容这个乐队的歌曲，或许可以称之为伤感的。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][tʃaɪld] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b , 11ca : [ʃiː; ʃi] [di'plɔːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

The	**Blind**	**Child**	**,**	**iii**	**,**	**4a3b4c3b**	**,**	**11ca**	**:**	**She**	**deplores**	**her**	**father's**	**second**	**marriage**	**,**
这	瞎的	孩子	,	三、	,	4a3b4c3b	,	11ca	:	她	痛惜	她	父亲的	第二	婚姻	,

《盲童》，第三卷，4a3b4c3b，11ca：她对父亲的第二次婚姻感到痛惜，

[niːl] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [ænd; ənd][daɪz] .

kneels	**to**	**say**	**her**	**evening**	**prayers**	**,**	**and**	**dies**	**.**
跪着	到	说	她	晚上	祈祷	,	和	死亡	.

她跪下做晚祷，然后去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	**is**	**buried**	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**	**mother**	**.**
她	是	埋葬	经过	这	边	的	她	母亲	.

她被安葬在母亲身旁。

[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [nʌn] , 4abcb , - : [tuː; tə]['sɪstər] ['mɑːrθə] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

The	**Dying**	**Nun**	**,**	**4abcb**	**,**	**12**	**:**	**To**	**Sister**	**Martha**	**,**	**her**	**nurse**	**,**
这	垂死	尼姑	,	4abcb	,	-	:	到	姐姐	玛莎	,	她	护士	,

垂死的修女，4abcb，12：致她的护士玛莎修女，

['sɪstər] ['klærə] [telz] [hɜːr; hər] ['juːθfl] ['weɪwərdnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [ri'kɔːlz]

Sister	Clara	tells	her	youthful	waywardness	toward	her	parents	and	recalls
姐姐	克拉拉	讲述	她	青春	任性	朝向	她	父母	和	召回

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dʌgləs] ,

her	early	love	for	Douglas	,
她	早期的	爱	为了	道格拉斯	,

克拉拉修女讲述了她年轻时对父母的任性，并回忆起她早年对道格拉斯的爱慕之情。

[ænd; ənd][daɪz] .

and	dies	.
和	死亡	.

然后死去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , 4a3b4c3b4d3e4f3e , [sɪks] : [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] :

The	Ship	that	Never	Returned	,	4a3b4c3b4d3e4f3e	,	6	:	The	vanity	of	human	wishes	:
这	船	那	绝不	返回	,	4a3b4c3b4d3e4f3e	,	6	:	这	虚荣	的	人类	愿望	:

永不归来的船，4a3b4c3b4d3e4f3e，6：人类愿望的虚妄：

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [læd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sets] [seɪl] [tuː; tə] [siːk] [helθ] [ɪn]

a	feeble	lad	kissing	his	mother	good	-	bye	as	he	sets	sail	to	seek	health	in
一个	微弱	小伙子	接吻	他的	母亲	好的	-	再见	作为	他	套	帆	到	寻找	健康	在

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['klaɪmət] ;

a	foreign	climate	;
一个	外国的	气候	;

一个体弱多病的少年吻别母亲，启程前往异国他乡寻求健康；

[ə; eɪ] ['gælənt] ['siːmən] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sets] [seɪl] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

a	gallant	seaman	kissing	his	wife	good	-	bye	as	he	sets	sail	to	seek	their
一个	英勇	水手	接吻	他的	妻子	好的	-	再见	作为	他	套	帆	到	寻找	他们的

['fɔːrtʃən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['iːðər] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

fortune	across	the	seas	—	but	the	ship	of	either	never	returned	.
财富	穿过	这	海域	—	但	这	船	的	任何一个	绝不	返回	.

一位英勇的水手吻别妻子，扬帆远航，去海外寻觅财富——但他们的船却再也没有回来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [naʊ] , 3abab , [naɪn] : [æn; ən] ['ɔːrfənz] [lə'ment] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

I	Have	no	Mother	Now	,	3abab	,	9	:	An	orphan's	lament	,	with	a	vision
我	有	不	母亲	现在	,	3abab	,	9	:	一个	孤儿	哀叹	,	和	一个	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [greɪv] ,

of	the	mother's	grave	,
的	这	母亲的	严重	,

我如今没有母亲了，3abab，9：孤儿的哀歌，伴随着母亲坟墓的景象，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , 4a3b4c3b , [eɪt] : [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

The	Orphan	Girl	,	4a3b4c3b	,	8	:	Refused	shelter	at	the	door	of	a	rich	man
这	孤儿	女孩	,	4a3b4c3b	,	8	:	拒绝	庇护所	在	这	门	的	一个	富有的	男人

[wʌn] ['wɪntri] [naɪt] ,

one	wintry	night	,
一	冬季	夜晚	,

孤女，4a3b4c3b，8：在一个寒冷的冬夜，她被一位富人拒绝在她家门口避寒。

[ʃiː; ʃi][daɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

she	dies	before	it	in	the	snow	.
她	死亡	前	它	在	这	雪	.

她死在了雪地里。

['fæntəm] ['futsteps] , 4ababcdcd [ænd; ənd] 4abab , [θri:] : [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [naɪt] - ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Phantom	Footsteps	,	4ababcdcd	and	4abab	,	3	:	A	mother's	night	-	yearning	for
幻影	脚步声	,	4ababcdcd	和	4abab	,	3	:	一个	母亲的	夜晚	-	渴望	为了

[hɜ:r; hər] [ded] [tʃaɪld] .

her	dead	child	.
她	死的	孩子	.

幻影的脚步声，4ababcdcd 和 4abab，3：一位母亲夜里对死去的孩子的思念。

[[ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜ:rl]] , 4aa6b4cc6b4dd6e4ff6e [ænd; ənd] 4ab2cc4bde2ff4e , [ˌtu:'tu:] : [wʌn] [jɪr]

[	The	Wayward	Girl	]	,	4aa6b4cc6b4dd6e4ff6e	and	4ab2cc4bde2ff4e	,	2	:	One	year
[	这	任性的	女孩	]	,	4aa6b4cc6b4dd6e4ff6e	和	4ab2cc4bde2ff4e	,	2	:	一	年

['æftər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['weɪwərd] [lʌv] ,

after	leaving	her	home	in	wayward	love	,
后	离开	她	家	在	任性的	爱	,

[离家少女]，4aa6b4cc6b4dd6e4ff6e 和 4ab2cc4bde2ff4e，2：离家一年后，她因离家出走而陷入一段不理智的爱情，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [raɪts] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ænd; ənd] [fə'givz] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]

her	father	writes	her	of	her	mother's	death	and	forgives	her	,	but
她	父亲	写	她	的	她	母亲的	死亡	和	原谅	她	,	但

[ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

she	refuses	to	return	.
她	拒绝	到	返回	.

她父亲写信告诉她母亲去世的消息，并原谅了她，但她拒绝回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[oʊld]['mænz] ['trʌb(ə)l] , 4aa5b4cc5b [ænd; ənd] 4aa5b4cc5b , [θri:] :

Old	Man's	Trouble	,	4aa5b4cc5b	and	4aa5b4cc5b	,	3	:
老的	男人的	麻烦	,	4aa5b4cc5b	和	4aa5b4cc5b	,	3	:

老人的烦恼，4aa5b4cc5b 和 4aa5b4cc5b，3：

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

A	meditation	upon	the	sadness	of	old	age	and	a	warning	to	the	young
一个	冥想	之上	这	悲伤	的	老的	年龄	和	一个	警告	到	这	年轻的

[ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['si:naɪl] ['helpləsnəs] .

against	their	own	days	of	poverty	and	senile	helplessness	.
反对	他们的	自己的	天	的	贫困	和	衰老	无助	.

这是一首关于老年悲伤的沉思录，也是对年轻人警惕自己晚年贫困和老年无助的警示之歌。

[ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [koʊtʃ] [ə'hed] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 4a3b4c3b4d3e4f3e4g3h4i3h [ænd; ənd] 4aabb , [ˌtu:'tu:] :

In	the	Baggage	-	coach	Ahead	,	iii	,	4a3b4c3b4d3e4f3e4g3h4i3h	and	4aabb	,	2	:
在	这	行李	-	教练	前方	,	三、	,	4a3b4c3b4d3e4f3e4g3h4i3h	和	4aabb	,	2	:

在前方行李车厢，iii，4a3b4c3b4d3e4f3e4g3h4i3h 和 4aabb，2：

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [brɪŋz] [tu:; tə][ɪts][sæd] - [aɪd] ['fɑ:ðər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [frʌm; frəm] ['sli:pi]

A	crying	child	brings	to	its	sad	-	eyed	father	remonstrances	from	sleepy
一个	哭泣	孩子	带来	到	它是	伤心	-	眼睛	父亲	抗议	从	困

['pæsndʒɚ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [koʊtʃ] [ə'hed] .

passengers	until	they	are	told	that	the	dead	mother	is	in	the	baggage	-	coach	ahead	.
乘客	直到	他们	是	讲述	那	这	死的	母亲	是	在	这	行李	-	教练	前方	.

一个哭闹的孩子给眼神忧伤的父亲带来了昏昏欲睡的乘客们的抱怨，直到他们被告知死去的母亲在前面的行李车厢里。

[[swi:t] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər]] , 3abcbdefe [ænd; ənd] 3abcbdefe , [θri:] : [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['lʌvɪŋ]

[	Sweet	Memory	of	Dear	Mother	]	,	3abcbdefe	and	3abcbdefe	,	3	:	A	child's	loving
[	甜的	记忆	的	亲爱的	母亲	]	,	3abcbdefe	和	3abcbdefe	,	3	:	一个	孩子的	爱

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

[亲爱的母亲的甜蜜回忆]，3abcbdefe 和 3abcbdefe，3：一个孩子充满爱意的回忆。

['lɪt(ə)l] [mɔdiːə] , 4abcb , [sɪks] : [ə; eɪ]['daɪɪŋ]['gɜːlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Little	Maudia	,	4abcb	,	6	:	A	dying	girl's	farewell	to	her	mother	.
小的	莫迪亚	,	4abcb	,	6	:	一个	垂死	女孩们	告别	到	她	母亲	.

小莫迪亚，4abcb，6：一个垂死的女孩向她的母亲告别。

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , 4abcb , ['sɛvən] : [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['ɔːrfənz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .

Old	Church	-	yard	,	4abcb	,	7	:	A	forlorn	orphan's	meditation	upon	her	mother's	grave	.
老的	教会	-	院子	,	4abcb	,	7	:	一个	绝望	孤儿	冥想	之上	她	母亲的	严重	.

老教堂墓地，4abcb，7：一个孤苦伶仃的孤儿在她母亲的坟墓前沉思。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [neɪm] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [mə'rælitiz] ,

The	songs	of	this	group	,	in	lieu	of	a	more	accurate	name	,	may	be	called	moralities	,
这	歌曲	的	这	团体	,	在	代替	的	一个	更多的	准确的	姓名	,	可能	是	称为	道德	,

这个团体的歌曲，如果非要给它们起个更准确的名字，或许可以称之为道德歌曲。

[sɪns] [ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ɪnsɪdənt][ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

since	they	contain	a	moral	incident	or	reflection	.
自从	他们	包含	一个	道德	事件	或者	反射	.

因为它们包含道德事件或反思。

[[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]] , 4a3b4c3b4d3e4f3e [ænd; ənd] 4a3b4c3b4d3e4f3e , [sɪks] :

[	The	Black	Sheep	]	,	4a3b4c3b4d3e4f3e	and	4a3b4c3b4d3e4f3e	,	6	:
[	这	黑色的	羊	]	,	4a3b4c3b4d3e4f3e	和	4a3b4c3b4d3e4f3e	,	6	:

[黑羊]，4a3b4c3b4d3e4f3e 和 4a3b4c3b4d3e4f3e，6：

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][eɪdʒd]['fɑːðər][tuː; tə][send] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['brʌðər] [fred] [æz; əz][ə; eɪ] " [blæk] [ʃiːp] .

Jack	and	Tom	prevail	upon	their	rich	and	aged	father	to	send	away	their	brother	Fred	as	a	"	black	sheep	.
杰克	和	汤姆	占上风	之上	他们的	富有的	和	老年人	父亲	到	发送	离开	他们的	兄弟	弗雷德	作为	一个	"	黑色的	羊	.

杰克和汤姆说服他们富有的老父亲把他们的兄弟弗雷德作为"害群之马"送走。

" ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['fɑɹɪˌsiz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][send][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌ'pɔːrhaʊs] ,

"	Later	,	just	as	these	two	Pharisees	are	about	to	send	the	old	man	to	the	poorhouse	,
"	之后	,	只是	作为	这些	二	法利赛人	是	关于	到	发送	这	老的	男人	到	这	贫民院	,

"后来，就在这两个法利赛人要把老人送到济贫院的时候，

[fred] [riːə'pɪəz] [ænd; ənd] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

Fred	reappears	and	saves	him	from	this	disgrace	.
弗雷德	再次出现	和	保存	他	从	这	耻辱	.

弗雷德再次出现，将他从这种耻辱中解救出来。

[['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['roʊvɪŋ]] , 3abcb , [ˌtu:'tu:] : [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [brɪŋz] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət]
[Nothing to be Made by Roving] , 3abcb , 2 : Dissipation brings discontent at
[没有什么 到 是 制成 经过 漫游] , 3abcb , 2 : 耗散 带来 不满 在
[læst] .
last .
最后的 .

[流浪无益]，3abcb，2：放荡最终会带来不满。

[tu:] ['drʌməz] , 6aabbccdd [ænd; ənd] 6aabb , [ˌtu:'tu:] : [ɪn][ə; eɪ] " [grænd][hoʊ'tel] " [ðeɪ] [spi:k]
Two Drummers , 6aabbccdd and 6aabb , 2 : In a " grand hotel " they speak
二 鼓手 , 6aabbccdd 和 6aabb , 2 : 在 一个 " 盛大 酒店 " 他们 说话
['slaɪtɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtrəs] .
slightingly to a pretty waitress .
略微地 到 一个 漂亮的 女服务员 .

两个鼓手，6aabbccdd 和 6aabb，2：在一家"豪华酒店"里，他们轻蔑地和一位漂亮的女服务员说话。

[ʃi:; ʃi] [ri'bju:ks] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
She rebukes them , making appeal to their regard for their mothers .
她 责备 他们 , 制作 上诉 到 他们的 看待 为了 他们的 母亲们 .

她斥责他们，并呼吁他们尊重自己的母亲。

[ðeɪ] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæriz] [hɜ:r; hər] .
They apologize to her and one of them marries her .
他们 道歉 到 她 和 一 的 他们 结婚 她 .

他们向她道歉，其中一人娶了她。

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [dri:m] , [i:] , 4a3b4c3b , [naɪn] :
The Drunkard's Dream , ii , 4a3b4c3b , 9 :
这 醉汉的 梦 , 二、 , 4a3b4c3b , 9 :

醉汉之梦，ii，4a3b4c3b，9：

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [drɪŋk]
A vision of his dead wife and children turns him from strong drink
一个 想象 的 他的 死的 妻子 和 孩子们 转弯 他 从 强的 喝
[fər'evər] ['æftər] .
forever after .
永远 后 .

亡妻儿的幻象让他从此戒掉了烈酒。

['fɑ:ðər] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] , 4a3b4c3b4d3e4f3e [ænd; ənd] 3a3b4c3b ,
Father , Dear Father , Come Home with Me Now , 4a3b4c3b4d3e4f3e and 3a3b4c3b ,
父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和 我 现在 , 4a3b4c3b4d3e4f3e 和 3a3b4c3b ,
[θri:] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [begz]
3 : The little daughter begs
3 : 这 小的 女儿 乞求

父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧，4a3b4c3b4d3e4f3e 和 3a3b4c3b，3：小女儿恳求

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [grɑ:g] - [ʃɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
her father to come home from the grog - shop before her little brother
她 父亲 到 来 家 从 这 格罗格酒 - 店铺 前 她 小的 兄弟
[daɪz] .
dies .
死亡 .

她希望她的父亲能在她弟弟去世前从酒馆回家。

[ðə; ði] [klɑːk] [təulz] [twelv] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

The	clock	tolls	twelve	,	one	,	two	,	three	—	and	when	finally	she	leads	him	home	,
这	钟	收费	十二	,	一	,	二	,	三	—	和	什么时候	最后	她	线索	他	家	,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] .

the	boy	is	dead	.
这	男生	是	死的	.

时钟敲响了十二、一、二、三——当她终于把他带回家时，男孩已经死了。

[ə; eɪ] ['drɪftər] ['reskjuːd] , 4abcb , - : [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] [soʊl] :

A	Drifter	Rescued	,	4abcb	,	10	:	The	turbulent	journey	of	a	ship	-	wrecked	soul	:
一个	流浪者	获救	,	4abcb	,	-	:	这	湍流	旅行	的	一个	船	-	损毁	灵魂	:

《获救的漂泊者》，4abcb，10：一个遇难灵魂的坎坷旅程：

[nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] ['rekləs] [mæn] [faindz] [ə; eɪ] [rɪ'diːmər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

near	the	brink	of	destruction	the	reckless	man	finds	a	redeemer	in	the	Savior	.
靠近	这	边缘	的	破坏	这	鲁莽	男人	发现	一个	救世主	在	这	救主	.

在濒临毁灭的边缘，鲁莽的人在救世主身上找到了救赎。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] , 4aabb [ænd; ənd] 4abcc , [fɔːr] : [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [weɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

The	Wandering	Boy	,	4aabb	and	4abcc	,	4	:	A	mother's	wail	for	her
这	漫游	男生	,	4aabb	和	4abcc	,	4	:	一个	母亲的	哀号	为了	她

['weɪwərd] [sʌn] :

wayward	son	:
任性的	儿子	:

流浪男孩，4aabb 和 4abcc，4：一位母亲为她离家出走的儿子哀嚎：

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] , ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbihʊd] .

she	points	out	the	vacant	chair	,	cradle	,	and	shoes	of	his	innocent	babyhood	.
她	积分	出去	这	空缺	椅子	,	摇篮	,	和	鞋	的	他的	清白的	婴儿期	.

她指着空荡荡的椅子、摇篮和鞋子，那是他天真无邪的婴儿时期留下的痕迹。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðɪs] [gruːp] [kən'teɪnz] ['siːkwəns] - ['sɔŋz] , [ɔːr] ['nʌmbər] - ['sɔŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]

This	group	contains	sequence	-	songs	,	or	number	-	songs	,	like	the	popular	German
这	团体	包含	顺序	-	歌曲	,	或者	数字	-	歌曲	,	喜欢	这	受欢迎的	德语

- , [ðoʊ] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seɾəli] [sʌŋ] ,

Zaehllieder	,	though	not	all	are	necessarily	sung	,
-	,	尽管	不是	全部	是	一定	唱	,

这一类歌曲包括序列歌曲或数字歌曲，例如流行的德国歌曲《Zaehllieder》，但并非所有歌曲都必须演唱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] .

but	rather	are	spoken	.
但	相当	是	说	.

而是口头表达出来的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [bɪ'loʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'bɑːləˌ'kæbələ] [ʌv; əv]

The	first	one	below	would	seem	to	be	akin	to	the	various	cabala	of
这	第一的	一	以下	会	似乎	到	是	类似的	到	这	各种各样的	卡巴拉	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['paɪɪtɪsts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

the	German	Pietists	of	Pennsylvania	.
这	德语	虔敬主义者	的	宾夕法尼亚州	.

下面第一个似乎类似于宾夕法尼亚州德国虔敬派的各种卡巴拉教义。

[[twelv] [ə'pɔsəlz]] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

[	Twelve	Apostles	]	,	as	follows	:
[	十二	使徒们	]	,	作为	跟随	:

十二使徒如下：

[twelv] , [twelv] [ə'pɔsəlz] ,
Twelve , twelve apostles ,
十二 , 十二 使徒 ,

十二，十二位使徒，

[ɪ'lev(ə)n] , [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Eleven , eleven , I went to heaven ,
十一 , 十一 , 我 去 到 天堂 ,

十一，十一，我上了天堂，

[ten] , [ten] , [kə'mændmənts] ,
Ten , ten , commandments ,
十 , 十 , 诫命 ,

十诫，十诫

[naɪn] [braɪt] [laɪts] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] ,
Nine bright lights a - shining ,
九 明亮的 灯 一个 - 灼灼 ,

九盏明亮的灯闪耀着光芒，

[eɪt] [gə'bɛl] [['geɪbriəl] ?]
Eight Gabel [Gabriel ?]
八 加贝尔 [加布里埃尔 ?]

八盖博 [加百列?]

['eɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

天使们，

['sev(ə)n] [stɑ:rz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [haɪ] ,
Seven stars a - hanging high ,
七 明星 一个 - 绞刑 高的 ,

七颗星星高悬空中，

[sɪks] , [sɪks] [goʊ] - ,
Six , six go acymord ,
六 , 六 去 - ,

六，六去阿西莫德，

[faɪv] [ɔ:l] [ə'loʊn] [əbrɔrd] ,
Five all alone abroard ,
五 全部 独自的 国外 ,

五个人独自在国外，

[fɔ:r] [skɔ:rn] [ɪn] [wækfɝd] ,
Four scorn in Wackford ,
四 轻蔑 在 沃克福德 ,

沃克福德四人蔑视

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['draɪvər] ,
Three of them are drivers ,
三 的 他们 是 司机 ,

他们三人都是司机，

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] ['beɪbz] ,
Two of them are little lost babes ,
二 的 他们 是 小的 丢失的 宝贝们 ,

他们之中有两个是迷路的小婴儿，

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] ,
Oh , my dear Savior ,
哦 , 我的 亲爱的 救主 ,

哦，我亲爱的救世主，

[wʌn] , [wʌn][ɪz][left][ə'loʊn] ,
One , one is left alone ,
一 , 一 是 左边 独自的 ,

只剩下一个，

[wʌn][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .
One to be left alone .
一 到 是 左边 独自的 .

应该让他/她独处。

[klʌb] - [fɪst] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɑːks]
Club - fist : A series of questions and answers concerning the fire , water , ox
俱乐部 - 拳头 : 一个 系列 的 问题 和 答案 有关 这 火 , 水 , 牛
, ['bʊtʃər] ,
, butcher ,
, 屠夫 ,

棍棒拳：一系列关于火、水、牛、屠夫的问答

[roʊp] , [ræt] , [kæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜːrmz][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
rope , rat , cat , etc . — each of which terms is destructive of the
绳索 , 鼠 , 猫 , ETC . — 每个 的 哪个 条款 是 破坏性的 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .
preceding one .
前 一 .

绳子、老鼠、猫等等——这些词语中的每一个都破坏了前一个词语的含义。

(['spoʊkən] .)
(Spoken .)
(说 .)

（说。）

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l]['indiəns] : [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]
John Brown's Little Indians : An enumeration of
约翰 布朗的 小的 印度人 : 一个 枚举 的

约翰·布朗的小印第安人：一份清单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hɪz; ɪz] " ['indiəns] " [frʌm; frəm]['juːnəti] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə]['juːnəti] [ə'gen] .
his " Indians " from unity upward , and thence back to unity again .
他的 " 印度人 " 从 统一 向上 , 和 因此 后退 到 统一 再次 .

他的"印第安人"从团结向上，然后又回到团结。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] [mæn] , [iː] , 4aa [ænd; ənd] 4aaa3b , 13ca : [hiː; hi]['iks'tʃeindʒs]['ɑːksn][fɔːr; fər]
The Unlucky Young Man , ii , 4aa and 4aaa3b , 13ca : He exchanges oxen for
这 倒霉 年轻的 男人 , 二、 , 4aa 和 4aaa3b , 13ca : 他 交易所 牛 为了
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a cow ,
一个 奶牛 ,

倒霉的年轻人，第二卷，4aa 和 4aaa3b，13ca：他用牛换了一头母牛，

[ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] , [ðə; ði][kæf][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ,
the cow for a calf , the calf for a dog , the dog for a cat ,
这 奶牛 为了 一个 小牛 , 这 小牛 为了 一个 狗 , 这 狗 为了 一个 猫 ,

母牛换小牛，小牛换狗，狗换猫。

[ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] , [ðə; ði][ræt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] ,
the cat for a rat , the rat for a mouse ,
这 猫 为了 一个 鼠 , 这 鼠 为了 一个 老鼠 ,

猫对老鼠，老鼠对小鼠。

[wɪtʃ] " [tʊk] ['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
which " took fire to her tail and burned down the house .
哪个 " 采取 火 到 她 尾巴 和 烧伤 向下 这 房子 .

“它的尾巴着火了，把房子烧毁了。”

" [oʊld][sæm] [sʌk] - [eg] , [iː] , 2aa , - : [hiː; hi] [swɔps] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] - [eg] ,
" Old Sam Suck - egg , ii , 2aa , 10 : He swaps his wife for a duck - egg ,
" 老的 山姆 吸 - 蛋 , 二、 , 2aa , - : 他 交换 他的 妻子 为了 一个 鸭子 - 蛋 ,

“老萨姆·萨克蛋，ii，2aa，10：他用妻子换了一个鸭蛋，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ɪn][tɜːrn] , [wɪtʃ] [raɪm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪn] ,
and this for other commodities in turn , which rime with each preceding line ,
和 这 为了 其他 商品 在 转动 , 哪个 韵脚 和 每个 前 线 ,

其他商品也同样如此，每行都与前面一行押韵。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ɔːl] .
until he has lost all .
直到 他 有 丢失的全部 .

直到他失去一切。

(['spoʊkən] .)
(Spoken .)
(说 .)

（说。）

[[aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs]] , 4aa [ænd; ənd]['kjuːmjəleɪtɪv] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][kraɪz] :
[I Bought Me a Horse] , 4aa and cumulative refrain of animal cries :
[我 买 我 一个 马] , 4aa 和 累计 避免 的 动物 哭泣 :

[我买了一匹马]，4aa 和动物叫声的累积重复：

[ɪn] [iːtʃ] ['kʌplət] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['ænɪm(ə)l][ɔːr] [faʊl] [ɪz] [meɪd] ,
In each couplet a new purchase of some common animal or fowl is made ,
在 每个 对联 一个 新的 购买 的 一些 常见的 动物 或者 鸡 是 制成 ,

每两行诗都描述了购买某种常见动物或家禽的过程。

[waɪl] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [rɪ'freɪn] ['gædərz] [ʌp]['kjuːmjəleɪtɪv] - ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][kraɪz] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ]
while each succeeding refrain gathers up cumulative - fashion the cries made by each
尽管 每个 成功 避免 聚集 向上 累计 - 时尚 这 哭泣 制成 经过 每个
[sək'siːdɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
succeeding addition to the collection .
成功 添加 到 这 收藏 .

每一声后续的叠句都以累积的方式收集了每一声后续加入的呼喊声。

[wʌn] , [tuː] , [kʌm] ['bʌk(ə)l][maɪ] [ʃuː] , 2aa , - : [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv]['raɪmɪg][hæf] - [laɪnz] ,
One , Two , Come Buckle My Shoe , 2aa , 10 : A sequence of riming half - lines ,
一 , 二 , 来 扣上 我的 鞋 , 2aa , - : 一个 顺序 的 边缘 一半 - 线条 ,

一、二，来给我系鞋带，2aa，10：一系列押韵的半行诗句，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌp][tuː; tə] ['twenti] .
each containing a digit up to twenty .
每个 包含 一个 数字 向上 到 二十 .

每个数字包含不超过二十的数字。

(['spoʊkən] .)
(Spoken .)
(说 .)

（说。）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðɪs] [gruːp] [kən'teɪnz] ['sɔŋz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , " , " [ænd; ənd]
This group contains songs peculiar to the folk - dances , " frolickings , " and
这 团体 包含 歌曲 奇特 到 这 民间 - 舞蹈 , " 嬉戏 , " 和
['muːvmənt] - [geɪmz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
movement - games of Kentucky .
移动 - 游戏 的 肯塔基州 .

该组歌曲是肯塔基州民间舞蹈、嬉戏和运动游戏中特有的歌曲。

['tʃɑːrli] , [iː] , 4a3b4c3b , [æn; ən] ['endləs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] : [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði]['dændi] ,
Charlie , ii , 4a3b4c3b , an endless improvisation : In praise of Charlie , the dandy ,
查理 , 二、 , 4a3b4c3b , 一个 无尽的 即兴创作 : 在 称赞 的 查理 , 这 花花公子 ,

查理，ii，4a3b4c3b，无尽的即兴演奏：赞美花花公子查理，

[huː] ['fiːdz] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn]['kændi] , [drɪŋks] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['brændi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
who feeds the girls on candy , drinks the apple - brandy , etc .
WHO 饲料 这 女孩们 在 糖果 , 饮料 这 苹果 - 白兰地 , ETC .

谁给女孩们喂糖果，谁喝苹果白兰地等等。

['bluːbɜːrd] , [iː] : [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] , ['raɪmləs] , ['endləs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]
Bluebird , ii : A rhythmical , rimeless , endless improvisation , in which are woven
蓝鸟 , 二、 : 一个 有节奏的 , 无边 , 无尽的 即兴创作 , 在 哪个 是 编织
[ðə; ði] " [kɔːlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
the " calls " of the dance , beginning :
这 " 呼叫 " 的 这 舞蹈 , 开始 :

蓝鸟，二：一段有节奏、无韵律、无尽的即兴演奏，其中穿插着舞蹈的"呼唤"，开头如下：

['jɑːndər] [goʊz][ðə; ði]['bluːbɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Yonder goes the bluebird through the window
远处 去 这 蓝鸟 通过 这 窗户

远处，蓝鸟穿过窗户飞走了。

[daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
Down in Tennessee .
向下 在 田纳西州 .

在田纳西州南部。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [iː] : [tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [jet] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ,
The Railroad , ii : To be characterized as the above , yet totally different ,
这 铁路 , 二、 : 到 是 特征化的 作为 这 多于 , 然而 完全 不同的 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

铁路，第二部分：其开篇与上述截然不同，但又具有相似的特点：

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [oʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Out on the railroad , O Jubilee ,
出去 在 这 铁路 , 哦 禧年 ,

在铁轨上，哦，禧年，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [oʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Waiting for my darling , O Jubilee .
等待 为了 我的 亲爱的 , 哦 禧年 .

等待我的爱人，哦，禧年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['boʊtmən] , [iː] : [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
The Boatman , ii : In general form and function like the above , beginning :
这 船工 , 二、 : 在 一般的 形式 和 功能 喜欢 这 多于 , 开始 :

摆渡人，第二章：大致形式和功能与上述相同，开头如下：

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜːr; hər][sæd]['steɪʃ(ə)n] .
Here she sits in her sad station .
这里 她 坐着 在 她 伤心 车站 .

她孤零零地坐在这里，显得格外凄凉。

[lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] , [iː] : [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
Long Summer Day , ii : In general form and function like the above , beginning :
长的 夏天 天 , 二、 : 在 一般的 形式 和 功能 喜欢 这 多于 , 开始 :

漫长的夏日，二：大致形式和功能与上述相同，开头：

[skeɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Skate around the ocean ,
滑冰 大约 这 海洋 ,

在海边滑冰，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] .
In a long summer day .
在 一个 长的 夏天 天 .

在一个漫长的夏日里。

[ə; eɪ] - ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [iː] : [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A - moaning and Groaning , ii : In general form and function like the above ,
一个 - 呻吟 和 呻吟 , 二、 : 在 一般的 形式 和 功能 喜欢 这 多于 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

呻吟和叹息，ii：一般形式和功能与上述相同，开头：

[ə; eɪ] - ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,
A - moaning and groaning ,
一个 - 呻吟 和 呻吟 ,

呻吟和喘息声

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][kraɪ] .
And that shall be the cry .
和 那 将 是 这 哭 .

那将是人们的呼喊。

[maːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['levi] [['leɪdi] ?] :
Marching Round the Levy [Lady ?] :
行军 圆形的 这 征收 [女士 ?] :

绕着征税队伍行进[女士？]:

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
In general form and function like the above , beginning :
在 一般的 形式 和 功能 喜欢 这 多于 , 开始 :

一般而言，其形式和功能与上述类似，开头如下：

[wɪə(r)] [maːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['levi] ,
We're marching round the levy ,
是 行军 圆形的 这 征收 ,

我们正在绕着征税口游行，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
For we have gained the day .
为了 我们 有 获得 这 天 .

因为我们赢得了胜利。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] : [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
Going to Boston : In general form and function like the above , beginning :
去 到 波士顿 : 在 一般的 形式 和 功能 喜欢 这 多于 , 开始 :

前往波士顿：总体形式和功能与上述类似，开头如下：

[naʊ] [wiːl] [ˌprɑːmə'neɪd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Now we'll promenade , one , two , three ,
现在 出色地 长廊 , 一 , 二 , 三 ,

现在我们来散步，一、二、三，

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So early in the morning .
所以 早期的 在 这 早晨 .

一大早。

[hɪr] [kʌm] [tuː] [djuːks][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , [iː] : [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ,
Here Come Two Dukes A - roving , ii : A rhythmical ,
这里 来 二 公爵 一个 - 漫游 , 二、 : 一个 有节奏的 ,

两位公爵漫游记，第二章：节奏感强，

['raɪmləs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , ['ɔːltərnətli] —
rimeless improvisation for the men and women of the dance , alternately —
无边 即兴创作 为了 这 男人 和 女性 的 这 舞蹈 , 交替 —
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

男女舞者轮流进行无韵即兴表演——开始：

[hɪr] [kʌmz] [tuː] [djuːks][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] ,
Here comes two dukes a - roving ,
这里 来 二 公爵们 一个 - 漫游 ,

两位公爵前来巡游，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [oʊ] - ['rænsəm] - [deɪ] .
With a high - o - ransom - day .
和 一个 高的 - o - 赎金 - 天 .

赎金数很高。

[skɪp][tuː; tə][maɪ] [luː] , [iː] : [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] , ['raɪmləs] [tʃænt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] " [kɔːlz] ,
Skip to My Lou , ii : A rhythmical , rimeless chant made up of the dance " calls ,
跳过 到 我的 卢 , 二、 : 一个 有节奏的 , 无边 呗 制成 向上 的 这 舞蹈 " 呼叫 ,
" [bɪ'gɪnɪŋ] :
" beginning :
" 开始 :

跳到我的露易丝，第二部分：一首节奏鲜明、无韵律的吟唱，由舞蹈"呼唤"组成，开头如下：

[stiːl] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [skɪp][tuː; tə][maɪ] [luː] ,
Steal your partner , skip to my lou ,
偷 你的 伙伴 , 跳过 到 我的 卢 ,

偷走你的伴侣，跳到我的lou，

[skɪp][tuː; tə][maɪ] [luː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Skip to my lou , my darling .
跳过 到 我的 卢 , 我的 亲爱的 .

跳到我的lou，我的宝贝。

['fɒl][dɔl][soʊl] , 4a3b4c3b , 2ca : [wʌn]['kwɑːtreɪn][ɪz] :
Fol Dol Sol , 4a3b4c3b , 2ca : One quatrain is :
福尔 多尔 索尔 , 4a3b4c3b , 2ca : 一 四行诗 是 :

Fol Dol Sol, 4a3b4c3b, 2ca: 其中一首四行诗是：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
If you love me as I love you ,
如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

如果你像我爱你一样爱我，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['tæri] ;
We **have** **not** **long** **to** **tarry** **;**
我们 有 不是 长的 到 焦油 ;

我们时间不多了;

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][foʊks]['fɪksɪŋ] [ʌp]
We'll **keep** **the** **old** **folks** **fixing** **up**
出色地 保持 这 老的 各位 定影 向上

我们会让老人们继续修缮。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] .
For **you** **and** **me** **to** **marry** **.**
为了 你 和 我 到 结婚 .

你我结婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[griːn] [grəuz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , 4aaaa , 4ca : [wʌn]['kwɑːtreɪn][ɪz] :
Green **Grows** **the** **Willow** **,** **4aaaa** **,** **4ca** **:** **One** **quatrain** **is** **:**
绿色的 生长 这 柳 , 4aaaa , 4ca : 一 四行诗 是 :

绿柳树，4aaaa，4ca：其中一首四行诗是：

[griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [oʊ] ,
Green **grow** **the** **rashes** **O** **,**
绿色的 生长 这 皮疹 哦 ,

绿色皮疹 O，

[griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [oʊ] ,
Green **grow** **the** **rashes** **O** **,**
绿色的 生长 这 皮疹 哦 ,

绿色皮疹 O，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯塔基州民歌大纲(A Syllabus of Kentucky Folk-Songs)

[kɪs] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,
Kiss her quick and let her go ,
吻 她 快的 和 让 她 去 ,

吻她一下就放她走。

[fɔːr; fər] ['jɑːndər] [kʌmz] [hɜːr; hər] ['mæmi] [oʊ] .
For yonder comes her mammy O .
为了 远处 来 她 妈咪 哦 .

她的妈妈 O 来了。

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['mɪlər] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['miːtər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ˌtuː'tuː] :
The Jolly Miller , iii , metre as follows , 2 :
这 乔利 磨坊主 , 三、 , 仪表 作为 跟随 , 2 :

快乐磨坊主，第三章，韵律如下，2:

['dʒɑːli] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
Jolly is the miller that lives by the mill ,
乔利 是 这 磨坊主 那 生活 经过 这 磨 ,

乔利是住在磨坊旁的磨坊主。

[ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
The wheel goes round with a right good will ,
这 车轮 去 圆形的 和 一个 正确的 好的 将要 ,

车轮转动，全凭善意。

[wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] —
One hand in the hopper and the other in the sack —
一 手 在 这 料斗 和 这 其他 在 这 解雇 —

一只手伸进料斗，另一只手伸进麻袋——

[ðə; ði] [bɔɪz] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [step] [bæk] .
The boys step forward and the girls step back .
这 男孩们 步 向前 和 这 女孩们 步 后退 .

男孩们向前走，女孩们向后退。

['sɪstər] ['fiːbiː] , 4aab , [ˌtuː'tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :
Sister Phoebe , 4aab , 2 : It begins :
姐姐 菲比 , 4aab , 2 : 它 开始 :

菲比修女，4aab，2：它开始了：

[oʊld] ['sɪstər] ['fiːbiː] , [haʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [wiː; wi]
Old sister Phoebe , how happy were we
老的 姐姐 菲比 , 如何 快乐的 是 我们

姐姐菲比，我们当时多么快乐啊!

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [triː] ,
The night we sat under the juniper tree ,
这 夜晚 我们 卫星 在下面 这 杜松 树 ,

那晚我们坐在杜松树下，

[ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [triː] , [haɪ; heɪ] [hoʊ] , [haɪ; heɪ] [hoʊ] .
The juniper tree , heigh ho , heigh ho .
这 杜松 树 , 身高 何 , 身高 何 .

杜松树，嘿嗬，嘿嗬。

['niːdlz] [aɪ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Needle's Eye , as follows :
针头 眼睛 , 作为 跟随 :

针眼，如下：

['niːdlz] [aɪ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [sə'plaɪ]
Needle's eye that doth supply
针头 眼睛 那 确实 供应

针眼供应

[ðə; ði] [θred] [ðæt] [rʌnz] [soʊ] [truː] ;
The thread that runs so true ;
这 线 那 跑步 所以 真的 ;

这条线索如此真实；

['meni] [ə; eɪ] [boʊ] [hæv; həv] [aɪ] [let] [goʊ]
Many a beau have I let go
许多 一个 帅哥 有 我 让 去

我放走了许多爱人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .
Because I wanted you .
因为 我 通缉 你 .

因为我想要你。

[griːn] ['græv(ə)l] , 4aabb , 4ca : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :
Green Gravel , 4aabb , 4ca : It begins :
绿色的 碎石 , 4aabb , 4ca : 它 开始 :

绿色砾石，4aabb，4ca：它以以下形式开始：

[griːn] ['græv(ə)l] , [griːn] ['græv(ə)l] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [soʊ] [griːn] ;
Green gravel , green gravel , the grass is so green ;
绿色的 碎石 , 绿色的 碎石 , 这 草 是 所以 绿色的 ;

绿色的碎石，绿色的碎石，草地真绿；

[jʊə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .
You're the prettiest maiden that ever was seen .
你是 这 最漂亮的 少女 那 曾经 曾是 已见 .

你是我见过最漂亮的姑娘。

[[oʊld] [kə'bek]] , [iː] , 4a3b4c3b , 3ca : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :
[Old Quebec] , ii , 4a3b4c3b , 3ca : It begins :
[老的 魁北克] , 二、 , 4a3b4c3b , 3ca : 它 开始 :

[旧魁北克]，ii，4a3b4c3b，3ca：开头是：

[wɪə(r)] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [oʊld] [kə'bek] ,
We're marching down to Old Quebec ,
是 行军 向下 到 老的 魁北克 ,

我们正向魁北克老城进发。

[wer] [ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ;
Where the fifes and drums are beating ;
在哪里 这 短笛 和 鼓 是 殴打 ;

鼓声和笛声响起的地方；

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ]
America has gained the day
美国 有 获得 这 天

美国赢得了这一天

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] .
And the British are retreating .
和 这 英国 是 撤退 .

英国人正在撤退。

[['sɪstər] ['frænŋki]] , 3abcb [ænd; ənd] 3abcb , [θri:] : [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

[	Sister	Frankie	]	,	3abcb	and	3abcb	,	3	:	The	refrain	is	:
[	姐姐	弗兰基	]	,	3abcb	和	3abcb	,	3	:	这	避免	是	:

[Sister Frankie]，3abcb 和 3abcb，3：副歌是：

[twaɪs] [wʌn][ɪz] [tu:]

Twice	one	is	two
两次	一	是	二

一的两倍是二

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ɪz] [θri:] ;

And	one	and	two	is	three	;
和	一	和	二	是	三	;

一加二等于三；

[dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪpoʊl]

Dance	around	the	maypole
舞蹈	大约	这	五月柱

围绕五月柱跳舞

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] .

Just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['bʌfəloʊ] , [i:] , 4a3b4c3b , [ˌtu:'tu:] : [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] :

Buffalo	,	ii	,	4a3b4c3b	,	2	:	It	begins	:
水牛	,	二、	,	4a3b4c3b	,	2	:	它	开始	:

布法罗，ii，4a3b4c3b，2：它开始：

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] ,

Come	along	,	my	dearest	dear	,
来	沿着	,	我的	亲爱的	亲爱的	,

来吧，我最亲爱的。

['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] ;

Present	to	me	your	hand	;
展示	到	我	你的	手	;

请将你的手交给我；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['roʊmɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

We	are	roaming	in	succession
我们	是	漫游	在	演替

我们正在依次漫游

[tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r][ænd; ənd] ['dɪstənt] [lænd] .

To	some	far	and	distant	land	.
到	一些	远的	和	遥远	土地	.

去往遥远的某个地方。

[buˈkeɪ] [pætʃ] (['pɔ:pɔ:] [pætʃ]) , [i:] : [æn; ən] ['endləs] , ['raɪmləs] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

Bouquet	Patch	(	Pawpaw	Patch	)	,	ii	:	An	endless	,	rimeless	improvisation	,	beginning	:
花束	修补	(	木瓜	修补	)	,	二、	:	一个	无尽的	,	无边	即兴创作	,	开始	:

花束丛（木瓜丛），二：一段无尽的、无韵律的即兴演奏，开始：

[wer] , [oʊ] [wer] , [ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['meri] ?

Where	,	oh	where	,	is	pretty	little	Mary	?
在哪里	,	哦	在哪里	,	是	漂亮的	小的	玛丽	?

美丽的小玛丽在哪里?

[wei] [daʊn] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [pætʃ] .
Way down yonder in the bouquet patch .
方式 向下 远处 在 这 花束 修补 .

在那边很远的花束丛里。

[goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] : [æn; ən] ['endləs] , ['raɪmləs] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [kənˈteɪnɪŋ]
Go In and Out at the Window : An endless , rimeless improvisation containing
去 在 和 出去 在 这 窗户 : 一个 无尽的 , 无边 即兴创作 包含
[ðə; ði] [dæns] [kɔːlz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
the dance calls in order .
这 舞蹈 呼叫 在 命令 .

在窗边进出：一段无尽的、无韵律的即兴表演，其中包含按顺序出现的舞蹈指令。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðɪs] [gruːp] [kənˈteɪnz] [ˌpærəliˈpɔminə] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈskrɪpʃn] .
This group contains paralipomena which baffle individual description .
这 团体 包含 副脂肪 哪个 挡板 个人 描述 .

该组包含一些难以单独描述的副脂肪组织。

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈbreisiz] [kaʊntɪŋ] - [aʊt] ['raɪmz] , [dʒɪgz] , ['lʌləˌbaɪz] , [tʃaɪld] - ['raɪmz] , ['nɑːnsens] - ['raɪmz] ,
It embraces counting - out rimes , jigs , lullabies , child - rimes , nonsense - rimes ,
它 拥抱 计数 - 出去 韵脚 , 夹具 , 摇篮曲 , 孩子 - 韵脚 , 废话 - 韵脚 ,
[ænd; ənd] ['ditiz] .
and ditties .
和 小调 .

它包含了数数韵律、吉格舞曲、摇篮曲、童谣、无意义韵律和小调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['rɪðmɪkl] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪm] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]
They are always rhythmical , and usually rimed , varying in length
他们 是 总是 有节奏的 , 和 通常 有缘石 , 变化 在 长度
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌplət] [tuː; tə] [æn; ən] ['endləs] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] .
from a couplet to an endless improvisation .
从 一个 对联 到 一个 无尽的 即兴创作 .

它们总是富有节奏感，通常押韵，长度从对句到无尽的即兴演奏不等。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] :
The following list is an attempt to name them :
这 下列的 列表 是 一个 试图 到 姓名 他们 :

以下列表尝试为它们命名：

[klʌk] , [oʊld] [hen] ; [frɑːg] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ; [oʊld] [æz; əz] ['moʊzəs] ; [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Cluck , Old Hen ; Frog in the Meadow ; Old as Moses ; When I was a Little
咕 , 老的 母鸡 ; 青蛙 在 这 草地 ; 老的 作为 摩西 ; 什么时候 我 曾是 一个 小的
[bɔɪ] ;
Boy ;
男生 ;

咯咯，老母鸡；草地上的青蛙；老得像摩西；当我还是个小男孩的时候；

['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [gʊrd] ; [aɪl] [bɪld] [maɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ; [oʊld] [dæn] ['tʌkər] ;
Sugar in the Gourd ; I'll Build My Nest in a Tree ; Old Dan Tucker ;
糖 在 这 葫芦 ; 患病的 建造 我的 巢 在 一个 树 ; 老的 担 塔克 ;

葫芦里的糖；我要在树上筑巢；老丹·塔克；

['pɑːsəm] [ʌp][ə; eɪ] [gʌm] - [stʌmp] ; [baɪ] - [oʊ]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ; ['piːtər] ['pʌŋkin] - ['iːtər] ; -
Possum up a Gum - stump ; By - o Baby Bunting ; Peter Punkin - eater ; Chickamy
负鼠 向上 一个 胶 - 树桩 ; 经过 - o 婴儿 彩旗 ; 彼得 南瓜 - 食客 ; -
['kɔːni] - [kroʊ] ; ['wɪljəm] - [træm] :
Corney - crow ; William Trimmel Tram :
科尼 - 乌鸦 ; 威廉 - 电车 :

负鼠爬上桉树桩；BY-O 婴儿鸥；彼得·南瓜食者；奇卡米·科尼乌鸦；威廉·特里梅尔电车：

- [ænd; ənd] [kreɪn] ; ['dʒɑːniːz] [aʊt][ɑːn] ['pɪkɪŋ] ; ['saʊərwʊd] ['maʊnt(ə)n] ; ['frɪski] ['dʒɪm] ;
Shidepoke and Crane ; Johnny's out on Picking ; Sourwood Mountain ; Frisky Jim ;
- 和 起重机 ; 约翰尼的 出去 在 挑选 ; 酸木 山 ; 活泼的 吉姆 ;
[graʊnd] - [hɔːg] ; ['tæri] ;
Ground - hog ; Tarry ;
地面 - 猪 ; 塔里 ;

希德波克和克莱恩；约翰尼外出采摘；酸木山；活泼的吉姆；土拨鼠；焦油；

['græni] , [wɪl] [jʊr; jər][dɔːg][baɪt] ? ; [oʊld][sæm]['saɪmənz] ; ['biːfsteɪk] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] ; [greɪ]
Granny , Will Your Dog Bite ? ; Old Sam Simons ; Beefsteak When I'm Hungry ; Gray
奶奶 , 将要 你的 狗 咬 ? ; 老的 山姆 西蒙斯 ; 牛排 什么时候 我是 饥饿的 ; 灰色的
[guːs] ;
Goose ;
鹅 ;

奶奶，你的狗会咬人吗？；老山姆·西蒙斯；饿了就吃牛排；灰雁伏特加；

['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] ; [aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] [ˌeni'mɔːr] ; [rɑːk]
Needle and Thread ; It Rained so Hard ; I'll Never get Drunk Anymore ; Rock
针 和 线 ; 它 下雨了 所以 难的 ; 患病的 绝不 得到 醉 不再 ; 岩石
['aɪlənd] ;
Island ;
岛 ;

针线；雨下得很大；我再也不会喝醉了；摇滚岛；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; ['sʌmtaɪmz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['soʊbər] ;
Show Me the Way to Go Home ; Sometimes Drunk and Sometimes Sober ;
展示 我 这 方式 到 去 家 ; 有时 醉 和 有时 清醒 ;
['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ;
Apples in the Summertime ;
苹果 在 这 夏令 ;

指引我回家的路；时而醉酒，时而清醒；夏日的苹果；

['kuːni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riŋi] [teɪl] : [aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] ; ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
Coony has a Ringy Tail : I Went Down Town ; Sally in the Garden ;
浣熊 有 一个 铃铛 尾巴 : 我 去 向下 镇 ; 莎莉 在 这 花园 ;

Coony 有一条响亮的尾巴：我去了市中心；花园里的莎莉；

[oʊld][dæd] ; [kuːn] - [dɔːg] ; ['ræbɪt] [wɔːkt] ; [ʃuː] , [oʊld]['leɪdi] , [ʃaɪn] ! ;
Old Dad ; Coon - dog ; Rabbit Walked ; Shoo , Old Lady , Shine ! ;
老的 爸爸 ; 浣熊 - 狗 ; 兔子 步行 ; 嘘 , 老的 女士 , 闪耀 ! ;

老爸；猎浣熊犬；兔子散步；嘘，老太太，闪闪发光！

[hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ; [deɪ] [aɪm] [gɔːn] ; [tʃɜːrn] [jʊr; jər] ['bʌtərmɪlk] ; - ; [hæŋ] [daʊn]
Hook and Line ; Day I'm Gone ; Churn Your Buttermilk ; Kalamazine ; Hang Down
钩 和 线 ; 天 我是 已消失 ; 搅动 你的 酪乳 ; - ; 悬挂 向下
[jʊr; jər] [hed] ;
Your Head ;
你的 头 ;

钩线；我离开的那一天；搅动你的酪乳；卡拉马津；低下你的头；

[aɪ] [fiːl] ; [ʃuːt] [jʊr; jər][daɪs] ; ['serə][dʒeɪn] ; - - [wæk] ; [ʌp]
I Feel ; Shoot Your Dice ; Sara Jane ; Whickum - whack ; Up
我 感觉 ; 射击 你的 骰子 ; 萨拉 简 ; - - 猛击 ; 向上

我感觉；掷骰子；莎拉·简；威克姆-沃克；向上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ; [kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] ['dʒɪm] [ə'lɔːŋ] ; [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [mer] ; [tuː; tə]
to the Court - house ; Come a High Jim Along ; Had an Old Mare ; To
到 这 法庭 - 房子 ; 来 一个 高的 吉姆 沿着 ; 有 一个 老的 母马 ; 到
- ;
Rowser's ;
- ;

去法院；一路高歌猛进；有一匹老母马；去划船者那里；

[roʊl][ðə; ði][oʊld] ['tʃæriət] [ə'lɔːŋ] ; ['ʃeɪdi] [groʊv] ; - ; ['krɪp(ə)l] [kriːk] .
Roll the Old Chariot Along ; Shady Grove ; Whangho ; Cripple Creek .
卷 这 老的 战车 沿着 ; 阴凉 树林 ; - ; 削弱 溪 .

沿着旧战车一路向前；荫凉的小树林；旺霍；跛脚溪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['æftər][ðə; ði][bɔːl] , -
After the Ball , 29
后 这 球 , -

舞会之后，29

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - , -
All on the Banks of Clauda , 24
全部 在 这 银行 的 - , -

克劳达河畔的一切，24

[ə; eɪ] - ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , -
A - moaning and Groaning , 36
一个 - 呻吟 和 呻吟 , -

呻吟和喘息，36

['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] , -
Annie and Willie , 27
安妮 和 威利 , -

安妮和威利，27岁

['æni] ['wɪloʊ] , -
Annie Willow , 27
安妮 柳 , -

安妮·威洛，27岁

['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] , -
Apples in the Summertime , 38
苹果 在 这 夏令 , -

夏日苹果，38

[ə'prentɪs] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Apprentice Boy , The , 10
学徒 男生 , 这 , -

《学徒男孩》，10

['ɑ:rkənsɔ:] ['trævələr] , -
Arkansas Traveller , 15
阿肯色州 游客 , -

《阿肯色州旅行者》第15期

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [bi:] . ['mɑ:rkəm] , [ðə; ði] , -
Assassination of J . B . Marcum , The , 18
暗杀 的 J . B . 马库姆 , 这 , -

JB·马库姆遇刺案，18

- [lʌv] , [ðə; ði] , -
Auxville Love , The , 24
- 爱 , 这 , -

奥克斯维尔之爱，24

- , -
Avonia , 21
- , -

阿沃尼亚，21

['ɔ:f(ə)l] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] , -
Awful Wedding , The , 26
可怕 婚礼 , 这 , -

糟糕的婚礼，26

['beɪlɪfs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [ðə; ði] , [eɪt]
Bailiff's Daughter of Islington , The , 8
法警 女儿 的 伊斯灵顿 , 这 , 8

伊斯灵顿的法警之女，第8期

['bɑ:rbrə] ['ælən] , [eɪt]
Barbara Allen , 8
芭芭拉 艾伦 , 8

芭芭拉·艾伦，8岁

['bɑ:rni] [ænd; ənd] [keit] , -
Barney and Kate , 21
巴尼 和 凯特 , -

巴尼和凯特，21

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , -
Battle of Gettysburg , 14
战斗 的 葛底斯堡 , -

葛底斯堡战役，14

['boʊʃæmps] [kən'feʃ(ə)n] , -
Beauchamp's Confession , 16
博尚的 忏悔 , -

博尚的忏悔录，16

[['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]] , -
[Bedroom Window] , 23
[卧室 窗户] , -

[卧室窗户]，23

['bi:fsteɪk] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] , -
Beefsteak When I'm Hungry , 38
牛排 什么时候 我是 饥饿的 , -

饿了就吃牛排，38

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , -
Beneath the Arch of London Bridge , 10
下面 这 拱 的 伦敦 桥 , -

伦敦桥拱门下，10

['betsi] [braʊn] , -
Betsy Brown , 12
贝齐 棕色的 , -

贝齐·布朗，12岁

['beti] [staʊt] , -
Betty Stout , 16
贝蒂 肥硕 , -

贝蒂·斯托特，16岁

['bɪli] [bɔɪ] , -
Billy Boy , 30
比利 男生 , -

比利·博伊，30岁

[[blæk] [ʃi:p] , [ðə; ði]] , -
[Black Sheep , The] , 33
[黑色的 羊 , 这] , -

[黑羊乐队]，33

[blaɪnd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] , -
Blind Child , The , 32
瞎的 孩子 , 这 , -

《盲童》，32

[blu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði] , -
Blue and the Gray , The , 14
蓝色的 和 这 灰色的 , 这 , -

蓝色与灰色，14

['blu:bɜ:rd] , -
Bluebird , 35
蓝鸟 , -

蓝鸟，35

['boʊtmən] , [ðə; ði] , -
Boatman , The , 36
船工 , 这 , -

船夫，36

['bʊzəm] [frend] , [eɪt]
Bosom Friend , 8
怀 朋友 , 8

挚友，8

['baʊnti] [d'ʒʌmpəz] , -
Bounty Jumpers , 14
赏金 跳线 , -

赏金跳跃者，14

[bu'keɪ] [pætʃ] , -
Bouquet Patch , 38
花束 修补 , -

花束补丁，38

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] , -
Boy and Bumble - bee , 30
男生 和 大黄蜂 - 蜜蜂 , -

男孩与大黄蜂，30

['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] , -
Broken Engagement , The , 29
破碎的 订婚 , 这 , -

《解除婚约》第29期

['bʌkskɪn] [bɔɪz] , - , -
Buckskin Boys , 21 , 30
鹿皮 男孩们 , - , -

巴克斯金男孩，21，30

['bʌfəloʊ] , -
Buffalo , 38
水牛 , -

布法罗，38

['bʊtʃɝz] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Butcher's Boy , The , 24
肉铺 男生 , 这 , -

屠夫之子，24

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] , -
By the Gate , 29
经过 这 门 , -

大门旁，29

[baɪ] - [oʊ]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , -
By - o Baby Bunting , 33
经过 - o 婴儿 彩旗 , -

By-o Baby Bunting，33

[ˌkælə'fɔːrniə][dʒoʊ] , -
California Joe , 16
加利福尼亚州 乔 , -

加州乔，16岁

[kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [ə'nʌðər] ? , -
Can You then Love Another ? , 25
能 你 然后 爱 其他 ? , -

那么你还能爱上别人吗？，25

[kɔːz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒesi]['ædəmz] , [ðə; ði] , -
Cause and Killing of Jesse Adams , The , 18
原因 和 杀戮 的 杰西 亚当斯 , 这 , -

杰西·亚当斯之死的原因和经过，18

['tʃɑːrli] , -
Charlie , 35
查理 , -

查理，35岁

- ['kɔːni] - [kroʊ] , -
Chickamy Corney - crow , 38
- 科尼 - 乌鸦 , -

奇卡米·科尼-克罗，38

[tʃɜːrn] [jʊr; jər] ['bʌtərmɪlk] , -
Churn Your Buttermilk , 38
搅动 你的 酪乳 , -

搅打你的酪乳，38

[klʌb] - [fɪst] , -
Club - fist , 24
俱乐部 - 拳头 , -

棒状拳头，24

[klʌk] , [oʊld] [hen] , -
Cluck , Old Hen , 38
咕 , 老的 母鸡 , -

咯咯，老母鸡，38

[koʊld] , [dɑːrk] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðə; ði] , -
Cold , Dark Scenes of Winter , The , 25
寒冷的 , 黑暗的 场景 的 冬天 , 这 , -

寒冷、黑暗的冬日景象，25

[koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] , [eɪt]
Cold Winter's Night , 8
寒冷的 冬天的 夜晚 , 8

寒冬之夜，8

[kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] ['dʒɪm] [ə'lɔːŋ] , -
Come a High Jim Along , 39
来 一个 高的 吉姆 沿着 , -

来吧，高吉姆，39

[kʌm] , [ɔːl] [jiː; ji] ['dʒɑːli] ['bəutsmən] [bɔɪz] , -
Come , All Ye Jolly Boatsman Boys , 22
来 , 全部 叶 乔利 船夫 男孩们 , -

来吧，所有快乐的船夫男孩，22 岁

[[kʌm] , [ɔːl] [jiː; ji] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz]] , -
[Come , All Ye Southern Soldiers] , 15
[来 , 全部 叶 南方 士兵] , -

[来吧，南方士兵们]，15

[['kɑːnstənt] ['dʒɑːni]] , -
[Constant Johnny] , 22
[持续的 约翰尼] , -

[康斯坦特·约翰尼]，22岁

[kuːn] - [dɔːg] , -
Coon - dog , 38
浣熊 - 狗 , -

浣熊犬，38

['kuːni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪŋi] [teɪl] , -
Coony has a Ringy Tail , 38
浣熊 有 一个 铃铛 尾巴 , -

Coony 有一条响亮的尾巴，38

['krɪp(ə)l] [kriːk] , -
Cripple Creek , 39
削弱 溪 , -

克里普尔克里克，39

- ['gɑːrdn] , -
Cubeck's Garden , 11
- 花园 , -

库贝克花园，11

['kʊkuː] , -
Cuckoo , 24
布谷鸟 , -

布谷鸟，24

- , [eɪt]
Dandoo , 8
- , 8

丹杜，8

['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd] , -
Darling , We have Long been Parted , 29
亲爱的 , 我们 有 长的 到过 分手了 , -

亲爱的，我们早已分离，29

[deɪ] [aɪm] [gɔːn] , -
Day I'm Gone , 38
天 我是 已消失 , -

我离开的那一天，38

['devəlɪʃ] ['meri] , -
Devilish Mary , 31
恶魔般的 玛丽 , -

恶魔玛丽，31

['drɪftər] ['reskjuːd] , [ə; eɪ] , -
Drifter Rescued , A , 24
流浪者 获救 , 一个 , -

漂流者获救，A，24

['draɪvər] [bɔɪ] , [ðə; ði] , [naɪn]
Driver Boy , The , 9
司机 男生 , 这 , 9

司机男孩，9

['drʌŋkərdz] [driːm] , [ðə; ði] , -
Drunkard's Dream , The , 33
醉汉的 梦 , 这 , -

醉汉之梦，33

['daɪɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [ðə; ði] , -
Dying Cowboy , The , 15
垂死 牛仔 , 这 , -

垂死的牛仔，15

['daɪɪŋ] ['gɝːlz] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] , -
Dying Girl's Message , The , 25
垂死 女孩们 信息 , 这 , -

垂死女孩的遗言，25

['daɪɪŋ] [nʌn] , [ðə; ði] , -
Dying Nun , The , 32
垂死 尼姑 , 这 , -

垂死的修女，32

- [taʊn] , -
Eddingsburg Town , 11
- 镇 , -

埃丁斯堡镇，11

['edwərd] , ['sɛvən]
Edward , 7
爱德华 , 7

爱德华，7岁

['edwərd] ['hɔːkɪnz] , -
Edward Hawkins , 17
爱德华 霍金斯 , -

爱德华·霍金斯，17岁

[['iːfreiim] [ænd; ənd] ['luːsi]] , -
[Ephraim and Lucy] , 23
[以法莲 和 露西] , -

[以法莲和露西]，23

[ef] . [ef] . [viː] . , [ðə; ði] , -
F . F . V . , The , 20
F . F . V . , 这 , -

FFV，20

[fer] ['elə] , -
Fair Ella , 28
公平的 艾拉 , -

费尔·艾拉，28岁

[fer] ['ɛlɛndɝ] , ['sɛvən]
Fair Ellender , 7
公平的 埃伦德 , 7

费尔·埃伦德，7

[fer] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [swi:t] ['wɪljəm] , [eɪt]
Fair Margaret and Sweet William , 8
公平的 玛格丽特 和 甜的 威廉 , 8

美丽的玛格丽特和可爱的威廉，8

[fer] - [taʊn] , -
Fair Notamon Town , 11
公平的 - 镇 , -

公平的诺塔蒙镇，11

[fæn] , [ðə; ði] , -
Fan , The , 10
扇子 , 这 , -

范，The，10

['fɑ:rmɝz] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Farmer's Boy , The , 20
农民的 男生 , 这 , -

农家男孩，20

['fɑ:ðər] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] , -
Father , Dear Father , Come Home with Me Now , 33
父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和 我 现在 , -

父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧，33

[floʊ'ɛlə] , -
Floella , 28
弗洛埃拉 , -

弗洛埃拉，28岁

[flɔ'rɛlə] , -
Florella , 28
弗洛雷拉 , -

弗洛雷拉，28岁

[flɔɪd] ['freɪʒɝ] , -
Floyd Frazier , 18
弗洛伊德 弗雷泽 , -

弗洛伊德·弗雷泽，18岁

['fɒl][dɔl][soʊl] , -
Fol Dol Sol , 36
福尔 多尔 索尔 , -

Fol Dol Sol，36

[fɑ:nd] [ə'fekʃ(ə)n] , -
Fond Affection , 29
喜爱 感情 , -

深情厚谊，29

[fri:] [ə'gen] , -
Free Again , 29
自由的 再次 , -

重获自由，29

['frɪski] ['dʒɪm] , -
Frisky Jim , 38
活泼的 吉姆 , -

38岁的"轻浮吉姆"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[frɑːg][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , -
Frog in the Meadow , 38
青蛙 在 这 草地 , -

草地上的青蛙，38

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , -
Go In and Out at the Window , 38
去 在 和 出去 在 这 窗户 , -

从窗口进出，38

['goʊbəl] [ænd; ənd] ['teilə] , -
Goebel and Taylor , 21
戈贝尔 和 泰勒 , -

Goebel 和 Taylor，21

['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , -
Going to Boston , 36
去 到 波士顿 , -

去波士顿，36

['goʊldən] [glʌv] , [ðə; ði] , -
Golden Glove , The , 11
金的 手套 , 这 , -

金手套奖，第11届

['grændˌməðɚz] ['mʌstərd] ['plæstər] , -
Grandmother's Mustard Plaster , 30
祖母的 芥末 石膏 , -

祖母的芥末膏，30

['græni] , [wɪl] [jʊr; jər][dɔːg][baɪt] ? , -
Granny , Will Your Dog Bite ? , 38
奶奶 , 将要 你的 狗 咬 ? , -

奶奶，你的狗会咬人吗？，38

[greɪ] [guːs] , -
Gray Goose , 38
灰色的 鹅 , -

灰雁，38

[griːn] ['græv(ə)l] , -
Green Gravel , 37
绿色的 碎石 , -

绿砾石，37

[griːn] [grəuz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , -
Green Grows the Willow , 37
绿色的 生长 这 柳 , -

柳树绿意盎然，37

[griːn] ['wɪloʊ] [triː] , [ðə; ði] , [naɪn]
Green Willow Tree , The , 9
绿色的 柳 树 , 这 , 9

绿柳树，9

['griːnˌbraɪər] [ʃɔːr] , -

Greenbriar	Shore	,	27
绿蔷薇	支撑	,	-

格林布里尔海岸，27

['griːnˌwʊd] [saɪd] , [ðə; ði] , ['sɛvən]

Greenwood	Side	,	The	,	7
格林伍德	边	,	这	,	7

格林伍德赛德，7

[graʊnd] - [hɔːg] , -

Ground	-	hog	,	38
地面	-	猪	,	-

土拨鼠，38

[gə'rɪlə] [mæn] , [ðə; ði] , -

Guerrilla	Man	,	The	,	14
游击队	男人	,	这	,	-

《游击队员》，14

[hæd; həd][æn; ən][oʊld] [mer] , -

Had	an	Old	Mare	,	39
有	一个	老的	母马	,	-

有一匹老母马，39岁

['hænsəm] ['flɔːrə] , -

Handsome	Flora	,	16
英俊的	弗洛拉	,	-

英俊的弗洛拉，16岁

[hæŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] , -

Hang	Down	Your	Head	,	38
悬挂	向下	你的	头	,	-

低下头，38

[hæŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] , -

Hang	Down	Your	Head	and	Cry	,	25
悬挂	向下	你的	头	和	哭	,	-

低下头哭泣，25

['hɔːθɔːrn] [triː] , [ðə; ði] , -

Hawthorn	Tree	,	The	,	29
山楂	树	,	这	,	-

山楂树，29

[hɪr] [kʌm] [tuː] [djuːks][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , -

Here	Come	Two	Dukes	A	-	roving	,	36
这里	来	二	公爵	一个	-	漫游	,	-

两位公爵漫游记，36

['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] , [tuː] , -

He's	Got	Money	,	Too	,	29
他是	得到	钱	,	也	,	-

他也有钱，29

['haɪrəm] ['hʌbɝt] , -

Hiram	Hubbert	,	14
希拉姆	哈伯特	,	-

希拉姆·哈伯特，14岁

[hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , -

Hook	and	Line	,	38
钩	和	线	,	-

钩线，38

[haʊs] ['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] , [eɪt]
House Carpenter , The , 8
房子 木匠 , 这 , 8

房屋木匠，8

[[aɪ] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs]] , -
[I Bought Me a Horse] , 35
[我 买 我 一个 马] , -

[我买了一匹马]，35

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][jʊr; jər] Sweetheart29
I Cannot be Your Sweetheart29
我 不能 是 你的 Sweetheart29

我不能成为你的甜心29

[aɪ] [fi:l] , -
I Feel , 38
我 感觉 , -

我感觉，38

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , -
I have Finished Him a Letter , 25
我 有 完成的 他 一个 信 , -

我已给他写完一封信，25

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [naʊ] , -
I Have no Mother Now , 32
我 有 不 母亲 现在 , -

我现在没有母亲了，32

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nu:] , -
I Loved You Better than You Knew , 29
我 喜爱 你 更好的 比 你 知道 , -

我爱你胜过你所知道的，29

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , -
I Rather Think I Will , 29
我 相当 思考 我 将要 , -

我倒觉得我会，29

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] , -
I Used to Love , 24
我 用过的 到 爱 , -

我曾经爱过，24

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['dɑ:rlɪŋ] , -
I Want to be Somebody's Darling , 29
我 想 到 是 某人的 亲爱的 , -

我想成为某人的宠儿，29

[aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] , -
I Went Down Town , 38
我 去 向下 镇 , -

我去了市中心，38

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] , -
I Wish I was Single Again , 31
我 希望 我 曾是 单身的 再次 , -

我希望自己再次单身，31

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [æt; ət] [ɔ:l] , -
I Won't Marry at All , 31
我 惯于 结婚 在 全部 , -

我根本不会结婚，31

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd] ['mæmə] ， -
If I had Minded Mamma , 24
如果 我 有 有思想 妈妈 ， -

如果我曾有心思照顾妈妈，24

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [smaɪlz] [tə'naɪt] ， -
I'll be All Smiles Tonight , 29
患病的 是 全部 微笑 今晚 ， -

今晚我将笑容满面，29

[aɪl] [bɪld] [maɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] Tree38
I'll Build My Nest In a Tree38
患病的 建造 我的 巢 在 一个 Tree38

我将在树上筑巢38

[aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] ， -
I'll Give to You a Paper of Pins , 29
患病的 给 到 你 一个 纸 的 别针 ， -

我会给你一包别针，29

[aɪl] [hæŋ] [maɪ][hɑːrp][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ， -
I'll Hang My Harp on a Willow tree , 23
患病的 悬挂 我的 竖琴 在 一个 柳 树 ， -

我将把竖琴挂在柳树上，23

[aɪl] [lʌv] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ， -
I'll Love Thee Always , 29
患病的 爱 汝 总是 ， -

我将永远爱你，29

[aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] [ˌeni'mɔːr] ， -
I'll Never get Drunk Anymore , 38
患病的 绝不 得到 醉 不再 ， -

我再也不会喝醉了，38

[aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ， [lʌv] ，[ɪn][maɪ] [prerz] ， -
I'll Remember You , Love , In My Prayers , 28
患病的 记住 你 ， 爱 ，在 我的 祈祷 ， -

我会永远记住你，亲爱的，在我的祈祷中，28

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ， -
I'm Going to Join the Army , 15
我是 去 到 加入 这 军队 ， -

我要参军了，15

[aɪm] [skɔːnd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʊr] ， -
I'm Scorned for being Poor , 26
我是 被鄙视 为了 存在 贫穷的 ， -

我因贫穷而遭人鄙视，26

[[ɪn] ['roʊən] ['kaʊnti] [dʒeɪl]] ， -
[In Rowan County Jail] , 17
[在 罗文 县 监狱] ， -

[在罗文县监狱]，17

[ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [koʊtʃ] [ə'hed] ， -
In the Baggage - coach Ahead , 33
在 这 行李 - 教练 前方 ， -

在前方行李车厢，33

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ， -
In the Shadow of the Pines , 29
在 这 阴影 的 这 松树 ， -

在松林的阴影下，29

[ˌɪndɪ'pendənt] [gɜ:rl] , [ðə; ði] , -
Independent Girl , The , 29
独立的 女孩 , 这 , -

独立女孩，29

['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] , -
Irish Girl , 14
爱尔兰 女孩 , -

爱尔兰女孩，14岁

['aɪrɪʃ] ['mɑ:li] [oʊ] , -
Irish Molly O , 13
爱尔兰 莫莉 哦 , -

爱尔兰女孩莫莉·O，13岁

['aɪrɪʃ] ['pedlər] , [ðə; ði] , -
Irish Peddler , The , 19
爱尔兰 小贩 , 这 , -

爱尔兰小贩，19

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [soʊ][hɑ:rd] , -
It Rained so Hard , 38
它 下雨了 所以 难的 , -

雨下得很大，38

[dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] , -
Jack and Joe , 24
杰克 和 乔 , -

杰克和乔，24岁

[dʒæk][ænd; ənd] ['meimi] , -
Jack and Mamie , 23
杰克 和 玛米 , -

杰克和玛米，23岁

[dʒæk][ænd; ənd] ['meri] , -
Jack and Mary , 29
杰克 和 玛丽 , -

杰克和玛丽，29岁

[dʒæk] - [deθ] [sɔ:ŋ] , -
Jack Combe's Death Song , 17
杰克 - 死亡 歌曲 , -

杰克·科姆的死亡之歌，17

[dʒæk] ['wɪlsn] , -
Jack Wilson , 10
杰克 威尔逊 , -

杰克·威尔逊，10

- , [naɪn]
Jackaro , 9
- , 9

杰克罗，9

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] , -
James A . Garfield , 21
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , -

詹姆斯·A·加菲尔德，21岁

['dʒeləs] [gɜ:rl] , [ðə; ði] , -
Jealous Girl , The , 29
嫉妒的 女孩 , 这 , -

嫉妒的女孩，29

['dʒeləs] ['lʌvər] , -
Jealous Lover , 28
嫉妒的 情人 , -

嫉妒的情人，28

[[dʒi:mz] ['brægz]] , -
[Jeems Braggs] , 18
[吉姆斯 布拉格斯] , -

[吉姆斯·布拉格斯]，18

[dʒɛrɪboʊəm] ['boʊʃɑ:mp] , -
Jereboam Beauchamp , 19
耶利波安 博尚 , -

杰里博安·博尚，19岁

['dʒesi][dʒeɪmz] , -
Jesse James , 16
杰西 詹姆斯 , -

杰西·詹姆斯，16岁

['dʒu:z] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] , [eɪt]
Jew's Daughter , The , 8
犹太人的 女儿 , 这 , 8

犹太人的女儿，第8集

[dʒoʊ] ['baʊərz] , -
Joe Bowers , 32
乔 鲍尔斯 , -

乔·鲍尔斯，32岁

[dʒoʊ]['hɑ:rdi] , -
Joe Hardy , 27
乔 哈迪 , -

乔·哈迪，27岁

[dʒɑ:n] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l]['indiəns] , -
John Brown's Little Indians , 34
约翰 布朗的 小的 印度人 , -

约翰·布朗的小印第安人，34

[dʒɑ:n]['hɑ:rdi] , -
John Hardy , 19
约翰 哈迪 , -

约翰·哈迪，19岁

[dʒɑ:n] ['raɪli] , -
John Riley , 27
约翰 莱利 , -

约翰·莱利，27岁

[dʒɑ:n][ti:] . ['pɑ:kə] , -
John T . Parker , 18
约翰 T . 帕克 , -

约翰·T·帕克，18岁

['dʒɑ:ni] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:] , -
Johnnie Came from Sea , 14
约翰尼 来 从 海 , -

约翰尼来自大海，14

['dʒɑ:ni] [dɔɪl] , -
Johnny Doyle , 27
约翰尼 多伊尔 , -

约翰尼·多伊尔，27岁

['dʒɑːniːz] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] , -
Johnny's out on Picking , 38
约翰尼的 出去 在 挑选 , -

约翰尼外出采摘，38

['dʒɑːli] ['mɪlər] , [ðə; ði] , -
Jolly Miller , The , 37
乔利 磨坊主 , 这 , -

乔利·米勒，37

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , -
Just Going Down to the Gate , 29
只是 去 向下 到 这 门 , -

正走向大门，29

- [bɔɪz] , - , -
Kaintucky Boys , 21 , 30
- 男孩们 , - , -

肯塔基男孩队，21，30

- , -
Kalamazine , 38
- , -

卡拉马津，38

[keit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊðiər] , -
Kate and the Clothier , 30
凯特 和 这 服装商 , -

Kate and the Clothier，30

['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
King's Daughter , The , 7
国王学院 女儿 , 这 , 7

国王的女儿，第7集

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , -
Kiss Me Again , 29
吻 我 再次 , -

再吻我一次，29

['kɪti] [welz] , -
Kitty Wells , 22
猫咪 威尔斯 , -

凯蒂·威尔斯，22岁

['leɪdi] [geɪ] , [naɪn]
Lady Gay , 9
女士 同性恋 , 9

Lady Gay，9

[læst] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , -
Last Night as I Lay Sleeping , 17
最后的 夜晚 作为 我 莱 睡眠 , -

昨夜我躺下睡觉，17

['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , -
Little Anna , 28
小的 安娜 , -

小安娜，28岁

['lɪt(ə)l] [mɔdiːə] , -
Little Maudia , 33
小的 莫迪亚 , -

小莫迪亚，33岁

['lɪt(ə)l] ['neli] , -
Little Nellie , 26
小的 内莉 , -

小内莉，26岁

['lɪt(ə)l] ['oʊmi] [waɪz] , -
Little Omy Wise , 28
小的 omy 明智的 , -

小奥米·怀斯，28岁

['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , -
Little Sparrow , 26
小的 麻雀 , -

小麻雀，26

['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] , -
Little Sweetheart , 29
小的 亲爱的 , -

小甜心，29岁

['lɪt(ə)l] ['wɪli] , ['sɛvən]
Little Willie , 7
小的 威利 , 7

小威利，7岁

[loʊn] ['preri] , [ðə; ði] , -
Lone Prairie , The , 15
孤独 草原 , 这 , -

孤草原，15

['loʊnsəm] [dʌv] , -
Lonesome Dove , 22
寂寞 鸽子 , -

寂寞之鸽，22

['loʊnsəm] [dʌv] , -
Lonesome Dove , 22
寂寞 鸽子 , -

寂寞之鸽，22

[lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪ] , -
Long Summer Day , 36
长的 夏天 天 , -

漫长的夏日，36

[lɔ:rd] ['beɪtmən] , ['sɛvən]
Lord Bateman , 7
主 贝特曼 , 7

贝特曼勋爵，7

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[lɔ:rd] ['lʌvli] , [eɪt]
Lord Lovely , 8
主 迷人的 , 8

Lord Lovely，8

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [oʊld] ['kʌntri] , ['sɛvən]
Lord of Old Country , 7
主 的 老的 国家 , 7

老家之王，7

[lɔ:rd] ['rændəl] , ['sɛvən]
Lord Randal , 7
主 兰德尔 , 7

兰德尔勋爵，7

[lɔ:rd] ['tɔməs] [ænd; ənd] [fer] ['ɛlɛndɝ] , [eɪt]
Lord Thomas and Fair Ellender , 8
主 托马斯 和 公平的 埃伦德 , 8

托马斯勋爵和美丽的埃伦德，8

[lɔ:rd] - (['dænjəlz]) [waɪf] , [eɪt]
Lord Vanner's (Daniel's) Wife , 8
主 - (丹尼尔的) 妻子 , 8

范纳勋爵（丹尼尔）的妻子，8

- , -
Lorla , 22
- , -

洛拉，22岁

[[lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ]] , -
[Love is Such a Funny Thing] , 31
[爱 是 这样的 一个 有趣的 事物] , -

[爱情真是一件有趣的事]，31

[lʌv] , [aɪv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , -
Love , I've been Faithful , 29
爱 , 我已经 到过 忠实 , -

亲爱的，我一直忠诚，29

['lʌvli] ['kærəlɪn] [ʌv; əv][oʊld]['ɛdənbɝoʊ] , -
Lovely Caroline of Old Edinboro , 11
迷人的 卡罗琳 的 老的 爱丁堡 , -

来自老爱丁堡的可爱卡罗琳，11

['lʌvli] ['dʒu:liə] , -
Lovely Julia , 27
迷人的 朱莉娅 , -

可爱的茱莉亚，27岁

['lʌvli] ['nænsi] , -
Lovely Nancy , 23
迷人的 南希 , -

可爱的南希，23岁

['lʌvli] ['nænsi] , -
Lovely Nancy , 26
迷人的 南希 , -

可爱的南希，26岁

['lʌvɝz] [ˌfer'wel] , [eɪt]
Lover's Farewell , 8
恋人的 告别 , 8

恋人的告别，8

['lʌvɪŋ] ['hænɝ] , -
Loving Hanner , 26
爱 汉纳 , -

洛文·汉纳，26岁

['lʌvɪŋ] ['henri] , [eɪt]
Loving Henry , 8
爱 亨利 , 8

爱亨利，8

['lintʃbə:g] [taʊn] , -
Lynchburg Town , 20
林奇堡 镇 , -

林奇堡镇，20

[mækəfi:z] [kən'feʃ(ə)n] , -
MacAfee's Confession , 16
麦卡菲的 忏悔 , -

麦卡菲的忏悔录，16

['mædəm] , [aɪv] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [kʌm] , -
Madam , I've A - courting Come , 29
女士 , 我已经 一个 - 求爱 来 , -

夫人，我正在追求 Come，29

[['mægi]] , -
[Maggie] , 26
[玛吉] , -

[Maggie]，26岁

['mæˌgi:z] ['si:krət] , -
Maggie's Secret , 29
玛吉的 秘密 , -

玛吉的秘密，29

[ma:tʃiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['levi] , -
Marching Round the Levy , 36
行军 圆形的 这 征收 , -

绕着征税队伍行进，36

[['mærid] [mæn] , [ðə; ði]] , -
[Married Man , The] , 31
[已婚 男人 , 这] , -

[已婚男人]，31

['meri] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ku:n] " , -
Mary has Gone with a " Coon " , 29
玛丽 有 已消失 和 一个 " 浣熊 " , -

玛丽跟一个"黑鬼"走了，29

['meri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mʊr] , -
Mary of the Wild Moor , 12
玛丽 的 这 荒野 泊 , -

《荒野的玛丽》，12

[mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , -
Meet Me in the Moonlight , 29
见面 我 在 这 月光 , -

月光下相遇，29

['mɪlər] - [bɔɪ] , -
Miller - boy , 28
磨坊主 - 男生 , -

米勒男孩，28岁

['mɑ:li] ['dɑ:rlɪŋ] , -
Mollie Darling , 29
莫莉 亲爱的 , -

莫莉·达林，29岁

['mɑ:li] , -
Molly , 13
莫莉 , -

莫莉，13岁

['mʊnˌʃaɪnər] , [ðə; ði] , -
Moonshiner , The , 19
私酒贩 , 这 , -

私酒贩，19

['mə:fri:z,bə:əu] , -
Murfreesboro , 14
默弗里斯伯勒 , -

默弗里斯伯勒，14

[maɪ] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , -
My Bonnie Little Girl , 26
我的 邦妮 小的 女孩 , -

我的邦妮小女孩，26

['nænsi] [tɪl] , -
Nancy Till , 23
南希 直到 , -

南希·蒂尔，23岁

['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , -
Needle and Thread , 38
针 和 线 , -

针线，38

['ni:dlz] [aɪ] , -
Needle's Eye , 37
针头 眼睛 , -

针眼，37

[nel] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['kwɔrəlz] , -
Nell and I had Quarrels , 29
内尔 和 我 有 争吵 , -

我和内尔吵架了，29

['nɔ:rə] [oʊ'ni:l] , -
Nora O'Neil , 22
诺拉 奥尼尔 , -

诺拉·奥尼尔，22岁

[['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['roʊvɪŋ]] , -
[Nothing to be Made by Roving] , 33
[没有什么 到 是 制成 经过 漫游] , -

[漫游无用]，33

[oʊld] [æz; əz] ['moʊzəs] , -
Old as Moses , 38
老的 作为 摩西 , -

与摩西同龄，38岁

[oʊld] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , -
Old Church - yard , 33
老的 教会 - 院子 , -

老教堂墓地，33

[oʊld] [dæd] , -
Old Dad , 38
老的 爸爸 , -

老爸，38岁

[oʊld] [dæn] ['tʌkər] , -
Old Dan Tucker , 38
老的 担 塔克 , -

老丹·塔克，38岁

[oʊld] [greɪ] , -
Old Gray , 20
老的 灰色的 , -

老格雷，20

[oʊld]['mænz] ['trʌb(ə)l] , -
Old Man's Trouble , 33
老的 男人的 麻烦 , -

老人的烦恼，33

[oʊld] ['mɪlər] , [ðə; ði] , -
Old Miller , The , 20
老的 磨坊主 , 这 , -

老磨坊主，20

[oʊld] ['nʌmbər] [fɔːr] , -
Old Number Four , 20
老的 数字 四 , -

老四号，20

[oʊld] , [oʊld] [lʌv] [ɪz] ['groʊɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] , -
Old , Old Love is Growing Still , The , 28
老的 , 老的 爱 是 生长 仍然 , 这 , -

老了，老了，爱依然在成长，28

[[oʊld] [kə'bek]] , -
[Old Quebec] , 37
[老的 魁北克] , -

[旧魁北克]，37

[oʊld][sæm]['saɪmənz] , -
Old Sam Simons , 38
老的 山姆 西蒙斯 , -

老萨姆·西蒙斯，38岁

[oʊld][sæm] [sʌk] - [eg] , -
Old Sam Suck - egg , 35
老的 山姆 吸 - 蛋 , -

老萨姆·萨克-格，35

[oʊld] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði] , -
Old Shoemaker , The , 20
老的 鞋匠 , 这 , -

老鞋匠，20

[oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] , -
Old Woman of London , The , 10
老的 女士 的 伦敦 , 这 , -

《伦敦老妇人》，10

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] , -
On the Banks of the Wabash , 29
在 这 银行 的 这 沃巴什 , -

在瓦巴什河畔，29

[wʌn] , [tuː] , [kʌm] ['bʌk(ə)l][maɪ] [ʃuː] , -
One , Two , Come Buckle My Shoe , 35
一 , 二 , 来 扣上 我的 鞋 , -

一二，来帮我系鞋带，35

['oʊnli] [fləːtɪŋ] , -
Only Flirting , 29
仅有的 调情 , -

仅调情，29

['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [ðə; ði] , -
Orphan Girl , The , 32
孤儿 女孩 , 这 , -

孤女，32

['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər] [klɑ:spt] , -
Our Hands are Clasped , 29
我们的 手 是 紧握 , -

我们双手紧握，29

['pækɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] , [ə; eɪ] , -
Package of Old Letters , A , 22
包裹 的 老的 信件 , 一个 , -

旧信件包裹，A，22

[peɪl] [ˌæmə'rænθəs] , [ðə; ði] , -
Pale Amaranthus , The , 24
苍白 苋菜 , 这 , -

淡色苋菜，24

['pæti] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] , -
Patty on the Canal , 13
帕蒂 在 这 运河 , -

运河边的帕蒂，13

['pɔ:pɔ:] [pætʃ] , -
Pawpaw Patch , 38
木瓜 修补 , -

帕帕帕奇，38

['pi:tər] ['pʌŋkin] - ['i:tər] , -
Peter Punkin - eater , 38
彼得 南瓜 - 食客 , -

彼得·潘金食者，38岁

['fæntəm] ['futsteps] , -
Phantom Footsteps , 32
幻影 脚步声 , -

幻影脚步声，32

['pɑ:li] , [maɪ] ['tʃɑ:rmər] , -
Polly , My Charmer , 16
波莉 , 我的 魔术师 , -

波莉，我的魅力，16

['pɑ:li] [vɔ:n] , -
Polly Vaughn , 28
波莉 沃恩 , -

波莉·沃恩，28岁

[pʊr] ['goʊnz] , -
Poor Goens , 18
贫穷的 戈恩斯 , -

可怜的戈恩斯，18岁

[pʊr] [oʊld][meɪd] , -
Poor Old Maid , 31
贫穷的 老的 女佣 , -

可怜的老处女，31岁

[pʊr] [streɪndʒ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] , -
Poor Strange Girl , A , 25
贫穷的 奇怪的 女孩 , 一个 , -

可怜的陌生女孩，A，25

['pɑːsəm] [ʌp][ə; eɪ] [gʌm] - [stʌmp] , -
Possum up a Gum - stump , 38
负鼠 向上 一个 胶 - 树桩 , -

负鼠捡起树桩，38

[paʊnd] [ʌv; əv] [toʊ] , [ə; eɪ] , -
Pound of Tow , A , 32
磅 的 拖 , 一个 , -

拖船磅数，A，32

[['priːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ðə; ði]] , -
[Preacher and the Bear , The] , 31
[牧师 和 这 熊 , 这] , -

[传教士与熊]，31

['prɪti] - (['maʊmi]) , [ðə; ði] , -
Pretty Mohee (Maumee) , The , 12
漂亮的 - (莫米) , 这 , -

Pretty Mohee（Maumee），The，12

['prɪti] ['pegi] [oʊ] , [naɪn]
Pretty Peggy O , 9
漂亮的 佩吉 哦 , 9

漂亮佩吉 O，9

['prɪti] ['pɑːli] , ['sɛvən]
Pretty Polly , 7
漂亮的 波莉 , 7

漂亮波莉，7

['prɪti] ['pɑːli] , ['sɛvən]
Pretty Polly , 7
漂亮的 波莉 , 7

漂亮波莉，7

['prɪti] ['pɑːli] , -
Pretty Polly , 25
漂亮的 波莉 , -

漂亮波莉，25岁

['prɪti] ['pɑːli] , -
Pretty Polly , 27
漂亮的 波莉 , -

漂亮波莉，27岁

['prɪti] ['sɑːroʊ] , -
Pretty Saro , 22
漂亮的 萨罗 , -

漂亮萨罗，22岁

['ræbɪt] [wɔːkt] , -
Rabbit Walked , 38
兔子 步行 , -

兔子走了，38

['reɪlroʊd] , [ðə; ði] , -
Railroad , The , 35
铁路 , 这 , -

铁路，35

[['reɪlroʊd] [bɔɪ]] , -
[Railroad Boy] , 20
[铁路 男生] , -

[铁路男孩]，20

[red] ['rɪvər] ['væli] , -
Red River Valley , 21
红色的 河 谷 , -

红河谷，21

[rɪ'gret] , [ə; eɪ] , -
Regret , A , 26
后悔 , 一个 , -

遗憾，A，26

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Rich and Rambling Boy , The , 17
富有的 和 漫无边际 男生 , 这 , -

《富家子弟》第17期

[rɪtʃ] ['mɑ:dʒənt] , [ðə; ði] , -
Rich Margent , The , 10
富有的 边缘 , 这 , -

里奇·马根特，《10》

[rɑ:k] ['aɪlənd] , -
Rock Island , 38
岩石 岛 , -

岩岛，38

[roʊl][ðə; ði][oʊld] ['tʃæriət] [ə'lɔ:ŋ] , -
Roll the Old Chariot Along , 39
卷 这 老的 战车 沿着 , -

推着旧战车走，39

['rəumiʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] , -
Romish Lady , The , 12
罗马天主教 女士 , 这 , -

罗马女士，12

[roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
Rope and the Gallows , The , 7
绳索 和 这 绞刑架 , 这 , 7

绳索与绞刑架，7

[rəj'zænə] , -
Rosanna , 12
罗莎娜 , -

罗莎娜，12岁

[roʊz] - ([kɑ:'li:n] ?) , -
Rose Colalee (Colleen ?) , 28
玫瑰 - (科琳 ?) , -

罗斯·科拉莉（科琳？），28岁

['rɑ:zn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , -
Rosin the Bow , 19
松香 这 弓 , -

松香弓，19

['rɑ:zn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , -
Rosin the Bow , 20
松香 这 弓 , -

松香弓，20

['roʊvɪŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , -
Roving Irish Boy , 13
漫游 爱尔兰 男生 , -

流浪的爱尔兰男孩，13岁

['roʊən] ['kaʊnti] ['trædʒədi] , [ðə; ði] , -
Rowan County Tragedy , The , 18
罗文 县 悲剧 , 这 , -

罗文县悲剧，18

['raʊdi] [bɔɪz] , -
Rowdy Boys , 17
喧闹的 男孩们 , -

喧闹男孩，17

['seɪlər] [læd] , [ðə; ði] , -
Sailor Lad , The , 29
水手 小伙子 , 这 , -

水手小子，29

['seɪlər] ['lʌvər] , [ðə; ði] , -
Sailor Lover , The , 27
水手 情人 , 这 , -

水手爱好者，27

['seɪlɚz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] , -
Sailor's Request , The , 16
水手的 要求 , 这 , -

水手的请求，16

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , -
Sally in the Garden , 38
莎莉 在 这 花园 , -

花园里的莎莉，38

- [bɑːrnz] , -
Santford Barnes , 15
- 巴恩斯 , -

桑特福德·巴恩斯，15

['serə][dʒeɪn] , -
Sara Jane , 38
萨拉 简 , -

萨拉·简，38岁

[seɪ] [juːl] [biː; bi][maɪn][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , -
Say You'll be Mine In a Year , 29
说 你会 是 矿 在 一个 年 , -

一年后你将属于我，29

['siːmɔr] ['wɪlsn] , -
Seymore Wilson , 30
西摩 威尔逊 , -

西摩·威尔逊，30岁

['ʃeɪdi] [groʊv] , -
Shady Grove , 39
阴凉 树林 , -

荫凉树林，39

- , -
Shearfield , 11
- , -

谢尔菲尔德，11

[[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][met][juː; jʊ]] , -
[She was Happy till She Met You] , 23
[她 曾是 快乐的 直到 她 梅特 你] , -

[遇见你之前她很幸福]，23

- [ænd; ənd] [kreɪn] , -
Shidepoke and Crane , 38
- 和 起重机 , -

希德波克和鹤，38

[ʃɪp] [ðæt] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] , -
Ship that Never Returned , The , 32
船 那 绝不 返回 , 这 , -

《永不归来的船》，第32页

[ʃuː] , [oʊld] ['leɪdi] , [ʃaɪn] , -
Shoo , Old Lady , Shine , 38
嘘 , 老的 女士 , 闪耀 , -

嘘，老太太，闪耀，38

[ʃuːt] [jʊr; jər] [daɪs] , -
Shoot Your Dice , 38
射击 你的 骰子 , -

《掷骰子》，第38期

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , -
Show Me the Way to Go Home , 38
展示 我 这 方式 到 去 家 , -

指引我回家的路，38

[sɪlk] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] , [ðə; ði] , -
Silk Merchant's Daughter , The , 12
丝绸 商人的 女儿 , 这 , -

丝绸商人的女儿，12

['sɪŋg(ə)l] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] , -
Single Soldier , The , 27
单身的 士兵 , 这 , -

单身士兵，第27页

[['sɪstər] ['frænki]] , -
[Sister Frankie] , 37
[姐姐 弗兰基] , -

[弗兰基修女]，37岁

['sɪstər] ['fiːbiː] , -
Sister Phoebe , 37
姐姐 菲比 , -

菲比修女，37岁

[sɪks] ['prɪti] [fer] [meɪdz] , ['sɛvən]
Six Pretty Fair Maids , 7
六 漂亮的 公平的 女佣 , 7

六位漂亮姑娘，7

[skɪp] [tuː; tə] [maɪ] [luː] , -
Skip to My Lou , 36
跳过 到 我的 卢 , -

跳到我的露易丝，36

['sʌmtaɪmz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['soʊbər] , -
Sometimes Drunk and Sometimes Sober , 38
有时 醉 和 有时 清醒 , -

有时醉酒，有时清醒，38

['saʊərwʊd] ['maʊnt(ə)n] , -
Sourwood Mountain , 38
酸木 山 , -

酸木山，38

['skwaɪər] , [ðə; ði] , -
Squire , The , 26
乡绅 , 这 , -

斯奎尔，26

['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kleɪm] , -
Starving to Death on a Government Claim , 15
饥饿 到 死亡 在 一个 政府 宣称 , -

因政府救济而饿死，15

[stiːl] - ['draɪvər] , [ðə; ði] , -
Steel - driver , The , 19
钢 - 司机 , 这 , -

钢铁司机，19

['stelə] , -
Stella , 30
斯特拉 , -

斯特拉，30岁

['stɑːkjɑːrd] [geɪt] , -
Stockyard Gate , 20
牲畜场 门 , -

牲畜交易市场大门，20

[['stoʊni] [hɪl]] , -
[Stony Hill] , 30
[石质 爬坡道] , -

[斯托尼山]，30

['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [gʊrd] , -
Sugar in the Gourd , 38
糖 在 这 葫芦 , -

葫芦里的糖，38

[swiːt] [bɜːrdz] , -
Sweet Birds , 22
甜的 鸟类 , -

甜鸟，22

[swiːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] , -
Sweet Bunch of Daisies , 29
甜的 束 的 雏菊 , -

一束甜美的雏菊，29

[swiːt] [dʒeɪn] , -
Sweet Jane , 13
甜的 简 , -

甜心简，13岁

[[swiːt] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər]] , -
[Sweet Memory of Dear Mother] , 33
[甜的 记忆 的 亲爱的 母亲] , -

[对亲爱的母亲的甜蜜回忆]，33

[swiːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , -
Sweet Summer Evening , 23
甜的 夏天 晚上 , -

甜蜜的夏日夜晚，23

[swiːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [fer] ['ɛlɛndɚ] , [eɪt]

Sweet	William	and	Fair	Ellender	,	8
甜的	威廉	和	公平的	埃伦德	,	8

甜美的威廉和美丽的埃伦德，8

[tɔːlt] [hɔːl] , -

Talt	Hall	,	18
塔尔特	大厅	,	-

塔尔特大厅，18

['tæri] , -

Tarry	,	38
塔里	,	-

塔里，38岁

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juːv] [groʊn] [soʊ][koʊld] , -

Tell	Me	Why	You've	Grown	so	Cold	,	29
告诉	我	为什么	你已经	生长	所以	寒冷的	,	-

告诉我你为何变得如此冷漠，29

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['fɑːrmər] , -

There	was	a	Rich	Old	Farmer	,	23
那里	曾是	一个	富有的	老的	农民	,	-

从前有个富有的老农，23岁

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , -

There's	a	Spark	of	Love	Still	Burning	,	28
有	一个	火花	的	爱	仍然	燃烧	,	-

爱的火花仍在燃烧，28

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] , ['sɛvən]

Three	Little	Babes	,	7
三	小的	宝贝们	,	7

三个小宝贝，7

[[tuː; tə] [ə'merɪkə]] , -

[	To	America	]	,	12
[	到	美国	]	,	-

[致美国]，12

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] , -

To	Cheer	the	Heart	,	25
到	欢呼	这	心	,	-

振奋人心，25

[tuː; tə] - , -

To	Rowser's	,	39
到	-	,	-

致 Rowser's，39

[tɑːm] ['smɪθs] [deθ] [sɔːŋ] , -

Tom	Smith's	Death	Song	,	17
汤姆	史密斯	死亡	歌曲	,	-

汤姆·史密斯的死亡之歌，17

['tɜːrkɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] , ['sɛvən]

Turkish	Lady	,	The	,	7
土耳其	女士	,	这	,	7

土耳其女士，7

[[twelv] [ə'pɔsəlz]] , -

[	Twelve	Apostles	]	,	34
[	十二	使徒们	]	,	-

[十二使徒]，34

[tuː] ['drʌməz] , -
Two Drummers , 33
二 鼓手 , -

两名鼓手，33

[tuː] ['letərz] , -
Two Letters , 29
二 信件 , -

两封信，29

[tuː] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] , -
Two Soldiers , The , 14
二 士兵 , 这 , -

两名士兵，14

[ʌn'lʌki] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] , -
Unlucky Young Man , The , 55
倒霉 年轻的 男人 , 这 , -

不幸的年轻人，55

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , -
Up to the Court - house , 38
向上 到 这 法庭 - 房子 , -

一直到法院，38

[veɪn] [gɜːrl] , -
Vain Girl , 26
徒劳 女孩 , -

虚荣女孩，26岁

[wægənɝz] [læd] , [ðə; ði] , - , -
Waggoner's Lad , The , 20 , 30
瓦格纳 小伙子 , 这 , - , -

《马车夫的孩子》，20，30

[weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] , -
Wait for the Wagon , 23
等待 为了 这 车皮 , -

等马车，23

['wɔːkɪŋ] - [bɔːs] , -
Walking - boss , 19
步行 - 老板 , -

步行老板，19

['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Wandering Boy , The , 34
漫游 男生 , 这 , -

《流浪男孩》，34

- [gɜːrl] , [ðə; ði] , -
Waxford Girl , The , 13
- 女孩 , 这 , -

《沃克斯福德女孩》，13

['weɪwərd] [gɜːrl] , [ðə; ði] , -
Wayward Girl , The , 32
任性的 女孩 , 这 , -

《任性少女》，32

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] , -
We have Met and We have Parted , 24
我们 有 梅特 和 我们 有 分手了 , -

我们相遇，我们分离，24

- , -
Whangho , 39
- , -

旺霍，39岁

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , -
When I was a Little Boy , 38
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , -

当我还是个小男孩的时候，38

- - [wæk] , -
Whickum - whack , 38
- - 猛击 , -

威克姆-瓦克，38

[waɪt] [roʊz] , [ðə; ði] , -
White Rose , The , 29
白色的 玫瑰 , 这 , -

白玫瑰，29

[huːl] [biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ? -
Who'll be King but Charlie ? 11
谁会 是 国王 但 查理 ? -

除了查理，谁能当国王？11

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][oʊld] ? -
Will You Love Me When I'm Old ? 29
将要 你 爱 我 什么时候 我是 老的 ? -

当我老了，你还会爱我吗？29

['wɪljəm] ['beɪkər] , -
William Baker , 18
威廉 贝克 , -

威廉·贝克，18岁

['wɪljəm] [hɔːl] , -
William Hall , 11
威廉 大厅 , -

威廉·霍尔，11

['wɪljəm] ['raɪli] , -
William Riley , 13
威廉 莱利 , -

威廉·莱利，13岁

['wɪljəm] - [træm] , -
William Trimmel Tram , 38
威廉 - 电车 , -

威廉·特里梅尔电车，38

['wɪli] [ænd; ənd] [keit] , -
Willie and Kate , 29
威利 和 凯特 , -

威利和凯特，29岁

['wɪli] , [kʌm] [bæk] , -
Willie , Come Back , 29
威利 , 来 后退 , -

威利，回来吧，29

[wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'gen] ? -
Won't You Ever Come Again ? 29
惯于 你 曾经 来 再次 ? -

你还会再来吗？29

[jʌŋ] ['edwɪn] , [naɪn]
Young Edwin , 9
年轻的 埃德温 , 9

小埃德温，9岁

[jʌŋ] ['mænz] [lʌv] , [ðə; ði] , -
Young Man's Love , The , 26
年轻的 男人的 爱 , 这 , -

《青年男子之恋》，第26期

['zɑːlɪˌkɑːfər] , -
Zollicoffer , 15
佐利科弗 , -

佐利科弗，15

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] .
A Table of Contents has been created for the HTML version .
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .

HTML 版本已创建目录。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been corrected without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ɑːn] [peɪdʒ] [faɪv] [ðə; ði] [neɪm] " [ruːθ] ['hækni] " [ɪz] ['lɪstɪd] [twaɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
On Page 5 the name " Ruth Hackney " is listed twice ; this was not changed .
在 页 5 这 姓名 " 露丝 哈克尼 " 是 列出 两次 ; 这 曾是 不是 已更改 .

第 5 页上出现了两次“Ruth Hackney”这个名字；这一点没有改变。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .
A few obvious typographical errors have been corrected and are listed below .
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 列出 以下 .

下面列出了一些明显的印刷错误，并已予以更正。

[peɪdʒ] [θriː] : " ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] " .
Page 3 : " even by the absorbtion " changed to " even by the absorption " .
页 3 : " 甚至 经过 这 吸收 " 已更改 到 " 甚至 经过 这 吸收 " .

第 3 页：“即使通过吸收”改为“即使通过吸收”。

[peɪdʒ] [faɪv] : " [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] " .
Page 5 : " in making decision " changed to " in making decisions " .
页 5 : " 在 制作 决定 " 已更改 到 " 在 制作 决策 " .

第 5 页：“在做决定时”改为“在做决定时”。

[peɪdʒ] - : " ['mɔɪˌdɑːrt] , [ɪn] ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərˌʃər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - , [ɪn] ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərˌʃər] " .
Page 11 : " Moidart , in Inverness - shire " changed to " Mordart , in Inverness - shire " .
页 - : " 莫伊达特 , 在 因弗内斯 - 郡 " 已更改 到 " - , 在 因弗内斯 - 郡 " .

第 11 页：“Moidart，位于 Inverness-shire” 改为“Mordart，位于 Inverness-shire”。

[peɪdʒ] - : " [huː] [suːnz] [əˈpɪrz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [huː] [suːn] [əˈpɪrz] " .

Page 23 : " who soons appears " changed to " who soon appears " .

页 - : " WHO 很快 出现 " 已更改 到 " WHO 很快 出现 " .

第 23 页："who soon appear"改为"who soon appear"。

[peɪdʒ] - : " - , [ˈraɪmləs] , [ˈendləs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈrɪðmɪkl] , [ˈraɪmləs] , [ˈendləs] "

Page 35 : " rythmical , rimeless , endless " changed to " rhythmical , rimeless , endless "

页 - : " - , 无边 , 无尽的 " 已更改 到 " 有节奏的 , 无边 , 无尽的 "

.

:

.

第 35 页："rythmical, rimeless, endless"改为"rythmical, rimeless, endless"。

[peɪdʒ] - : " [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [taɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmərtaɪm] " .

Page 40 : " Apples in the Summer - time " changed to " Apples in the Summertime " .

页 - : " 苹果 在 这 夏天 - 时间 " 已更改 到 " 苹果 在 这 夏令 " .

第 40 页："夏日苹果"改为"夏日苹果"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神